叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 致明日之子(to The Sons Of Tomorrow) 000001

2. 致明日之子(to The Sons Of Tomorrow) 000002

3. 致明日之子(to The Sons Of Tomorrow) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

致明日之子(To the sons of tomorrow)

[tuː; tə][ðə; ðiː] [sʌnz] [ʌv; əv] [təˈmɑːroʊ]
TO **THE** **SONS** **OF** **TOMORROW**
到 这 儿子们 的 明天

致明日之子

[baɪ] [ˈɜːrvɪŋ] [kɑːks] , [ˈdʒunjɝ] .
BY **IRVING** **COX** **,** **JR** **.**
经过 欧文 考克斯 , JR .

作者：小欧文·考克斯

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈbiːtʃəm]
ILLUSTRATED **BY** **BEECHAM**
插图 经过 比彻姆

由比彻姆绘制插图

[ðə; ðiː][oʊˈlɪmpəs][kʊd; kəd][ˈnevər][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm][ˈplænɪt] ;
The **Olympus** **could** **never** **return** **to** **her** **home** **planet** **;**
这 奥林匹斯山 可以 绝不 返回 到 她 家 行星 ;

奥林匹斯永远无法回到她的母星；

[hɜːr; hər] [kruː] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [əˈmʌŋ]
her **crew** **was** **destined** **to** **live** **out** **their** **lives** **among**
她 全体人员 曾是 注定 到 居住 出去 他们的 生活 之中

她的船员注定要在那里度过余生。

[ðə; ðiː][ˈsævidʒiz][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈplænɪt] .
the **savages** **of** **this** **new** **planet** **.**
这 野蛮人 的 这 新的 行星 .

这个新星球上的野蛮人。

[bʌt; bət][ˈsævidʒiz][kʊd; kəd][biː; bi]
But **savages** **could** **be**
但 野蛮人 可以 是

但野蛮人也可能是

[wiːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ænd; ənd][set][ɑːn][ðə; ðiː][roʊd]
weaned **from** **their** **superstitions** **and** **set** **on** **the** **road**
断奶 从 他们的 迷信 和 放 在 这 路

他们摒弃了迷信，踏上了旅程

[tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] , - [θɔːt] .
to **knowledge** **,** **Theusaman** **thought** **.**
到 知识 , - 想法 .

西乌萨曼心想，这是为了获得知识。

[ɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
Or **could** **they** **?**
或者 可以 他们 ?

或者他们有可能吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['rɑ:kɪt] ['stɔ:riz] , [dʒʊ'laɪ] - .
Rocket Stories , July 1953 .
火箭 故事 , 七月 - .

火箭故事，1953年7月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['beɪəl][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [ˌem 'i:][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [prɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [koʊd] .
Baiel had always shown me the degree of respect prescribed in the Space Code .
拜尔 有 总是 所示 我 这 程度 的 尊重 规定 在 这 空间 代码 .

拜尔一直对我表现出太空守则所规定的尊重程度。

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði][oʊ'lɪmpəs][wi:; wi] ['klæʃt] ['oʊnli][wʌns] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['ɔ:rdərd]
Aboard the Olympus we clashed only once , and that was when I ordered
船上 这 奥林匹斯山 我们 冲突 仅有的 一次 , 和 那 曾是 什么时候 我 订购
[ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] ['lændɪŋ] .
the emergency landing .
这 紧急情况 降落 .

在奥林匹斯号上，我们只发生过一次冲突，那次冲突就是我下令紧急迫降的时候。

" [ju:v] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] - , " [hi:; hi][prəu'testid] .
" You've no right to risk it , Captain Theusaman , " he protested .
" 你已经 不 正确的 到 风险 它 , 队长 - , " 他 抗议 .

"你没有权利冒这个险，瑟萨曼上尉，"他抗议道。

" [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [els] , " [aɪ] ['ænsər] .
" We can't do anything else , " I answered .
" 我们 不能 做 任何事物 别的 , " 我 回答 .

"我们别无选择，"我回答道。

" [wɪə(r)] ['naɪnti] - [θri:] ['mɪljən] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]
" We're ninety - three million light years away from the Earth , and twenty - five
" 是 九十 - 三 百万 光 年 离开 从 这 地球 , 和 二十 - 五
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][pə'troʊl] ['eriə] . "
outside the patrol area . "
外部 这 巡逻 区域 . "

"我们距离地球9300万光年，距离巡逻区域还有2500万光年。"

" [sɜ:r] , [ðɪs] [stɑ:r]['sektər][ɪz]['toʊtəli] [nu:] [tu:; tə][ˌju: 'es] !
" Sir , this star sector is totally new to us !
" 先生 , 这 星星 行业 是 完全 新的 到 我们 !

先生，这片星区对我们来说完全是全新的!

" ['beɪəl][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] , [ə; eɪ][tɔ:l] , [θɪn] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['θɜ:ti:z]
" Baiel was standing by the control panel , a tall , thin man in his early thirties
" 拜尔 曾是 常设 经过 这 控制 控制板 , 一个 高的 , 薄的 男人 在 他的 早期的 三十多岁
.
:
.

"拜尔站在控制面板旁，他身材高瘦，三十岁出头。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊli] ['æŋgjələr] , [sʌn] - [brɑːnzd] [ænd; ənd] [kæpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv]

His	face	was	hollowly	angular	,	sun	-	bronzed	and	capped	with	a	brush	of
他的	脸	曾是	空心地	角度	,	太阳	-	古铜色	和	封顶	和	一个	刷子	的

[θɪk] , [blæk] [her] .

thick	,	black	hair	.
厚的	,	黑色的	头发	.

他脸部轮廓分明，皮肤晒成了古铜色，头顶上长着一头浓密的黑发。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [doʊm][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]['æŋgər]

He	looked	away	from	the	sight	dome	and	I	saw	bitterness	and	anger
他	看起来	离开	从	这	视线	穹顶	和	我	锯	苦味	和	愤怒

['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

blazing	in	his	blue	eyes	.
炽烈	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他将目光从视窗上移开，我看到他蓝色的眼睛里燃烧着苦涩和愤怒。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪkˈsplɔːrətɔːri][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] - .

"	This	is	an	exploratory	expedition	,	Captain	Theusaman	.
"	这	是	一个	探索性的	远征	,	队长	-	.

“这是一次探索性远征，瑟萨曼船长。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [aʊt] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [pəˈrɪfəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	were	sent	out	to	record	the	conditions	beyond	the	periphery	of	the
我们	是	发送	出去	到	记录	这	状况	超过	这	周边	的	这

[ɜːrθ] [tʃɑːts] ,

Earth	charts	,
地球	图表	,

我们被派出去记录地球星图边缘以外的情况，

[ænd; ənd] [its] ['vaɪtəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪtə] . "

and	it's	vitally	important	for	us	to	return	with	the	data	.	"
和	它是	至关重要	重要的	为了	我们	到	返回	和	这	数据	.	"

对我们来说，带回这些数据至关重要。

" [aɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] , ['beɪəl] . "

"	I'm	aware	of	that	,	Baiel	.	"
"	我是	意识到的	的	那	,	拜尔	.	"

“我知道，拜尔。”

" [ðen] [feɪs] [ðə; ði][fækts] .

"	Then	face	the	facts	.
"	然后	脸	这	事实	.

“那就面对现实吧。”

[wiːv] [bloʊn] ['aʊər; ɑːr] ['dɔːrsl] [tjʊb] [ænd; ənd] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['fjuːəl] .

We've	blown	our	dorsal	tubes	and	lost	our	emergency	fuel	.
我们已经	吹	我们的	背侧	管子	和	丢失的	我们的	紧急情况	燃料	.

我们的背鳍管爆裂了，应急燃料也用完了。

[ənˈles] [wiː; wi] [ˌriːˈstɑːk] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃnəbl] [məˈtɪriəl] , [wiːv] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

Unless	we	restock	with	fissionable	material	,	we've	no	chance	of	getting	back	to
除非	我们	补货	和	可裂变的	材料	,	我们已经	不	机会	的	获得	后退	到

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

除非我们补充裂变材料，否则我们没有机会返回地球。

[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən] [ˌriːˈstɑːk] [ɑːn] [ðæt] [ˌʌnˈnoʊn] ['plænɪt] [aʊt][ðer; ðər] , [bʌt; bət] — "

You	believe	we	can	restock	on	that	unknown	planet	out	there	,	but	—	"
你	相信	我们	能	补货	在	那	未知	行星	出去	那里	,	但	—	"

你相信我们可以在那个未知的星球上补充物资，但是——”

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][kæn; kən] .
" I know we can .
" 我 知道 我们 能 .

我知道我们能做到。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði]['spektrə ,ə'nælisis] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪ] . "
I've seen the spectroanalysis ; it doesn't lie . "
我已经 已见 这 光谱分析 ; 它 不 说谎 . "

我看过光谱分析结果，它不会说谎。

" [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['deɪtə] .
" Not in the statement of data .
" 不是 在 这 陈述 的 数据 .

"数据声明中没有提到。"

[bʌt; bət] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ɪn'tenʃən] — [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][laɪ][ɪn][ðə; ði]
But — with the best of intentions — a man can lie in the
但 — 和 这 最好的 的 意图 — 一个 男人 能 说谎 在 这
[ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n][hiː; hi] [drɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪtə] .
generalization he draws from the data .
概括 他 平局 从 这 数据 .

但是，即使出于好意，一个人也可能在根据数据得出的概括性结论中撒谎。

[ðə; ði]['spektrə ,ə'nælisis] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['plænɪt] [aʊt][ðer; ðər][hæz; həz][æn; ən] ['ætməsfɪr] [laɪk]['aʊərz]
The spectroanalysis tells us that planet out there has an atmosphere like ours
这 光谱分析 讲述 我们 那 行星 出去 那里 有 一个 气氛 喜欢 我们的
.
:
.

光谱分析告诉我们，那个星球拥有和我们类似的大气层。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es][ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði]['mɪnərəl]
It tells us there's an abundance of fissionable material in the mineral
它 讲述 我们 有 一个 丰富 的 可裂变的 材料 在 这 矿物
['kemɪstri] .
chemistry .
化学 .

这告诉我们，矿物化学中含有丰富的可裂变物质。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wiː; wi][hæv; həv]
But suppose it can't be recovered with any of the machines we have
但 认为 它 不能 是 恢复 和 任何 的 这 机器 我们 有
[ə'bɔːrd] ?
aboard ?
船上 ?

但假设我们船上的所有机器都无法将其恢复呢?

[ɪf] [wiː; wi][lænd] , [wiːl] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]['raɪzɪŋ] [ə'gen] . "
If we land , we'll have no chance of rising again . "
如果 我们 土地 , 出色地 有 不 机会 的 上升 再次 . "

如果我们坠落，就再也没有机会重新站起来了。

" [its] [ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪsk] . "
" It's a necessary risk . "
" 它是 一个 必要的 风险 . "

"这是必要的冒险。"

" [noʊ] , ['kæptɪn] - !
" No , Captain Theusaman !
" 不 , 队长 - !

"不，瑟萨曼船长！"

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] ['enərdʒi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['fʌŋkʃnɪŋ] [tjʊb] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['aʊtər]
We have almost enough energy in our functioning tubes to reach the outer
我们 有 几乎 足够的 活力 在 我们的 功能 管子 到 抵达 这 外
[frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] ['eriə] .
fringe of the patrol area .
边缘 的 这 巡逻 区域 .

我们运转正常的管道中还有足够的能量到达巡逻区域的外围。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [wiːd] [biː; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːm] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ]
From there we'd be close enough to beam an emergency call back to Earth
从 那里 我们会 是 关闭 足够的 到 光束 一个 紧急情况 称呼 后退 到 地球
.
:
.

从那里我们离地球足够近，可以向地球发出紧急呼叫。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz] [maɪt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] — "
One of the patrols might pick it up in time to — "
一 的 这 巡逻 可能 挑选 它 向上 在 时间 到 — "

其中一支巡逻队或许能及时发现它——"

" [maɪt] , " [aɪ] [snæpt] .
" Might , " I snapped .
" 可能 , " 我 啪啪 .

"或许吧，"我厉声说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti] , ['beɪəl] . "
" I'm glad you recognize that as a possibility , Baiel . "
" 我是 高兴的 你 认出 那 作为 一个 可能性 , 拜尔 . "

"很高兴你也意识到了这种可能性，拜尔。"

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [sə'vaivz] , ['aʊər; ɑːr]['deɪtə] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ;
" Even if none of us survives , our data will still be there ;
" 甚至 如果没有任何 的 我们 幸存 , 我们的 数据 将要 仍然 是 那里 ;

"即使我们所有人都无法幸存，我们的数据仍然会保留在那里；

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][æn; ən] [ɜːrθ] [ʃɪp] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] . "
sooner or later an Earth ship would find the Olympus . "
很快 或者 之后 一个 地球 船 会 寻找 这 奥林匹斯山 . "

地球飞船迟早会发现奥林匹斯山。

" [juː; jʊ][rɪsk] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , ['beɪəl] . "
" You risk more than I do , Baiel . "
" 你 风险 更多的 比 我 做 , 拜尔 . "

"拜尔，你承担的风险比我大。"

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [prɔː'sesəz] . "
" But our information would be saved for the scientific processors . "
" 但 我们的 信息 会 是 已保存 为了 这 科学 处理器 . "

"但我们的信息将被保存下来，供科学处理。"

" [aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][men] .
" I prefer to save the men .
" 我 更喜欢 到 节省 这 男人 .

我更愿意救男人。

[wiː; wi] [noʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] ['plænɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][noʊ] ['fɪʃnəbl]
We know they can live on that planet , even if we find no fissionable
我们 知道 他们 能 居住 在 那 行星 , 甚至 如果 我们 寻找 不 可裂变的
[mə'tɪriəl] .
material .
材料 .

我们知道它们可以在那个星球上生存，即使我们没有找到任何可裂变物质。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] ['setld] . "
The issue is settled . "
这 问题 是 定居 . "

问题已经解决了。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['kæptɪn] - .
" There's one other consideration , Captain Theusaman .
" 有 一 其他 考虑 , 队长 - .

“还有一点需要考虑，瑟萨曼上尉。”

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dɔːrsl] [tjʊb] [gɔːn] , [wiː; wi][kɑːnt] [mə'nuːvər] .
With our dorsal tubes gone , we can't maneuver .
和 我们的 背侧 管子 已消失 , 我们 不能 演习 .

背鳍管没了，我们就无法进行机动了。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] , [ðæt] [ə; eɪ] [kræʃ] - ['lændɪŋ] — "
Even you can understand , sir , that a crash - landing — "
甚至 你 能 理解 , 先生 , 那 一个 碰撞 - 降落 — "

先生，即使是您也能理解，迫降——”

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔːrdərz] , ['beɪəl] .
" I've given the orders , Baiel .
" 我已经 给定 这 订单 , 拜尔 .

“我已经下达命令了，拜尔。”

[wɪl] [juː; jʊ]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] , [ɔːr][mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] - [fɔːr; fər] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ?
Will you execute them , or must I have you cabinized for insubordination ?
将要 你 执行 他们 , 或者 必须 我 有 你 - 为了 不服从 ?
"
"
"

你会处决他们吗？还是我必须把你关进囚室，因为你违抗命令？

" ['veri] [wel] , [sɜːr] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [sə'luːtɪŋ] .
" He departed without saluting .
" 他 已离开 没有 敬礼 .

他没有敬礼就离开了。

['beɪəl][wʌz; wəz] [raɪt] , [ɑːn][bəuθ] [kaʊnts] .
Baiel was right , on both counts .
拜尔 曾是 正确的 , 在 两个都 计数 .

拜尔的说法两方面都正确。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .
I knew there was a chance he might be .
我 知道 那里 曾是 一个 机会 他 可能 是 .

我知道他有可能就是。

[jet] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋz] [bɪ'fɔːr] .
Yet I had made emergency landings before .
然而 我 有 制成 紧急情况 着陆 前 .

但我之前也曾进行过紧急迫降。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [rɔːŋ] .
Nothing had ever gone wrong .
没有什么 有 曾经 已消失 错误的 .

一切都很顺利。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
This **time** **it** **did** **.**
这 时间 它 做过 .

这次真的成功了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
As **soon** **as** **we** **nosed** **into** **the** **stratosphere** **we** **were** **in** **trouble** **.**
作为 很快 作为 我们 鼻子 进入 这 平流层 我们 是 在 麻烦 .

我们刚进入平流层就遇到麻烦了。

[ðə; ði] [oʊ'lɪmpəs] ['æŋgld] [daʊn] [tuː] ['ʃɑːrpli] .
The **Olympus** **angled** **down** **too** **sharply** **.**
这 奥林匹斯山 倾斜的 向下 也 尖锐地 .

奥林巴斯相机的倾斜角度太大了。

[ðə; ði] [dʒɪrɑːmətɚz] [feɪld] ,
The **gyrometers** **failed** **,**
这 陀螺仪 失败的 ,

陀螺仪失灵了。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌendʒɪ'nɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmpenseɪtɪŋ] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
since **they** **were** **engineered** **to** **make** **use** **of** **the** **compensating** **drive** **from** **the**
自从 他们 是 工程 到 制作 使用 的 这 补偿 驾驶 从 这
['dɔːrsl] [tjʊb] .
dorsal **tubes** **.**
背侧 管子 .

因为它们的设计目的就是利用背管的补偿驱动力。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [speɪs] [ə'gen] ,
I **tried** **to** **bring** **the** **ship** **up** **into** **the** **freedom** **of** **space** **again** **,**
我 尝试 到 带来 这 船 向上 进入 这 自由 的 空间 再次 ,

我试图让飞船再次进入自由的太空。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['kɔːrkskruː] [daɪv] [tɔːrd] [ðə; ði]
but **the** **best** **I** **could** **manage** **was** **a** **slow** **,** **corkscrew** **dive** **toward** **the**
但 这 最好的 我 可以 管理 曾是 一个 慢的 , 开瓶器 潜水 朝向 这
[ˌʌn'noʊn] ['plænɪt] .
unknown **planet** **.**
未知 行星 .

但我所能做的最好的事情，就是缓慢地、螺旋式地俯冲向那颗未知的星球。

[æz; əz] [wiː; wi] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [riːθ] , [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [gloʊb] ['kerfəli] .
As **we** **spun** **through** **the** **cloud** **wreath** **,** **I** **studied** **the** **globe** **carefully** **.**
作为 我们 旋转 通过 这 云 花圈 , 我 研究 这 地球 小心 .

当我们旋转穿过云朵花环时，我仔细地观察着地球仪。

[wɪ'ðɪn] ['limits] , [aɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lænd] .
Within **limits** **,** **I** **could** **still** **select** **the** **place** **where** **I** **wanted** **to** **land** **.**
之内 限制 , 我 可以 仍然 选择 这 地方 在哪里 我 通缉 到 土地 .

在一定范围内，我仍然可以选择我想降落的地点。

[ðə; ði] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [kæpt] [æt; ət] [bəuθ] [poʊlz] [baɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪs] [fiːldz] [wɪtʃ] [spred] [daʊn]
The **planet** **was** **capped** **at** **both** **poles** **by** **gleaming** **ice** **fields** **which** **spread** **down**
这 行星 曾是 封顶 在 两个都 杆子 经过 闪闪发光 冰 字段 哪个 传播 向下
['oʊvər] [ðə; ði] [sfɪr] [laɪk] ['dʒaɪənt] [hændz] .
over **the** **sphere** **like** **giant** **hands** **.**
超过 这 领域 喜欢 巨大的 双手 .

这颗星球的两极都被闪闪发光的冰原覆盖，这些冰原像巨大的手掌一样向下蔓延到整个球体上。

['oʊnli] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [bænd] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [aɪs] .
Only **a** **narrow** **equatorial** **band** **was** **free** **of** **ice** **.**
仅有的 一个 狭窄的 赤道 乐队 曾是 自由的 的 冰 .

只有赤道附近狭窄的一条带子没有冰。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [saɪt] [aɪ] [tʃoʊz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['eriə] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] .

The	landing	site	I	chose	was	a	wooded	area	at	the	edge	of	the	glacier	.
这	降落	地点	我	选择	曾是	一个	树木繁茂的	区域	在	这	边缘	的	这	冰川	.

我选择的着陆点是冰川边缘的一片树林。

[ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['dʒægɪd] ['maʊntnz] [sə'dʒestɪd] [vɑːl'kænɪk] ['ækʃ(ə)n] ,

The	nearby	ridge	of	jagged	mountains	suggested	volcanic	action	,
这	附近	岭	的	锯齿状	山脉	建议	火山	行动	,

附近嶙峋的山脊表明这里曾发生过火山活动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃnəbl] ['metlz] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

and	the	possible	presence	of	the	fissionable	metals	we	wanted	.
和	这	可能的	在场	的	这	可裂变的	金属	我们	通缉	.

以及我们想要的裂变金属可能存在的情况。

[wiː; wi] [kræʃ] - ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

We	crash	-	landed	at	the	base	of	the	glacier	,
我们	碰撞	-	登陆	在	这	根据	的	这	冰川	,

我们在冰川底部迫降了。

['skɪpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rægɪd] [aɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [kɔːt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [aɪs] [gɔːrdʒ] .

skipping	over	the	ragged	ice	until	the	bow	caught	and	shattered	in	a	deep	ice	gorge	.
跳过	超过	这	破烂不堪	冰	直到	这	弓	捕捉	和	破碎	在	一个	深的	冰	峡谷	.

船头在破碎的冰面上跳跃，直到船头卡在深冰沟里摔碎。

[ðə; ði] ['seɪfti] [s'teɪbəlaɪzəz] ['fʌŋkʃənd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæbinz] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pɪrst] [baɪ] [aɪs] .

The	safety	stabilizers	functioned	in	all	the	cabins	that	were	not	pierced	by	ice	.
这	安全	稳定器	功能正常	在	全部	这	小木屋	那	是	不是	穿孔	经过	冰	.

在所有未被冰层刺穿的船舱中，安全稳定器都发挥了作用。

['aʊər; ɑːr] ['hevist] ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuːb] - [ruːm] [kruː] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Our	heaviest	casualties	were	among	the	tube	-	room	crew	and	the
我们的	最重	伤亡	是	之中	这	管子	-	房间	全体人员	和	这

-	.
astrographers	.
-	.

我们伤亡最惨重的是管室工作人员和天文观测员。

['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [sə'vaivd] .

Only	one	of	the	scientists	survived	.
仅有的	一	的	这	科学家	幸存下来	.

科学家中只有一人幸存。

[aɪ] ['ɔːrdərd] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['medoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

I	ordered	station	formation	on	the	frozen	meadow	outside	the	ship	.
我	订购	车站	形成	在	这	冷冻	草地	外部	这	船	.

我下令在船外的冰冻草地上列队。

['beɪəl] [bɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['rɑːstər] , [waɪl] [aɪ] [tikt] [ɔːf] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] :

Baiel	bawled	out	the	roster	,	while	I	ticked	off	the	names	of	the	survivors	:
拜尔	嚎啕大哭	出去	这	名册	,	尽管	我	勾选	离开	这	姓名	的	这	幸存者	:

拜尔大声念着名单，我则逐一核对幸存者的名字：

['fɔːrti] ['kruːmən] , [nʌn] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] ; [wʌn] ['saɪəntɪst] , ['feɪtəli] [hɜːrt] ;

forty	crewmen	,	none	seriously	wounded	;	one	scientist	,	fatally	hurt	;
四十	船员	,	没有任何	严重地	受伤	;	一	科学家	,	致命的	伤害	;

40名船员，无人重伤；1名科学家，伤重不治；

[ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [stɑːf] [ʌv; əv] - [klɑːks] .

and	fifteen	of	the	female	staff	of	astrographical	clerks	.
和	十五	的	这	女性	职员	的	-	职员	.

还有十五名女性占星术职员。

[kaʊntɪŋ] [ˈbeɪəl][ænd; ənd][maɪˈself] , [wiː; wi] [ˈnʌmbərd] [ˈfɪfti] - [eɪt] .

Counting	Baiel	and	myself	,	we	numbered	fifty	-	eight	.
计数	拜尔	和	我	,	我们	编号	五十	-	八	.

算上我和拜尔，我们一共五十八人。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wʌz; wəz] [riːd] [ɔːf] ,

As	the	last	of	the	names	was	read	off	,
作为	这	最后的	的	这	姓名	曾是	读	离开	,

当最后一个名字被念完时，

[wiː; wi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [wɪnd] .

we	stood	for	a	moment	shivering	in	the	icy	wind	.
我们	站立	为了	一个	片刻	瑟瑟发抖	在	这	冰冷的	风	.

我们在凛冽的寒风中瑟瑟发抖地站了一会儿。

[ˈsloʊli] [ˈbeɪəl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃɪps] [roʊl][ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [muːv] [əˈlɔːŋ]

Slowly	Baiel	looked	up	from	the	ship's	roll	and	let	his	blue	eyes	move	along
缓慢地	拜尔	看起来	向上	从	这	船的	卷	和	让	他的	蓝色的	眼睛	移动	沿着

[ðə; ði] [ˈbʌkld] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈlɪmpəs] .

the	buckled	hulk	of	the	Olympus	.
这	弯曲	绿巨人	的	这	奥林匹斯山	.

拜尔缓缓抬起头，目光从摇晃的船身移开，蓝色的眼睛沿着奥林匹斯号扭曲的船体移动。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,

Then	he	glanced	at	me	,
然后	他	瞥了一眼	在	我	,

然后他瞥了我一眼，

[ænd; ənd][ðə; ði][set][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈkoʊldli] [ɪˈmoʊʃənləs] [æz; əz][ðə; ði][aɪs][bæŋk]

and	the	set	of	his	jaw	was	as	coldly	emotionless	as	the	ice	bank
和	这	放	的	他的	颚	曾是	作为	冷冷地	冷漠无情	作为	这	冰	银行

[bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	him	.
在后面	他	.

他的下巴紧绷，像他身后的冰层一样冷漠无情。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [gɪv] , ['kæptɪn] - ?

"	Have	you	any	further	orders	to	give	,	Captain	Theusaman	?
"	有	你	任何	更远	订单	到	给	,	队长	-	?

“瑟萨曼上尉，你还有什么命令要下达吗？”

" [hɪz; ɪz][toʊn][wʌz; wəz]['fræŋkli] ['ɪnsələnt] .

"	His	tone	was	frankly	insolent	.
"	他的	语气	曾是	坦率地说	傲慢的	.

“他的语气简直傲慢无礼。”

[aɪ] [klentʃt] [maɪ][fɪsts] , [bʌt; bət] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] .

I	clenched	my	fists	,	but	checked	the	response	I	might	have	made	.
我	紧握	我的	拳头	,	但	已检查	这	回复	我	可能	有	制成	.

我紧握双拳，但还是斟酌了一下自己可能会做出的回应。

['beɪəl][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [speɪs] ['ɑːfəsərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ;

Baiel	and	I	were	the	only	Space	Officers	with	the	expedition	;
拜尔	和	我	是	这	仅有的	空间	警官	和	这	远征	;

巴伊尔和我当时是探险队中仅有的两名太空军官；

['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] .

any	difference	between	us	would	be	disastrous	.
任何	不同之处	之间	我们	会	是	灾难性的	.

我们之间任何分歧都将是灾难性的。

" [tɜ:rn] [ɔ:l] [hændz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['kæbinz] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [gɪr]

"	Turn	all	hands	into	the	stern	cabins	,	"	I	said	,	"	and	break	out	the	landing	gear
"	转动	全部	双手	进入	这	船尾	小木屋	,	"	我	说	,	"	和	休息	出去	这	降落	齿轮

.

:

.

“让所有船员都到船尾舱室去，”我说，“然后放下起落架。”

['itl] [ki:p] [ˌju: 'es] [wɔ:rm] .

It'll	keep	us	warm	.
它将	保持	我们	温暖的	.

它会让我们暖和起来。

['di:teɪl] [faɪv] [men] [tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

Detail	five	men	to	check	on	the	damage	,	and	have	them	report	to	me
细节	五	男人	到	查看	在	这	损害	,	和	有	他们	报告	到	我

.

:

.

指派五名男子去检查损失情况，并让他们向我汇报。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['beɪəl] [ænd; ənd] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] ['pæn(ə)l] ['ri:dɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

"	An	hour	later	Baiel	and	I	stood	at	the	control	panel	reading	through	the
"	一个	小时	之后	拜尔	和	我	站立	在	这	控制	控制板	阅读	通过	这

[lɪst] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪz] .

list	of	damages	.
列表	的	损害	.

一小时后，我和拜尔站在控制面板前，仔细阅读着损失清单。

[rɪ'mɑ:rkəbli] ['lɪt(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] — ['nʌθɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'per]

Remarkably	little	had	happened	—	nothing	,	at	least	,	that	we	could	not	repair
非常	小的	有	发生	—	没有什么	,	在	至少	,	那	我们	可以	不是	维修

[wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [wi:; wi] [hæd; həd] [æt; ət] [hænd] .

with	material	we	had	at	hand	.
和	材料	我们	有	在	手	.

出乎意料的是，什么也没发生——至少没有什么我们用手头现有的材料修不好的东西。

[wi:; wi] ['ɔ:rgənaɪzd] [ɔ:l] [sə'vaɪvəz] ['ɪntu:] [rɪ'per] [kru:z] [ʌv; əv] [faɪv] [i:tʃ] ; ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər]

We	organized	all	survivors	into	repair	crews	of	five	each	;	even	the	women	were
我们	组织	全部	幸存者	进入	维修	船员	的	五	每个	;	甚至	这	女性	是

['gɪv(ə)n] [ə'sainmənts] .

given	assignments	.
给定	任务	.

我们将所有幸存者组织成五人一组的维修小组；甚至连妇女也分配了任务。

['beɪəl] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [prɪ'lɪmɪneri] [sɔɪl] [tests] [fɔ:r; fər] ['fɪʃnəbl] ['metlz] .

Baiel	and	I	made	preliminary	soil	tests	for	fissionable	metals	.
拜尔	和	我	制成	初步的	土壤	测试	为了	可裂变的	金属	.

我和 Baiel 对土壤中的裂变金属进行了初步测试。

[ðə; ði] [kəm'pju:tər] [prɑ:g'noʊsɪs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['haɪli] [sɪ'lektɪv] ['deɪtə] [ɪz] ['nevər] [ɪn'fæləbl] ,

The	computer	prognosis	from	such	highly	selective	data	is	never	infallible	,
这	电脑	预后	从	这样的	高度	选择性	数据	是	绝不	绝对正确	,

基于这种高度选择性数据进行的计算机预测永远不可能完全准确。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['erər] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] . - .

but	the	probable	degree	of	error	is	no	more	than	.	0006	.
但	这	可能	程度	的	错误	是	不	更多的	比	.	-	.

但误差幅度可能不超过 0.0006。

['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz][wiː; wi] [meɪd] [faɪv] [tests] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .

Over	a	period	of	two	hours	we	made	five	tests	,	with	the	same	results	.
超过	一个	时期	的	二	小时	我们	制成	五	测试	,	和	这	相同的	结果	.

在两个小时内，我们进行了五次测试，结果都相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪʃnəbl] ['mætər] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] — [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

There	was	fissionable	matter	on	the	planet	—	no	doubt	of	that	—	but	it
那里	曾是	可裂变的	事情	在	这	行星	—	不	怀疑	的	那	—	但	它

[wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'liːs] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

was	locked	in	a	chemical	combination	we	could	not	release	without	building	a
曾是	已锁定	在	一个	化学	组合	我们	可以	不是	发布	没有	建筑	一个

['dʒaɪənt] [ˌsepə'reɪʃn] [plænt] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [ɑːn] [ɜːrθ] .

giant	separation	plant	such	as	we	used	on	Earth	.
巨大的	分离	植物	这样的	作为	我们	用过的	在	地球	.

地球上存在可裂变物质——这一点毋庸置疑——但它被锁定在一种化学组合中，除非建造像我们在地球上使用的那种巨型分离装置，否则我们无法将其释放出来。

" ['aʊər; ɑːr]['deɪtə][ɪz] [tuː] ['lɪmɪtɪd] [ɪf] [wiː; wi]['sæmp(ə)l][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [aɪ][toʊld]['beɪəl] .

"	Our	data	is	too	limited	if	we	sample	so	close	to	the	ship	,	"	I	told	Baiel	.
"	我们的	数据	是	也	有限的	如果	我们	样本	所以	关闭	到	这	船	,	"	我	讲述	拜尔	.

“如果我们在离船这么近的地方采样，我们的数据就太有限了，”我告诉拜尔。

" ['pɑːsəbli] .

"	Possibly	.
"	可能	.

“有可能。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] , " [sɜːr] .

"	There	was	a	long	pause	before	he	added	the	prescribed	,	"	sir	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	前	他	额外	这	规定	,	"	先生	.

“他沉默了很久，才加上了那句约定俗成的‘先生’。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] ['sloʊpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃər] [tɔːrd] [ə; eɪ]['fɔːrɪst]

"	I	nodded	toward	the	hill	sloping	away	from	the	glacier	toward	a	forest
"	我	点头	朝向	这	爬坡道	倾斜的	离开	从	这	冰川	朝向	一个	森林

[ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld][paɪnz] .

of	tangled	pines	.
的	纠缠不清	松树	.

我朝山坡点了点头，山坡从冰川向一片盘根错节的松树林倾斜。

" [wiːl] [meɪk] [ə'nʌðər] [test] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	We'll	make	another	test	down	there	.
"	出色地	制作	其他	测试	向下	那里	.

“我们会在那里再做一次测试。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] , ['beɪəl] ['fɑːloʊd] ['æftər][ˌem 'iː] [ə'biːdiəntli] .

"	With	a	shrug	,	Baiel	followed	after	me	obediently	.
"	和	一个	耸肩	,	拜尔	随后	后	我	顺从地	.

拜尔耸了耸肩，顺从地跟在我身后。

[θriː] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] , [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [groʊv][ʌv; əv] [triːz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]

Three	miles	from	the	Olympus	,	in	a	thick	grove	of	trees	,	we	found	the
三	英里	从	这	奥林匹斯山	,	在	一个	厚的	树林	的	树木	,	我们	成立	这

[mæn] .

man	.
男人	.

在距离奥林匹斯山三英里的一片茂密树林中，我们找到了这个人。

['neɪkɪd] , [hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['boʊldərz] , [hɪz; ɪz] [ded] [aɪz] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət]

Naked	**,**	**he**	**lay**	**bound**	**over**	**a**	**heap**	**of**	**boulders**	**,**	**his**	**dead**	**eyes**	**staring**	**up**	**at**
裸	,	他	躺	边界	超过	一个	堆	的	巨石	,	他的	死的	眼睛	凝视	向上	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	**sky**	**.**
这	天空	.

他赤身裸体地躺在一堆巨石上，双眼空洞地望着天空。

[ə; eɪ] [gæʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [hæd; həd] [spɪld] [aʊt]['oʊvər]

A	**gash**	**had**	**been**	**torn**	**in**	**his**	**chest**	**and**	**his**	**blood**	**had**	**spilled**	**out**	**over**
一个	伤口	有	到过	撕裂	在	他的	胸部	和	他的	血	有	洒了	出去	超过

[tʃʌŋks] [ʌv; əv]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kruːd] ['pɪrəmɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

chunks	**of**	**glacial**	**ice**	**arranged**	**in**	**a**	**crude**	**pyramid**	**beside**	**him**	**.**
块	的	冰川	冰	安排	在	一个	原油	金字塔	旁	他	.

他的胸口被撕开了一道口子，鲜血流淌到他身旁用冰川冰块堆成的简易金字塔上。

[tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪd][wʌz; wəz]

To	**both**	**of**	**us**	**,**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**man**	**and**	**the**	**thing**	**it**	**implied**	**was**
到	两个都	的	我们	,	这	视线	的	一个	男人	和	这	事物	它	暗示	曾是

['veɪgli] ['terɪfaɪɪŋ] .

vaguely	**terrifying**	**.**
依稀	恐怖	.

对我们俩来说，看到那个男人以及他所暗示的事物，都感到一阵莫名的恐惧。

[fɔːr; fər]['ɔːlməʊst][faɪv] ['sentʃəriz] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðə; ði][skaɪz] ,

For	**almost**	**five**	**centuries**	**expeditions**	**of**	**Earthmen**	**had**	**explored**	**the**	**skies**	**,**
为了	几乎	五	几个世纪	探险	的	地球人	有	探索	这	天空	,

近五个世纪以来，地球人不断进行太空探险。

['sloʊli] [riːtʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['soʊlər] ['sɪstəm] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] .

slowly	**reaching**	**beyond**	**our**	**own**	**solar**	**system**	**toward**	**the**	**stars**	**.**
缓慢地	到达	超过	我们的	自己的	太阳的	系统	朝向	这	明星	.

缓慢地向太阳系之外的星辰延伸。

[wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz]['hɑːspɪtəb(ə)l] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪlt] ['θraɪvɪŋ] ['kɑːləniz] .

Where	**the**	**atmosphere**	**was**	**hospitable**	**,**	**we**	**had**	**built**	**thriving**	**colonies**	**.**
在哪里	这	气氛	曾是	好客	,	我们	有	建造	熙	殖民地	.

在气候宜人的地方，我们建立了繁荣的殖民地。

[bʌt; bət] ['noʊwer] [hæd; həd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

But	**nowhere**	**had**	**we**	**found**	**a**	**race**	**of**	**people**	**like**	**ourselves**	**.**
但	无处	有	我们	成立	一个	种族	的	人们	喜欢	我们自己	.

但我们始终没有找到和我们一样的种族。

[ðə; ði][p'lænɪts][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kən'sɪstəntli] ['ʌn'tenəntid] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]

The	**planets**	**had**	**been**	**so**	**consistently**	**untenanted**	**that**	**we**	**had**	**grown**	**to**
这	行星	有	到过	所以	始终	空置的	那	我们	有	生长	到

[ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] [els] .

expect	**nothing**	**else**	**.**
预计	没有什么	别的	.

这些行星一直无人居住，以至于我们已经习以为常了。

[naʊ] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] ,

Now	**here**	**,**	**on**	**this**	**unknown**	**world**	**,**
现在	这里	,	在	这	未知	世界	,

而现在，在这个未知的世界里，

['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] [laɪt] ['jɪrz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [pə'rɪfəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [pə'troʊlz] — [hɪr]

twenty	-	five	million	light	years	beyond	the	periphery	of	the	Earth	patrols	—	here
二十	-	五	百万	光	年	超过	这	周边	的	这	地球	巡逻	—	这里

[wi:; wi] [faʊnd] [men] , [men] [laɪk] [ɑ:r'selvz] !

we	found	men	,	men	like	ourselves	!
我们	成立	男人	,	男人	喜欢	我们自己	!

在地球巡逻队外围两千五百万光年之外——我们在这里发现了人类，和我们一样的人类！

['beɪəl] [kʌt] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] ['bɑ:di] [ɔ:f] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

Baiel	cut	the	thongs	and	lifted	the	rigid	body	off	the	pile	of	rock	.
拜尔	切	这	丁字裤	和	抬起	这	死板的	身体	离开	这	桩	的	岩石	.

拜尔割断了皮绳，将僵硬的尸体从岩石堆上抬了起来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] — [ðɪs] — [ʌp] [ɪn]

"	If	you	don't	mind	,	Captain	,	"	he	said	,	"	I'd	like	to	examine	—	this	—	up	in
"	如果	你	不	头脑	,	队长	,	"	他	说	,	"	ID	喜欢	到	检查	—	这	—	向上	在

[ðə; ði] [ʃɪp] [læb] .

the	ship	lab	.
这	船	实验室	.

“如果您不介意的话，舰长，”他说，“我想在舰上实验室里检查一下——这个。”

[sɪns] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃæns] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʃæns] , [sɜ:r] " — [hɪz; ɪz] ['sɑ:rkæzəm] [wʌz; wəz]

Since	there's	a	chance	—	just	a	chance	,	sir	"	—	His	sarcasm	was
自从	有	一个	机会	—	只是	一个	机会	,	先生	"	—	他的	讽刺	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] , " — [ðæt] [wi:l] [bi:; bi] ['steɪɪŋ] [hɪr] ,

unmistakable	,	"	—	that	we'll	be	staying	here	,
毋庸置疑	,	"	—	那	出色地	是	入住	这里	,

“既然有可能——仅仅是有可能，先生”——他的讽刺意味显而易见，“——我们会留在这里，

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp] [ə'genst] .

I	want	to	know	what	we're	up	against	.
我	想	到	知道	什么	是	向上	反对	.

我想知道我们面临的是什么。

" [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [slept] ,

"	Late	that	night	,	while	the	rest	of	the	expedition	slept	,
"	晚的	那	夜晚	,	尽管	这	休息	的	这	远征	睡着了	,

“那天深夜，当探险队的其他人都睡着后，

['beɪəl] [ænd; ənd] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['bɑ:di] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

Baiel	and	I	carried	the	body	into	the	laboratory	.
拜尔	和	我	携带	这	身体	进入	这	实验室	.

我和拜尔把尸体抬进了实验室。

['beɪəl] [pər'fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˌθɜ:roʊ'goʊɪŋ] , ['wɜ:rkmən] - [laɪk] ['ɔ:tɑ:psi] .

Baiel	performed	a	thoroughgoing	,	workman	-	like	autopsy	.
拜尔	执行	一个	彻底的	,	工人	-	喜欢	尸检	.

拜尔进行了彻底、专业的尸检。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [əd'maɪər] [hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [skɪl] .

It	was	impossible	not	to	admire	his	efficiency	and	skill	.
它	曾是	不可能的	不是	到	钦佩	他的	效率	和	技能	.

他的效率和技巧令人钦佩。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˌmoʊmən'terəli] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['mju:tʃuəl] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

We	were	momentarily	united	in	the	rising	excitement	of	mutual	curiosity	.
我们	是	片刻	团结的	在	这	上升	激动	的	相互的	好奇心	.

我们短暂地沉浸在彼此好奇心带来的兴奋之中。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['strʌktʃərəl] [ˌsɪmə'lærəti] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , " ['beɪəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	There's	a	fascinating	structural	similarity	to	our	own	,	"	Baiel	pointed	out	.
"	有	一个	迷人	结构	相似	到	我们的	自己的	,	"	拜尔	尖	出去	.

“它与我们自身的结构有着惊人的相似之处，”拜尔指出。

" [aɪ'dentɪk(ə)l] ['ɔrgənz] ; [aɪ'dentɪk(ə)l] [blʌd] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Identical	organs	;	identical	blood	composition	.
"	完全相同的	器官	;	完全相同的	血	作品	.

“器官完全相同；血液成分完全相同。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑ:r; ər] ['maɪnər] — [ə; eɪ] ['smɔ:lər] [breɪn] [keɪs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɔ:rhed]

All	the	differences	are	minor	—	a	smaller	brain	case	,	with	a	retreating	forehead
全部	这	差异	是	次要的	—	一个	较小的	脑	案件	,	和	一个	撤退	前额

, [ænd; ənd] [prə'naʊnst] ['ɔ:rbɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] .

,	and	pronounced	orbital	ridges	.
,	和	发音	轨道	山脊	.

所有差异都很小——脑容量较小，前额后缩，眼眶脊明显。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ti:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪnləs] [dʒɔ:] ! "

And	look	at	those	teeth	and	the	chinless	jaw	!	"
和	看	在	那些	牙齿	和	这	无下巴	颚	!	"

瞧瞧那牙齿和没有下巴的下颌！

" [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['bɑ:nz] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , " [aɪ] [sed] .

"	In	a	way	,	it	suggests	Bonn's	Hypothesis	,	"	I	said	.
"	在	一个	方式	,	它	建议	波恩的	假设	,	"	我	说	.

“从某种意义上说，这印证了波恩假说，”我说。

" ['ɔ:bri] [bɑ:n] ?

"	Aubrey	Bonn	?
"	奥布里	波恩	?

奥布里·邦恩？

[waɪ] , ['hi:z] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] [ə'kædəmi] .

Why	,	he's	the	laughing	stock	of	the	Anthropological	Academy	.
为什么	,	他是	这	笑	库存	的	这	人类学	学院	.

他简直成了人类学学院的笑柄。

[wi:v] ['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

We've	never	found	a	whisper	of	evidence	to	suggest	a	basis	for	his
我们已经	绝不	成立	一个	耳语	的	证据	到	建议	一个	基础	为了	他的

[haɪ'pɑ:θəsɪs] . "

Hypothesis	.	"
假设	.	"

我们从未找到任何证据可以支持他的假设。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [wi:; wi] ?

"	How	could	we	?
"	如何	可以	我们	?

我们怎么可能做到呢？

[ðer; ðər] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'lænɪts] [wi:v] [iks'plɔ:d] .

There	have	never	been	any	people	on	any	of	the	planets	we've	explored	.
那里	有	绝不	到过	任何	人们	在	任何	的	这	行星	我们已经	探索	.

在我们探索过的所有星球上，从来没有人类居住过。

" ['beɪəl] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['skælpəl] [ænd; ənd] [stept] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['ni:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Baiel	dropped	his	scalpel	and	stepped	back	from	the	table	,	kneading	his
"	拜尔	掉落	他的	解剖刀	和	步	后退	从	这	桌子	,	揉捏	他的

[tʃɪn] ['θɔ:tfəli] .

chin	thoughtfully	.
下巴	深思熟虑	.

“拜尔扔下手术刀，从桌边退后一步，若有所思地揉着下巴。

" [bɑːn] [sed] [ðæt] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] , [plʌs] [aɪ'dentɪk(ə)l] [taɪm]
" **Bonn** **said** **that** **an** **identical** **chemistry** **and** **atmosphere** **,** **plus** **identical** **time**
" 波恩 说 那 一个 完全相同的 化学 和 气氛 , 加 完全相同的 时间
[feɪz] ,
phase **,**
阶段 ,

波恩表示，相同的化学成分和氛围，加上相同的时间阶段，

[wʊd] [prə'duːs] [æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] [krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] .
would **produce** **an** **identical** **chronology** **of** **the** **species** **.**
会 生产 一个 完全相同的 时间顺序 的 这 物种 .

这将产生与该物种相同的年代序列。

[ðɪs] ['plænɪt] [meɪ] [duː] [ðæt] .
This **planet** **may** **do** **that** **.**
这 行星 可能 做 那 .

这个星球或许会做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəs] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['negətɪv] [tests] [fɔːr; fər]
It **should** **have** **been** **obvious** **when** **we** **had** **the** **negative** **tests** **for**
它 应该 有 到过 明显的 什么时候 我们 有 这 消极的 测试 为了
['fɪʃnəbl] [mə'tɪriəl] .
fissionable **material** **.**
可裂变的 材料 .

当我们对裂变材料进行阴性检测时，这一点就应该很明显了。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['plænəteri] ['bɑːdi][wiː; wi] [noʊ] [wer] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld]
The **Earth** **itself** **is** **the** **only** **planetary** **body** **we** **know** **where** **we've** **had** **to** **build**
这 地球 本身 是 这 仅有的 行星 身体 我们 知道 在哪里 我们已经 有 到 建造
[ˌsepə'reɪʃn] [plænts][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['met(ə)l] . "
separation **plants** **to** **recover** **the** **metal** **.** **"**
分离 植物 到 恢复 这 金属 . "

地球是我们所知的唯一一个需要建造分离工厂来回收金属的行星体。

" [bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːnz] [haɪ'pɑːθəsɪs] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪg'zækt] .
" **But** **,** **according** **to** **Bonn's** **Hypothesis** **,** **the** **resemblance** **should** **be** **exact** **.**
" 但 , 根据 到 波恩的 假设 , 这 相似 应该 是 精确的 .

"但是，根据波恩假说，这种相似性应该是完全一致的。"

" [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][tɔːrn] [kɔːrps] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **With** **disgust** **,** **I** **glanced** **at** **the** **torn** **corpse** **on** **the** **table** **.**
" 和 厌恶 , 我 瞥了一眼 在 这 撕裂 尸体 在 这 桌子 .

我厌恶地瞥了一眼桌上那具残破的尸体。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz][æn; ən] ['ɪdiəts] [skʌl] [laɪk] [ðæt] . "
" **None** **of** **us** **has** **an** **idiot's** **skull** **like** **that** **.** **"**
" 没有任何 的 我们 有 一个 白痴的 颅骨 喜欢 那 . "

"我们当中没有人长着像他那样愚蠢的脑袋。"

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][wʌns] , ['kæptɪn] .
" **We** **may** **have** **had** **once** **,** **Captain** **.**
" 我们 可能 有 有 一次 , 队长 .

"我们或许曾经有过，船长。"

[jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [taɪm] [feɪz] .
You're **forgetting** **the** **time** **phase** **.**
你是 遗忘 这 时间 阶段 .

你忽略了时间阶段。

[ðɪs] ['plænɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪ'leniə] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
This **planet** **is** **the** **Earth** **as** **it** **was** **millennia** **in** **the** **past** **,**
这 行星 是 这 地球 作为 它 曾是 数千年 在 这 过去的 ,

这个星球就是几千年前的地球。

[ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gleɪʃərz] .
in the age of the great glaciers .
在 这 年龄 的 这 伟大的 冰川 .

在大冰川时代。

[ðə; ði][aɪs][kæp] [hɪr] [hæz; həz] ['ɑ:bviəsli] [ri:tʃt] [ɪts]['mæksɪməm][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .
The ice cap here has obviously reached its maximum penetration .
这 冰 帽 这里 有 明显地 达到 它是 最大限度 渗透 .

显然，这里的冰盖已经达到最大穿透深度。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [rɪ'si:d] [naʊ] , ['dekeɪd] [baɪ] ['dekeɪd] ,
It will begin to recede now , decade by decade ,
它 将要 开始 到 消退 现在 , 十年 经过 十年 ,

它将从现在开始逐渐消退，一年十年地消退。

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] ['sloʊli] [teɪk] [ru:t] [wer] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['prɪmətɪv]
and civilization will slowly take root where now there is nothing but primitive
和 文明 将要 缓慢地 拿 根 在哪里 现在 那里 是 没有什么 但 原始
['sævɪdʒri] . "
savagery . "
野蛮 . "

文明将慢慢在如今只有原始野蛮的地方扎根。

" [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [breɪn] , ['beɪəl] ?
" Civilization , out of that brain , Baiel ?
" 文明 , 出去 的 那 脑 , 拜尔 ?

"文明，从你那脑子里流露出来，拜尔？"

" [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [eɪp] - [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rps] .
" He smiled at the ape - face of the corpse .
" 他 微笑 在 这 猿 - 脸 的 这 尸体 .

他对着尸体的猿脸笑了。

" [nɑ:t] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kʌmz] ['æftər] .
" Not that , but the one that comes after .
" 不是 那 , 但 这 一 那 来 后 .

不是那个，而是后面的那个。

[pər'hæps][ðə; ði] [nu:] [mæn] [wɪl] [ɪ'vɑ:lv] , ['kæptɪn] .
Perhaps the new man will evolve , Captain .
也许 这 新的 男人 将要 发展 , 队长 .

或许这个新人会有所改变，船长。

" ['beɪəl] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] ['θɔ:tfəli] .
" Baiel licked his lips thoughtfully .
" 拜尔 舔过 他的 嘴唇 深思熟虑 .

拜尔若有所思地舔了舔嘴唇。

" [ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] . "
" Or perhaps he will be created . "
" 或者 也许 他 将要 是 创建 . "

"或许他会是被创造出来的。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kwaɪt] ['fɑ:loʊ] — "
" I don't think I quite follow — "
" 我 不 思考 我 相当 跟随 — "

"我不太明白——"

" [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] ! " ['læfɪŋ] ,
" Created by the gods ! " Laughing ,
" 创建 经过 这 神 ! " 笑 ,

"神造之物！"大笑着说。

['beɪəl] [rɪpt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔːrps] .

Baiel	**ripped**	**off**	**his**	**laboratory**	**jacket**	**and**	**flung**	**it**	**over**	**the**	**corpse**	**.**
拜尔	撕裂	离开	他的	实验室	夹克	和	扔	它	超过	这	尸体	.

拜尔脱下实验室外套，扔到尸体上。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , [ðæt] [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [jet] .

"	**I**	**think**	**,**	**Captain**	**,**	**that**	**we**	**shouldn't**	**tell**	**the**	**others**	**about**	**him**	**quite**	**yet**	**.**
"	我	思考	,	队长	,	那	我们	不应该	告诉	这	其他的	关于	他	相当	然而	.

"我认为，队长，我们还不应该现在就把他的事告诉其他人。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] .

You	**and**	**I**	**have**	**some**	**investigating**	**to**	**do**	**first**	**.**
你	和	我	有	一些	调查	到	做	第一的	.

你我首先需要做一些调查。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['beɪəl] [kɔːld] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] .

"	**The**	**next**	**morning**	**Baiel**	**called**	**me**	**into**	**the**	**control**	**room**	**.**
"	这	下一个	早晨	拜尔	称为	我	进入	这	控制	房间	.

第二天早上，拜尔把我叫到控制室。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['vjuː.skriːn] .

When	**the**	**door**	**was**	**shut**	**,**	**he**	**turned**	**up**	**the**	**viewscreen**	**.**
什么时候	这	门	曾是	关闭	,	他	转向	向上	这	显示屏	.

门关上后，他把屏幕翻了过来。

[baɪ] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːm] ,

By	**adjusting**	**the**	**angle**	**of**	**the**	**beam**	**,**
经过	调整	这	角度	的	这	光束	,

通过调整光束角度，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['foʊkəst] [ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [tə'reɪn]

he	**had**	**focused**	**the**	**projection**	**upon**	**the**	**Olympus**	**and**	**the**	**frozen**	**terrain**
他	有	专注	这	投影	之上	这	奥林匹斯山	和	这	冷冻	地形

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [ten] [maɪl] ['reɪdiəs] .

surrounding	**the**	**ship**	**in**	**a**	**ten**	**mile**	**radius**	**.**
周围	这	船	在	一个	十	英里	半径	.

他将投影聚焦在奥林匹斯山和方圆十英里内围绕着这艘船的冰冻地形上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['tɪltɪd] , ['empti] ['medoʊ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [paɪnz] .

The	**ship**	**lay**	**on**	**a**	**tilted**	**,**	**empty**	**meadow**	**above**	**a**	**forest**	**of**	**pines**	**.**
这	船	躺	在	一个	斜	,	空的	草地	多于	一个	森林	的	松树	.

船静静地躺在一片倾斜的空旷草地上，草地下方是一片松树林。

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] [klɪf] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Five	**miles**	**away**	**a**	**limestone**	**cliff**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**forest**	**.**
五	英里	离开	一个	石灰石	悬崖	玫瑰	出去	的	这	森林	.

五英里外，一座石灰岩峭壁从森林中拔地而起。

[ə; eɪ] [kruːd] ,

A	**crude**	**,**
一个	原油	,

粗略地，

[ˌsemi'sɜːrkjələr] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]

semicircular	**clearing**	**was**	**beneath**	**the**	**cliff**	**and**	**on**	**it**	**we**	**saw**	**a**	**tribe**	**of**
半圆形	清理	曾是	下面	这	悬崖	和	在	它	我们	锯	一个	部落	的

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['faɪər] [bɪlt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪv] .

men	**and**	**women**	**gathered**	**around**	**a**	**fire**	**built**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**cave**	**.**
男人	和	女性	聚集	大约	一个	火	建造	在	这	嘴	的	一个	洞穴	.

悬崖下方有一片半圆形的空地，我们看到一群男女围坐在洞口燃起的篝火旁。

['beɪəl] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði][men] ['kerfəli] .

Baiel	turned	up	a	section	enlargement	and	we	studied	the	men	carefully	.
拜尔	转向	向上	一个	部分	放大	和	我们	研究	这	男人	小心	.

Baiel 拿出了一张局部放大图，我们仔细研究了这些人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrps] ['laɪɪŋ] [ɪn]
[ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] .

There	was	no	doubt	that	they	were	the	counterparts	of	the	corpse	lying	in
那里	曾是	不	怀疑	那	他们	是	这	对应物	的	这	尸体	说谎	在

the	laboratory	of	the	Olympus	.
这	实验室	的	这	奥林匹斯山	.

毫无疑问，他们是奥林匹斯实验室里那具尸体的对应物。

[ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] ['beɪəl][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

That	same	morning	Baiel	and	I	made	our	first	visit	to	the	village	.
那	相同的	早晨	拜尔	和	我	制成	我们的	第一的	访问	到	这	村庄	.

当天早上，我和拜尔第一次来到了这个村庄。

['fɔːrtʃənətli] [wiː; wi] [went] [ɑːrmd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt][hɑː'stɪləti] ,

Fortunately	we	went	armed	,	for	they	received	us	with	violent	hostility	,
幸运的是	我们	去	武装	,	为了	他们	已收到	我们	和	暴力	敌意	,

幸好我们带了武器，因为他们对我们充满了敌意。

[ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [spiə] .

attempting	to	drive	us	away	with	a	volley	of	spears	.
尝试	到	驾驶	我们	离开	和	一个	截击	的	长矛	.

他们试图用长矛将我们赶走。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['piːp(ə)l][wiː; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd][tuː; tə][biː; bi]['kɔːrdʒəl]

A	peculiar	greeting	from	a	people	we	now	understand	to	be	cordial
一个	奇特	问候	从	一个	人们	我们	现在	理解	到	是	亲切

[ænd; ənd]['oʊpən][ɪn][ðer; ðər] ['frendʃɪp] !

and	open	in	their	friendship	!
和	打开	在	他们的	友谊	!

这是我们从一个热情友好、待人真诚的人们那里听到的一种奇特的问候！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

But	their	motivation	was	entirely	logical	.
但	他们的	动机	曾是	完全	逻辑	.

但他们的动机完全合乎逻辑。

[feɪst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [fuːd] ,

Faced	by	a	diminishing	source	of	food	,
面对	经过	一个	减少	来源	的	食物	,

面对日益减少的食物来源，

[ðə; ði] [traɪb] [sɔː] ['evri] ['streɪndʒər][æz; əz][ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] [θret] [tuː; tə]['traɪb(ə)l][sər'vaɪv(ə)l] .

the	tribe	saw	every	stranger	as	a	potential	threat	to	tribal	survival	.
这	部落	锯	每一个	陌生人	作为	一个	潜在的	威胁	到	部落	生存	.

该部落将所有陌生人都视为对部落生存的潜在威胁。

['beɪəl][ænd; ənd][aɪ] [juːst] ['aʊər; ɑːr] ['heɪdnz] [tuː; tə][kɜːrb][ðer; ðər] [bə'lɪdʒərəns] .

Baiel	and	I	used	our	Haydens	to	curb	their	belligerence	.
拜尔	和	我	用过的	我们的	海登斯	到	抑制	他们的	好战	.

我和拜尔用我们的海登步枪来遏制他们的好战行为。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] ['blæstɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] ['ɪntuː] [dʌst] [ɔːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌlən]

The	sight	of	red	flame	blasting	their	spears	into	dust	awed	them	into	a	sullen
这	视线	的	红色的	火焰	爆破	他们的	长矛	进入	灰尘	敬畏	他们	进入	一个	忧郁

[kaɪnd][ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

kind	of	submission	.
种类	的	提交	.

看到红色的火焰将他们的长矛炸成粉末，他们感到敬畏，不由自主地屈服了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr]['sekənd]['vɪzɪt] , [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][gɪft]

But	it	was	not	until	our	second	visit	,	when	we	took	them	a	gift
但	它	曾是	不是	直到	我们的	第二	访问	,	什么时候	我们	采取	他们	一个	礼物

[ʌv; əv] [ber] [miːt] ,

of	bear	meat	,
的	熊	肉	,

但直到我们第二次拜访他们时，我们带去了熊肉作为礼物，他们才真正开始关注我们。

[ðæt] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prɑːgres] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

that	we	began	to	make	any	progress	in	communication	.
那	我们	开始	到	制作	任何	进步	在	沟通	.

我们在沟通方面开始取得进展。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] ['kjʊriəsli] [waɪl] [ðə; ði][traɪb] [wʊlft] [ðə; ði] [miːt] , ['kruːdli] ['sɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

We	watched	curiously	while	the	tribe	wolfed	the	meat	,	crudely	searing	it	over
我们	观看	奇怪的是	尽管	这	部落	狼吞虎咽	这	肉	,	粗略地	灼烧	它	超过

[æn; ən]['oʊpən]['faɪər] .

an	open	fire	.
一个	打开	火	.

我们好奇地看着部落成员狼吞虎咽地吃着肉，粗暴地在明火上烤着。

[æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [wɜːr; wər] ,

As	hungry	as	they	obviously	were	,
作为	饥饿的	作为	他们	明显地	是	,

尽管他们显然很饿，

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌnʌnðə'les] [set][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪbərəl]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['leɪtər]['teɪkən]

each	of	them	nonetheless	set	aside	a	liberal	portion	which	was	later	taken
每个	的	他们	尽管如此	放	旁边	一个	自由主义	部分	哪个	曾是	之后	已采取

[tuː; tə][ə; eɪ] ['grɪzld] [oʊld][mæn] [huː] ['nevər] [muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

to	a	grizzled	old	man	who	never	moved	from	the	mouth	of	the	cave	.
到	一个	斑白	老的	男人	WHO	绝不	已搬	从	这	嘴	的	这	洞穴	.

尽管如此，他们每个人都留出了相当一部分，后来把这些食物带给了洞口一位从未离开过的老者。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['dʒestʃərz] ,

In	response	to	our	gestures	,
在	回复	到	我们的	手势	,

作为对我们姿态的回应，

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] [haɪ]

they	made	it	clear	to	us	that	the	old	man	was	their	equivalent	of	high
他们	制成	它	清除	到	我们	那	这	老的	男人	曾是	他们的	相等的	的	高的

[priːst] .

priest	.
牧师	.

他们明确告诉我们，这位老人相当于他们的大祭司。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

He	apparently	commanded	the	wind	and	the	sun	,
他	显然	命令	这	风	和	这	太阳	,

他似乎能够掌控风和太阳。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	he	had	some	sort	of	a	terrifying	blood	relationship	with	the
和	他	有	一些	种类	的	一个	恐怖	血	关系	和	这

['gleɪʃər] .

glacier	.
冰川	.

他和冰川之间似乎有着某种可怕的血缘关系。

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [fed] , [ðə; ði] [traɪb] [bɪ'keɪm] ['kɔ:rdʒəl] .

Comfortably	fed	,	the	tribe	became	cordial	.
舒适地	美联储	,	这	部落	成为	亲切	.

吃饱喝足后，部落成员变得友善起来。

['beɪəl] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] .

Baiel	and	I	had	found	a	touchstone	.
拜尔	和	我	有	成立	一个	试金石	.

拜尔和我找到了一个共同的纽带。

[wen'evər] [wi:; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] [ðæt] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [tʊk] [ðem; ðəm] [fu:d] .

Whenever	we	visited	the	village	after	that	,	we	always	took	them	food	.
每当	我们	到访	这	村庄	后	那	,	我们	总是	采取	他们	食物	.

此后每次我们去那个村庄，都会带食物过去。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [wi:; wi] [nu:] [ðer; ðər] ['daɪəlekt] .

In	less	than	a	week	we	knew	their	dialect	.
在	较少的	比	一个	星期	我们	知道	他们的	方言	.

不到一周我们就学会了他们的方言。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] , [bɪlt] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] ['di:noʊˌteɪtɪv] ['sɪmblz] .

It	was	a	very	small	vocabulary	,	built	chiefly	of	denotative	symbols	.
它	曾是	一个	非常	小的	词汇	,	建造	主要	的	指称性的	符号	.

它的词汇量非常小，主要由表示意义的符号构成。

['beɪəl] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [pri:st] ; [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [tʃi:f] .

Baiel	concentrated	his	attention	upon	the	high	priest	;	I	stayed	with	the	tribal	Chief	.
拜尔	集中	他的	注意力	之上	这	高的	牧师	;	我	入住	和	这	部落	首席	.

拜尔将注意力集中在大祭司身上；我则留在了部落首领身边。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tæktɪkl] ['erər] [ɑ:n] [maɪ] [pɑ:rt] , [sɪns] ['beɪəl] [ɔ:l'redi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [du:] .

It	was	a	tactical	error	on	my	part	,	since	Baiel	already	knew	what	he	intended	to	do	.
它	曾是	一个	战术上的	错误	在	我的	部分	,	自从	拜尔	已经	知道	什么	他	故意的	到	做	.

这是我的战术失误，因为拜尔当时已经知道他打算怎么做。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] .

I	did	not	.
我	做过	不是	.

我没有。

[aɪ] ['wɔznt] [ə'wer] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] .

I	wasn't	aware	,	then	,	that	the	conflict	between	us	had	already	begun	.
我	不是	意识到的	,	然后	,	那	这	冲突	之间	我们	有	已经	开始	.

当时我并不知道，我们之间的冲突已经开始了。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [ɪm'pru:vd] ,

As	our	degree	of	communication	improved	,
作为	我们的	程度	的	沟通	改进	,

随着我们沟通程度的提高，

[ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] ['ʃaɪli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

the	various	members	of	the	tribe	shyly	began	to	express	curiosity	about	us	.
这	各种各样的	成员	的	这	部落	害羞地	开始	到	表达	好奇心	关于	我们	.

部落里的各个成员羞涩地开始对我们表示好奇。

['aʊər; ɑːr] ['heɪdnz] [ə'raʊzd] [noʊ] ['ɪntrəst] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] .

Our	Haydens	aroused	no	interest	,	except	for	a	vague	and	superstitious	awe	.
我们的	海登斯	被唤醒	不	兴趣	,	除了	为了	一个	模糊的	和	迷信的	敬畏	.

除了模糊而迷信的敬畏之外，我们的海登家族成员没有引起任何人的兴趣。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ;

The	mechanism	of	the	weapon	was	entirely	beyond	their	comprehension	;
这	机制	的	这	武器	曾是	完全	超过	他们的	理解	;

这种武器的运作机制完全超出了他们的理解范围;

[ðeɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mædʒɪk] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['mistəriz]

they	wrote	it	off	as	a	kind	of	magic	closely	allied	to	the	mysteries
他们	写道	它	离开	作为	一个	种类	的	魔法	密切	盟军	到	这	谜团

['præktɪst] [baɪ][ðer; ðər] [priːst] .

practiced	by	their	priest	.
练习	经过	他们的	牧师	.

他们将其归咎于一种与他们的祭司所施行的神秘仪式密切相关的魔法。

['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['greɪtər] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Our	garments	were	of	greater	significance	.
我们的	服装	是	的	更大的	意义	.

我们的衣着意义更为重大。

[ðə; ði] [traɪb] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə] [kə'res] [ðə; ði] [sliːk] [mə'tɪriəl] ,

The	tribe	was	irresistibly	drawn	to	caress	the	sleek	material	,
这	部落	曾是	无法抗拒地	绘制	到	抚摸	这	光滑	材料	,

部落成员们情不自禁地想要抚摸这光滑的材质。

[tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðer; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ɪk'saɪtɪdli] ['oʊvər][ɪts] [ˌʌnɪk'spektɪd]

to	hold	it	against	their	cheeks	and	chatter	excitedly	over	its	unexpected
到	抓住	它	反对	他们的	脸颊	和	喋喋不休	兴奋地	超过	它是	意外

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

把它们贴在脸颊上，兴奋地谈论着它们出乎意料的温暖。

[wʌns] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] ,

Once	,	as	we	sat	in	a	circle	around	the	fire	,
一次	,	作为	我们	卫星	在	一个	圆圈	大约	这	火	,

有一次，我们围坐在篝火旁，

[ðə; ði] [tʃiːf] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] .

the	Chief	asked	me	the	name	of	our	tribe	.
这	首席	问	我	这	姓名	的	我们的	部落	.

酋长问我我们部落叫什么名字。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɜːrθˌmæn] . "

"	We	are	Earthmen	.	"
"	我们	是	地球人	.	"

“我们是地球人。”

" [ðə; ði] [ɜːrθ] [traɪb] ?

"	The	Earth	tribe	?
"	这	地球	部落	?

“地球部落？”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	do	not	know	it	.	"
我	做	不是	知道	它	.	"

我不知道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][traɪb] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪs] .
" It is not a tribe , but a place .
" 它 是 不是 一个 部落 , 但 一个 地方 .

它不是一个部落，而是一个地方。

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sɔɪl] .
" I picked up a handful of soil .
" 我 挑选 向上 一个 少数 的 土壤 .

我抓起一把泥土。

" [ðɪs] [ɪz] [ɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
" This is earth to you — everything that you see around you .
" 这 是 地球 到 你 — 一切 那 你 看 大约 你 .

“这就是你周围的世界——你周围的一切。”

[wiː; wi] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
We came from another place like this , a place in the sky .
我们 来了 从 其他 地方 喜欢 这 , 一个 地方 在 这 天空 .

我们来自另一个类似的地方，一个在天上的地方。

" [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌem ˈiː] ['blæŋkli] .
" They stared at me blankly .
" 他们 凝视 在 我 茫然地 .

他们茫然地盯着我。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [skuːpt] [ʌp] [sɔɪl] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] , [ænd; ənd] [sed]
Then one of the young hunters scooped up soil , as I had , and said
然后 一 的 这 年轻的 猎人 抢先报道 向上 土壤 , 作为 我 有 , 和 说
['braɪtli] , " [ɜːrθ] .
brightly , " Earth .
明亮地 , " 地球 .

然后，一位年轻的猎人像我一样铲起一把泥土，兴高采烈地说：“泥土。”

[jes] , [jʊr; jər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] .
Yes , your name for the hunting ground .
是的 , 你的 姓名 为了 这 打猎 地面 .

是的，你给这片猎场起的名字。

[ɜːrθ] !
Earth !
地球 !

地球！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] . "
It is a good name . "
它 是 一个 好的 姓名 . "

这是一个好名字。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɜːrθˌmæn] ! "
We are Earthmen ! "
我们 是 地球人 ! "

我们是地球人！

" [jes] , ['ɜːrθˌmæn] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" Yes , Earthmen — all of us .
" 是的 , 地球人 — 全部 的 我们 .

“是的，地球人——我们所有人。”

[nɑːt] [biːsts] [ðæt] [haʊl] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [hɔːnt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [treɪlz] .

Not	**beasts**	**that**	**howl**	**by**	**night**	**and**	**haunt**	**the**	**forest**	**trails**	**.**
不是	野兽	那	嗥	经过	夜晚	和	出没	这	森林	小径	.

不是那些夜间嚎叫、出没于森林小径的野兽。

[men] .

Men	**.**
男人	.

男人。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [men] .

We	**are**	**men**	**.**
我们	是	男人	.

我们是男人。

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪb] .

But	**also**	**we**	**have**	**a**	**tribe**	**.**
但	还	我们	有	一个	部落	.

但我们也有自己的部落。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ɪkˈsplɪsɪt] .

"	**I**	**tried**	**to**	**make**	**my**	**explanation**	**more**	**explicit**	**.**
"	我	尝试	到	制作	我的	解释	更多的	显式	.

我试图让我的解释更清楚一些。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [skaɪ] ['kæriər] [wɪtʃ] [ɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [oʊˈlɪmpəs] .

"	**We**	**came**	**here**	**in**	**a**	**sky**	**carrier**	**which**	**is**	**named**	**the**	**Olympus**	**.**
"	我们	来了	这里	在	一个	天空	载体	哪个	是	命名	这	奥林匹斯山	.

"我们乘坐一架名为奥林匹斯号的空中交通工具来到这里。"

[ˌaɪ ˈtiː] [rests] [naʊ] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [wɔːl] .

It	**rests**	**now**	**up**	**by**	**the**	**great**	**ice**	**wall**	**.**
它	休息	现在	向上	经过	这	伟大的	冰	墙	.

它现在静静地躺在巨大的冰墙旁。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [tuː] , [huː] [meɪ] — " [aɪ] [stɑːpt] ,

There	**are**	**others**	**like**	**us**	**,**	**too**	**,**	**who**	**may**	**—**	**"**	**I**	**stopped**	**,**
那里	是	其他的	喜欢	我们	,	也	,	WHO	可能	—	"	我	停止	,

还有其他像我们一样的人，他们可能——"我停顿了一下，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] .

because	**one**	**by**	**one**	**they**	**were**	**rising**	**and**	**moving**	**away**	**from**	**me**	**.**
因为	一	经过	一	他们	是	上升	和	移动	离开	从	我	.

因为他们一个接一个地起身，离我而去。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] !

"	**You**	**are**	**wrong**	**!**
"	你	是	错误的	!

"您错了！

" [ðə; ði] [tʃiːf] [kraɪd] .

"	**the**	**Chief**	**cried**	**.**
"	这	首席	哭	.

"酋长喊道。"

" [jʊr; jər] [traɪb] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ðə; ði] ['gleɪʃər] , [ɑːn] [ðə; ði] [təˈbuːd] [graʊnd] !

"	**Your**	**tribe**	**cannot**	**live**	**by**	**the**	**glacier**	**,**	**on**	**the**	**tabooed**	**ground**	**!**
"	你的	部落	不能	居住	经过	这	冰川	,	在	这	禁忌	地面	!

"你们的部落不能生活在冰川旁，那片禁地上！"

" [æz; əz] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pænɪk] .

"	**As**	**he**	**mentioned**	**the**	**name**	**,**	**it**	**threw**	**the**	**whole**	**tribe**	**into**	**a**	**panic**	**.**
"	作为	他	提及	这	姓名	,	它	扔	这	所有的	部落	进入	一个	恐慌	.

"当他提到这个名字时，整个部落都陷入了恐慌。"

['nʌθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][seɪ] [wʊd] [ʌn'duː][ðer; ðər]['raɪzɪŋ] [fɪr] .

Nothing	I	could	say	would	undo	their	rising	fear	.
没有什么	我	可以	说	会	撤销	他们的	上升	害怕	.

我说什么都无法消除他们日益增长的恐惧。

[ðeɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

They	shrank	from	me	,	running	into	the	dark	recesses	of	the	cave	.
他们	缩小	从	我	,	跑步	进入	这	黑暗的	凹陷处	的	这	洞穴	.

它们畏缩着躲避我，逃进了洞穴黑暗的深处。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [haɪ] [priːst] — [wɪð; wɪθ]['beɪəl] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [rɪ'stɔːrd] ['ɔːrdər][baɪ]

Eventually	the	high	priest	—	with	Baiel	standing	beside	him	—	restored	order	by
最终	这	高的	牧师	—	和	拜尔	常设	旁	他	—	恢复	命令	经过

['kraɪɪŋ] [ʃrɪl] [prerz] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

crying	shrill	prayers	up	at	his	brother	,
哭泣	尖锐	祈祷	向上	在	他的	兄弟	,

最终，大祭司——拜尔站在他旁边——向他的兄弟发出尖锐的祈祷声，恢复了秩序。

[ðə; ði] ['gleɪʃər] .

the	glacier	.
这	冰川	.

冰川。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ðə; ði][hɑːrm][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['dræstɪk] ['remədi] [ʌv; əv]

the	harm	I	had	done	did	not	seem	to	call	for	the	drastic	remedy	of
这	伤害	我	有	完毕	做过	不是	似乎	到	称呼	为了	这	剧烈	补救	的

['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] .

human	sacrifice	.
人类	牺牲	.

我所造成的伤害似乎并不需要用活人献祭这种极端手段来弥补。

['æftər][ðə; ði]['tuːmʌlt][hæd; həd] [pæst] , [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl]

After	the	tumult	had	passed	,	the	Chief	said	to	me	,	"	It	was	a	cruel
后	这	骚乱	有	通过了	,	这	首席	说	到	我	,	"	它	曾是	一个	残忍的

[θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

thing	to	say	,
事物	到	说	,

骚乱过后，酋长对我说："这话太残忍了。"

[sɛʊs] - [mæn] .

Seus	-	man	.
苏斯	-	男人	.

苏斯人。

" ([ðə; ði] [traɪb] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [prə'naʊnsɪŋ] [maɪ] [neɪm] ; ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [drɑːp]

"	(	The	tribe	always	had	trouble	pronouncing	my	name	;	sometimes	they	would	drop
"	(	这	部落	总是	有	麻烦	发音	我的	姓名	;	有时	他们	会	降低

[hoʊl] ['siləblz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .)

whole	syllables	from	it	.	)
所有的	音节	从	它	.	)

（部落里的人总是念不好我的名字；有时他们会省略掉整个音节。）

" [ɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [soʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	On	my	word	,	it	was	not	meant	so	,	"	I	replied	.
"	在	我的	单词	,	它	曾是	不是	意思是	所以	,	"	我	回复	.

"我发誓，绝非如此，"我回答道。

['æftər][ə; eɪ]['saɪləns] , [aɪ] [æskt] ['kɔːʃəsli] , " [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [truː] ? "

After	**a**	**silence**	**,**	**I**	**asked**	**cautiously**	**,**	**"**	**Suppose**	**it**	**had**	**been**	**true**	**?**	**"**
后	一个	沉默	,	我	问	谨慎地	,	"	认为	它	有	到过	真的	?	"

一阵沉默后，我小心翼翼地问道："假设这是真的呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] .

"	**It**	**may**	**not**	**be**	**.**
"	它	可能	不是	是	.

可能并非如此。

[ðə; ði] ['brʌðər] ['gleɪʃər] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θret] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .

The	**brother**	**glacier**	**is**	**a**	**great**	**threat**	**to**	**us**	**all**	**.**
这	兄弟	冰川	是	一个	伟大的	威胁	到	我们	全部	.

兄弟冰川对我们所有人来说都是一个巨大的威胁。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frend] .

He	**is**	**not**	**a**	**friend**	**.**
他	是	不是	一个	朋友	.

他不是朋友。

[ɪn][maɪ][taɪm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

In	**my**	**time**	**and**	**in**	**the**	**time**	**of**	**my**	**father**	**before**	**me**	**,**
在	我的	时间	和	在	这	时间	的	我的	父亲	前	我	,

在我生活的年代，以及我父亲的年代，

[ðə; ði][aɪs][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [muːvd] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['evriwer] [dis'trɔiŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]

the	**ice**	**has**	**always**	**moved**	**closer**	**to**	**us**	**,**	**everywhere**	**destroying**	**more**	**and**
这	冰	有	总是	已搬	更近	到	我们	,	到处	摧毁	更多的	和

[mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] . "

more	**of**	**our**	**hunting**	**ground**	**.**	**"**
更多的	的	我们的	打猎	地面	.	"

冰川一直在不断逼近我们，到处都在破坏我们的狩猎场。

" [kæn; kən][jʊr; jər]['piːp(ə)l][nɑːt] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː] ['betər] [lænd] ? "

"	**Can**	**your**	**people**	**not**	**move**	**away**	**from**	**it**	**,**	**into**	**better**	**land**	**?**	**"**
"	能	你的	人们	不是	移动	离开	从	它	,	进入	更好的	土地	?	"

你们的人民难道不能离开那里，迁往更好的地方吗?

" [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [der] .

"	**We**	**have**	**,**	**as**	**far**	**as**	**we**	**dare**	**.**
"	我们	有	,	作为	远的	作为	我们	敢	.

"我们已经尽力了，尽我们所能。"

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [tə'buː] .

Beyond	**the**	**forest**	**the**	**ground**	**is**	**taboo**	**.**
超过	这	森林	这	地面	是	忌讳	.

森林之外，地面是禁忌之地。

[ðer; ðər][ðə; ði][sʌn][gɑːd] [straɪks] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːps] , [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] [ə'weɪ]

There	**the**	**sun**	**god**	**strikes**	**fire**	**from**	**the**	**mountain**	**tops**	**,**	**to**	**warn**	**us**	**away**
那里	这	太阳	上帝	罢工	火	从	这	山	最高额	,	到	警告	我们	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][doʊ'meɪn] . "

from	**his**	**domain**	**.**	**"**
从	他的	领域	.	"

在那里，太阳神从山顶降下火焰，警告我们远离他的领地。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['maʊntnz] ? "

"	**Is**	**there**	**no**	**land**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**fire**	**mountains**	**?**	**"**
"	是	那里	不	土地	在	这	其他	边	的	这	火	山脉	?	"

"火山另一边就没有陆地吗？"

" [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
" The hunting ground of the dead .
" 这 打猎 地面 的 这 死的 .

"死者的狩猎场。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
It is not for us , the living .
它 是 不是 为了 我们 , 这 活的 .

它不属于我们这些活着的人。

" [wen] ['beɪəl][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] , [aɪ] [wɔːkt] ['θɔːtfəli]
" When Baiel and I returned at dusk to the Olympus , I walked thoughtfully
" 什么时候 拜尔 和 我 返回 在 黄昏 到 这 奥林匹斯山 , 我 步行 深思熟虑
[θruː] [ðə; ði] [swəːliŋ] [snoʊ] ,
through the swirling snow ,
通过 这 旋转 雪 ,

"黄昏时分，我和拜尔回到奥林匹斯山，我若有所思地走在漫天飞舞的雪花中。"

['seɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
saying very little .
说 非常 小的 .

很少说话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [feɪst] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,
For the first time I faced , without regret ,
为了 这 第一的 时间 我 面对 , 没有 后悔 ,

我第一次毫无遗憾地面对.....

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ðɪs] ['froʊz(ə)n] ,
the fact that we were doomed to live out our lives on this frozen ,
这 事实 那 我们 是 注定失败 到 居住 出去 我们的 生活 在 这 冷冻 ,
['neɪmləs] [wɜːrld] .
nameless world .
无名 世界 .

我们注定要在这个冰冷、无名的星球上度过余生。

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] .
I had found a purpose , and it seemed good .
我 有 成立 一个 目的 , 和 它 似乎 好的 .

我找到了人生目标，而且感觉很好。

[ðɪs] ['frendli] , [ɪm'pɑːvərɪʃt] [traɪb] [wʌz; wəz][mæn][hɪm'self] ,
This friendly , impoverished tribe was man himself ,
这 友好的 , 贫困 部落 曾是 男人 他自己 ,

这个友善而贫穷的部落本身就是人类。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
as he had been on the Earth in the remote darkness of our own
作为 他 有 到过 在 这 地球 在 这 偏僻的 黑暗 的 我们的 自己的
[ˌʌn'tʃɑːrtɪd] [pæst] — [mæn] ,
uncharted past — man ,
未知的 过去的 — 男人 ,

就像他曾经存在于地球上，存在于我们未知的遥远黑暗的过去——人类，

['klɪŋɪŋ] [prɪ'keriəsli] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] - [wʌn] ['sævɪdʒri] , [pleɪgd] [baɪ][aɪs][ænd; ənd][wɪnd] ,
clinging precariously to a hard - won savagery , plagued by ice and wind ,
依恋 岌岌可危 到 一个 难的 - 韩元 野蛮 , 饱受困扰 经过 冰 和 风 ,

岌岌可危地坚守着来之不易的野蛮传统，饱受冰雪和狂风的侵袭，

['θretnd] [baɪ][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .
threatened by a vanishing supply of food .
威胁 经过 一个 消失 供应 的 食物 .

面临食物供应日益减少的威胁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrli] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l]['prɔːbləms][set][baɪ]['neɪtʃər] ,

To	the	nearly	insurmountable	problems	set	by	nature	,
到	这	几乎	不可逾越	问题	放	经过	自然	,

面对大自然设置的几乎无法克服的难题，

[ðɪs] [traɪb][hæd; həd] ['ædɪd] [wʌn]['faɪn(ə)l] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

this	tribe	had	added	one	final	prison	of	their	own	creation	,
这	部落	有	额外	一	最终的	监狱	的	他们的	自己的	创建	,

这个部落还建造了他们自己最后一座监狱。

[ðə; ði][tə'buːz][ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ðæt] [pend] [ðem; ðəm][fæst][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]

the	taboos	and	superstitions	that	penned	them	fast	on	the	brink	of	the
这	禁忌	和	迷信	那	撰写	他们	快速地	在	这	边缘	的	这

['gleɪʃər] .

glacier	.
冰川	.

禁忌和迷信将他们牢牢地束缚在冰川边缘。

[æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] , [ðə; ði][traɪb] [wʊd] [nɑːt][sər'vaɪv] .

As	things	stood	,	the	tribe	would	not	survive	.
作为	事物	站立	,	这	部落	会	不是	存活	.

照目前的情况来看，这个部落无法生存下去。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [men][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [friːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt]

To	become	men	as	we	were	,	they	had	to	be	freed	of	the	weight
到	变得	男人	作为	我们	是	,	他们	有	到	是	自由	的	这	重量

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

为了成为我们这样的人，他们必须摆脱神明的重负。

[friːd] [ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ri'æləti] .

freed	of	superstition	so	they	could	deal	with	the	facts	of	reality	.
自由	的	迷信	所以	他们	可以	交易	和	这	事实	的	现实	.

摆脱了迷信，他们才能面对现实。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][help][ðə; ði][traɪb] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

With	our	help	the	tribe	might	eventually	learn	how	to	create	a	civilization	.
和	我们的	帮助	这	部落	可能	最终	学习	如何	到	创造	一个	文明	.

在我们的帮助下，这个部落最终或许能够学会如何建立文明。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] .

Without	it	,	they	were	doomed	.
没有	它	,	他们	是	注定失败	.

没有它，他们就完了。

['hezɪtəntli] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [maɪ'self][tuː; tə]['beɪəl] .

Hesitantly	I	explained	myself	to	Baiel	.
犹豫地	我	解释	我	到	拜尔	.

我犹豫了一下，才向拜尔解释了自己的情况。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Of	course	,	"	he	said	.
"	的	课程	,	"	他	说	.

“当然，”他说。

" [its] ['ɑːbviəs] .

"	It's	obvious	.
"	它是	明显的	.

“这很明显。”

[wi:; wi][kɑ:nt] [ə'laʊ] ['neɪtʃər][tu:; tə][fər'get][ðə; ði]['prɑ:pər] [krə'nɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] , [kæn; kən]

We	can't	allow	nature	to	forget	the	proper	chronology	of	the	species	,	can
我们	不能	允许	自然	到	忘记	这	恰当的	时间顺序	的	这	物种	,	能

[wi:; wi] ? "

we	?	"
我们	?	"

我们不能让大自然忘记物种应有的演化顺序，对吧?

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sloʊ] [wɜ:rk] , [bʌt; bət] — "

"	It	will	be	slow	work	,	but	—	"
"	它	将要	是	慢的	工作	,	但	—	"

“这将是一项缓慢的工作，但是——”

" [bʌt; bət][nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

"	But	not	impossible	.
"	但	不是	不可能的	.

但并非不可能。

[ðer; ðər][laɪf][spæn] ['ævəridʒz] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ; ['aʊərz] [ik'si:dz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

Their	life	span	averages	less	than	thirty	years	;	ours	exceeds	a	century	.
他们的	生活	跨度	平均值	较少的	比	三十	年	;	我们的	超过	一个	世纪	.

它们的平均寿命不到三十年；而我们的寿命超过一百年。

[ðæts] [taɪm] [ɪ'nʌf] .

That's	time	enough	.
那就是	时间	足够的	.

时间足够了。

" [hi:; hi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [sɪn'sɪr] .

"	He	agreed	with	me	at	once	and	,	I	think	,	he	was	entirely	sincere	.
"	他	同意	和	我	在	一次	和	,	我	思考	,	他	曾是	完全	真诚	.

“他立刻同意了我的观点，而且我认为，他是完全真诚的。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɪmpli] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:] ['toʊtəli] [ə'poʊzd] [aɪ'di:əz] .

We	were	simply	using	the	same	words	to	express	two	totally	opposed	ideas	.
我们	是	简单地	使用	这	相同的	字	到	表达	二	完全	反对	想法	.

我们只是用同样的词语表达了两个完全相反的观点。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] , [aɪm] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti] .

Neither	of	us	,	I'm	sure	,	was	aware	of	the	ambiguity	.
两者都不	的	我们	,	我是	当然	,	曾是	意识到的	的	这	歧义	.

我相信，我们俩当时都没有意识到这种歧义。

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][dɪ'sɪʒ(ə)n] [keɪm] [ɪ'mi:diətli] .

The	need	for	decision	came	immediately	.
这	需要	为了	决定	来了	立即地	.

必须立即做出决定。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['paʊər] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs][ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər][koʊld] ['setld] ['sloʊli]

That	night	the	power	failed	in	the	Olympus	and	the	winter	cold	settled	slowly
那	夜晚	这	力量	失败的	在	这	奥林匹斯山	和	这	冬天	寒冷的	定居	缓慢地

['ɪntu:][ðə; ði]['kæbinz] .

into	the	cabins	.
进入	这	小木屋	.

当晚奥林匹斯山庄停电了，冬日的寒冷慢慢渗入小木屋。

[ðə; ði] ['rezɪdu:] [ʌv; əv]['fju:əl]['enərdʒi][left][ɪn][ðə; ði][tæŋks][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['paʊər] [ðə; ði]

The	residue	of	fuel	energy	left	in	the	tanks	was	not	enough	to	power	the
这	残留物	的	燃料	活力	左边	在	这	坦克	曾是	不是	足够的	到	力量	这

['hi:tɪŋ] [grɪdz] ,

heating	grids	,
加热	网格	,

油箱中剩余的燃料能量不足以驱动供热系统。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɔːrtəb(ə)l]['soʊlər] ['hiːtəz] [wɜːr; wər] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn][ðə; ði] ['kævərnəs] [speɪs] [ʌv; əv]

and	our	portable	solar	heaters	were	ineffectual	in	the	cavernous	space	of
和	我们的	便携的	太阳的	加热器	是	无效	在	这	洞穴状的	空间	的

['aʊər; ɑːr]['kæbinz] .

our	cabins	.
我们的	小木屋	.

我们的便携式太阳能加热器在我们小屋的巨大空间里根本不起作用。

['aʊər; ɑːr] [fuːd] [tæŋks] [froʊz]['oʊvər] ; [ðə; ði] [prə'djʊsɪŋ] ['kʌltʃər] [daɪd] .

Our	food	tanks	froze	over	;	the	producing	cultures	died	.
我们的	食物	坦克	冻住了	超过	;	这	生产	文化	死亡	.

我们的粮食储罐结冰了；生产菌种死亡了。

['beɪəl][ænd; ənd][aɪ] [bɪlt] [æn; ən]['oʊpən] ['fɜːrnɪs] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,

Baiel	and	I	built	an	open	furnace	in	the	control	room	,
拜尔	和	我	建造	一个	打开	炉	在	这	控制	房间	,

我和拜尔在控制室里建了一个开放式熔炉，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [ðer; ðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] .

and	the	expedition	crowded	there	around	the	fire	.
和	这	远征	挤	那里	大约	这	火	.

探险队成员们围坐在篝火旁。

['beɪəl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [toʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['vɪlɪdʒ] ;

Baiel	and	I	had	already	told	them	about	the	primitive	village	;
拜尔	和	我	有	已经	讲述	他们	关于	这	原始	村庄	;

我和拜尔之前已经告诉过他们那个原始村庄的情况；

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [tʌŋ] [æz; əz][wiː; wi] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

the	expedition	had	learned	the	tribal	tongue	as	we	brought	the	knowledge
这	远征	有	学习	这	部落	舌头	作为	我们	带来	这	知识

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] .

back	to	the	Olympus	.
后退	到	这	奥林匹斯山	.

探险队学会了部落语言，并将这些知识带回了奥林匹斯山。

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

Now	,	for	the	first	time	,
现在	,	为了	这	第一的	时间	,

现在，这是第一次，

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm]['fræŋkli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['nevər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['plænɪt] .

I	told	them	frankly	that	we	were	never	going	to	leave	the	planet	.
我	讲述	他们	坦率地说	那	我们	是	绝不	去	到	离开	这	行星	.

我坦率地告诉他们，我们永远不可能离开这个星球。

[hænd] - [pɪkt] , ['saɪkoʊ] - ['prɑːsest] [ˌpɜːrsə'nel] , [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'dʒʌstɪd] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

Hand	-	picked	,	psycho	-	processed	personnel	,	the	expedition	adjusted	readily	to	the
手	-	挑选	,	心理	-	已处理	人员	,	这	远征	调整	容易	到	这

[nuː] [ri'æləti] .

new	reality	.
新的	现实	.

探险队人员经过精心挑选和心理训练，很快适应了新的现实。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Without	the	benefits	of	the	machines	of	our	earthly	civilization	,
没有	这	好处	的	这	机器	的	我们的	尘世的	文明	,

如果没有我们地球文明中机器带来的种种便利，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['hɑːdʃɪps] [ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'frendli] [wɜːrld] .

we	were	faced	with	extreme	hardships	on	such	an	unfriendly	world	.
我们	是	面对	和	极端	艰辛	在	这样的	一个	不友好	世界	.

在这个不友好的世界里，我们面临着极大的困难。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [saʊnd] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [traɪb] [ænd; ənd] [sər'vaɪv] [θruː]

Our	only	sound	course	was	to	join	the	village	tribe	and	survive	through
我们的	仅有的	声音	课程	曾是	到	加入	这	村庄	部落	和	存活	通过

['mjuːtʃuəl] ['efərts] .

mutual	efforts	.
相互的	努力	.

我们唯一正确的做法就是加入村落部落，通过共同努力生存下去。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [prə'poʊz] [ðə; ði]['mɜːrdʒər] .

The	following	morning	I	went	to	the	Chief	to	propose	the	merger	.
这	下列的	早晨	我	去	到	这	首席	到	提出	这	合并	.

第二天早上，我去见了局长，提议进行合并。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ʌn'tɪl][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə; eɪ] [fuːd] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][bəuθ] [gruːps] .

He	refused	until	I	offered	to	guarantee	a	food	supply	for	both	groups	.
他	拒绝	直到	我	提供	到	保证	一个	食物	供应	为了	两个都	团体	.

直到我提出保证两方都有食物供应，他才拒绝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ɪ'nʌf] ['prɑːmɪs] .

It	was	a	safe	enough	promise	.
它	曾是	一个	安全的	足够的	承诺	.

这是一个足够稳妥的承诺。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['heɪdnz] [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] ['enərˌdʒaɪz] [raʊndz] [tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] [ðæt]

We	had	the	Haydens	and	enough	energized	rounds	to	kill	anything	that
我们	有	这	海登斯	和	足够的	充满活力	回合	到	杀	任何事物	那

[wɔːkt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

walked	the	forest	,
步行	这	森林	,

我们有海登步枪和足够多的高能弹药，可以杀死森林里任何游荡的生物。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [mɔːr] .

for	at	least	a	year	or	more	.
为了	在	至少	一个	年	或者	更多的	.

至少一年或更长时间。

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] ,

I	counted	heavily	on	the	fact	that	,	within	that	period	,
我	计数	重度	在	这	事实	那	,	之内	那	时期	,

我非常依赖这样一个事实：在那段时间内，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'hɪndʒ] [ðə; ði] ['pærəˌlaɪzɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l][gɔdz][ænd; ənd]

we	would	be	able	to	unhinge	the	paralyzing	weight	of	tribal	gods	and
我们	会	是	有能力的	到	拉开	这	瘫痪	重量	的	部落	神	和

[tə'buːz] .

taboos	.
禁忌	.

我们将能够摆脱部落神灵和禁忌带来的沉重束缚。

[ðə; ði] [traɪb] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['maɪgreɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] ['fɜːrtl] ['eriə] .

The	tribe	could	then	be	encouraged	to	migrate	into	a	more	fertile	area	.
这	部落	可以	然后	是	鼓励	到	迁移	进入	一个	更多的	沃	区域	.

然后可以鼓励该部落迁徙到更肥沃的地区。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] .

The	business	of	negotiation	was	concluded	in	less	than	an	hour	.
这	商业	的	谈判	曾是	结束	在	较少的	比	一个	小时	.

谈判在不到一个小时内就结束了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['serəmoʊni][ʌv; əv]['juːniən]['læstɪd][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .

But	the	elaborate	ceremony	of	union	lasted	for	two	days	.
但	这	精心制作的	仪式	的	联盟	持续	为了	二	天	.

但这场盛大的婚礼仪式持续了两天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] [jet] [traɪbz] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juˈnaɪtɪd]

It	was	not	a	frequent	occurrence	,	and	yet	tribes	had	occasionally	united
它	曾是	不是	一个	频繁	发生	,	和	然而	部落	有	偶尔	团结的

[ɪn][ðə; ðiˈ][pæst] .

in	the	past	.
在	这	过去的	.

这种情况并不常见，但历史上部落之间也曾偶尔联合起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪd]['bɑːdi][ʌv; əv] ['kʌstəm] [prəʊ'skraɪbɪŋ][ðə; ðiˈ][fɔːrm] ;

There	was	,	therefore	,	a	rigid	body	of	custom	proscribing	the	form	;
那里	曾是	,	所以	,	一个	死板的	身体	的	风俗	禁药	这	形式	;

因此，当时存在一套严格的习俗来禁止这种形式；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn'taɪərli][baɪ][ðə; ðiˈ] [priːst] .

it	was	interpreted	entirely	by	the	priest	.
它	曾是	翻译	完全	经过	这	牧师	.

完全由牧师来解读。

[sɪns] [aɪ] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ðiˈ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['ɪnkʌmɪŋ] [traɪb] ,

Since	I	symbolized	the	chief	of	the	incoming	tribe	,
自从	我	象征性的	这	首席	的	这	即将到来	部落	,

因为我象征着即将到来的部落的首领，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðiˈ][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][ðə; ðiˈ] ['vɪlɪdʒ] [ə'loʊn] ,

I	was	expected	to	spend	the	first	night	in	the	village	alone	,
我	曾是	预期的	到	花费	这	第一的	夜晚	在	这	村庄	独自的	,

我原本应该独自一人在村里度过第一晚。

[waɪl] [ðə; ðiˈ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['ʃɪvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ðiˈ] ['ɪmprəvaɪzd] ['faɪər][ɪn][ðə; ðiˈ]

while	the	rest	of	the	expedition	shivered	around	the	improvised	fire	in	the
尽管	这	休息	的	这	远征	瑟瑟发抖	大约	这	即兴发挥	火	在	这

[oʊ'lɪmpəs] .

Olympus	.
奥林匹斯山	.

而探险队的其余成员则在奥林匹斯山上围着临时搭建的篝火瑟瑟发抖。

[ðə; ðiˈ] [tʃiːf] [siːld] [ˌem 'iː][ɪn]['traɪb(ə)l] ['brʌðərhʊd] [baɪ][ðə; ðiˈ][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

The	Chief	sealed	me	in	tribal	brotherhood	by	the	gift	of	his	daughter	.
这	首席	密封	我	在	部落	兄弟情	经过	这	礼物	的	他的	女儿	.

酋长将女儿赠予我，使我正式成为部落兄弟。

- [wʌz; wəz] [ʃaɪ] , ['fɪlθi] , [rɪ'pʌlsɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈ] [stentʃ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [ʃiː; ʃi]

Dayhan	was	shy	,	filthy	,	repulsive	with	the	stench	of	the	animal	skins	she
-	曾是	害羞的	,	污秽	,	丑恶	和	这	恶臭	的	这	动物	皮肤	她

[wɔːr] .

wore	.
穿着	.

戴汉性格腼腆，衣衫褴褛，身上散发着动物皮毛的恶臭，令人作呕。

[laɪs] [ræn][ɪn][hɜːr; hər] ['mætɪd] [her] [ænd; ənd] [greɪm] [striːkt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

Lice	ran	in	her	matted	hair	and	grime	streaked	her	cheeks	.
虱子	跑	在	她	哑光	头发	和	污垢	条纹	她	脸颊	.

虱子在她蓬乱的头发里爬来爬去，污垢沾满了她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪdiəts] [grɪn] .

She	smiled	at	me	with	an	idiot's	grin	.
她	微笑	在	我	和	一个	白痴的	咧嘴笑	.

她对我露出了傻笑。

[jet] [aɪ] [went] ['wɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ] - [tuː; tə][ðə; ðiˈ][dɑːrk] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [keɪv] ,

Yet	I	went	willingly	with	Dayhan	to	the	dark	recess	of	the	cave	,
然而	我	去	心甘情愿	和	-	到	这	黑暗的	凹陷处	的	这	洞穴	,

然而，我却心甘情愿地和戴汉一起去了洞穴深处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['wedɪd] .

which	was	traditionally	reserved	to	the	new	wedded	.
哪个	曾是	传统上	预订的	到	这	新的	已婚	.

这是传统上只为新婚夫妇保留的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['ɑ:bviəs] [ðæt][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n]

It	was	painfully	obvious	that	the	success	of	my	negotiations	depended	upon
它	曾是	痛苦地	明显的	那	这	成功	的	我的	谈判	取决于	之上

['aʊər; ɑ:r] ['meɪtɪŋ] .

our	mating	.
我们的	交配	.

显而易见，我的谈判能否成功取决于我们的结合。

[aɪ] ['stʌmək] [maɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɪn]['saɪləns] .

I	stomached	my	revulsion	in	silence	.
我	胃	我的	厌恶	在	沉默	.

我默默地强忍着厌恶之情。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] - [fɜ:rst] [ə'drest] [ˌem 'i:] ['pʌblɪkli] [æz; əz] " [maɪ][lɔ:rd] , " [ðə; ði]

In	the	morning	,	when	Dayhan	first	addressed	me	publically	as	"	My	Lord	,	"	the
在	这	早晨	,	什么时候	-	第一的	已解决	我	公开地	作为	"	我的	主	,	"	这

[traɪb][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

tribe	was	satisfied	.
部落	曾是	使满意	.

早上，当达伊汉第一次公开称呼我为"我的主人"时，部落成员们都感到很满意。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['serəmoʊni] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] , ['klaɪˌmækst][baɪ][ðə; ði][sɪm'bɑ:lɪk]

Throughout	the	day	the	ceremony	became	general	,	climaxed	by	the	symbolic
自始至终	这	天	这	仪式	成为	一般的	,	高潮	经过	这	象征性的

['mɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] .

mingling	of	blood	.
混杂	的	血	.

仪式在当天逐渐演变成一场普遍的仪式，最终以象征性的血液混合达到高潮。

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ]['kʌstəm] ,

To	satisfy	custom	,
到	满足	风俗	,

为了满足客户需求，

[i:tʃ] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [ɪk'sept][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [wʌz; wəz] [perd] [wɪð; wɪθ]

each	member	of	the	expedition	—	except	for	the	women	—	was	paired	with
每个	成员	的	这	远征	—	除了	为了	这	女性	—	曾是	成对的	和

[ə; eɪ] ['traɪbzmən] [ʌv; əv]['i:kwəl]['steɪtəs; 'stætəs] .

a	tribesman	of	equal	status	.
一个	部落成员	的	平等的	地位	.

探险队的每位成员（除女性外）都与一位地位相当的部落成员结对。

['kjʊriəsli] , [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][ək'sept]['beɪəl][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [haɪ] [pri:st] .

Curiously	,	they	seemed	to	accept	Baiel	as	our	high	priest	.
奇怪的是	,	他们	似乎	到	接受	拜尔	作为	我们的	高的	牧师	.

奇怪的是，他们似乎接受了拜尔作为我们的大祭司。

[wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [waɪl] [hi:; hi] [kəm'pleɪsntli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]

With	decided	misgiving	,	I	watched	while	he	complacently	established	himself	in	the
和	决定	疑虑	,	我	观看	尽管	他	自满地	已确立的	他自己	在	这

['pri:sts] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

priest's	portion	of	the	cave	.
牧师的	部分	的	这	洞穴	.

我心存疑虑地看着他自鸣得意地在洞穴中祭司的专属区域安顿下来。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]['serəmoʊni] ['endɪd] .

At	sundown	the	ceremony	ended	.
在	日落	这	仪式	结束	.

日落时分，仪式结束。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['grænɪt] ['pedɪst(ə)l] [i'rektid] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] .

The	old	priest	mounted	a	granite	pedestal	erected	near	the	fire	.
这	老的	牧师	安装	一个	花岗岩	座	竖立	靠近	这	火	.

老牧师登上火堆旁竖立的花岗岩基座。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi] [skriːmd] ['gʌtərəl] ['siləblz] [æt; ət][ðə; ði]

Raising	his	long	arms	to	the	sky	,	he	screamed	guttural	syllables	at	the
提高	他的	长的	武器	到	这	天空	,	他	尖叫	喉音	音节	在	这

['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

gathering	darkness	.
采集	黑暗	.

他高举长臂指向天空，对着逐渐逼近的黑暗发出嘶哑的吼叫。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] [tɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['gleɪʃ(ə)l] [wɔːl] [wɪð; wɪθ]['skɑːrlət] ,

As	the	sun	tinged	the	distant	glacial	wall	with	scarlet	,
作为	这	太阳	带点色调	这	遥远	冰川	墙	和	猩红	,

当太阳将远处的冰川壁染成一片绯红时，

[ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]

the	priest	looked	down	upon	the	throng	and	proclaimed	the	need	for
这	牧师	看起来	向下	之上	这	人群	和	宣布	这	需要	为了

['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['brʌðər] ['gleɪʃər] .

sacrifice	to	brother	glacier	.
牺牲	到	兄弟	冰川	.

祭司俯视着人群，宣布需要向冰川兄弟献祭。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ri'æktid] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] ['saɪləns] ,

The	members	of	our	expedition	reacted	with	shocked	silence	,
这	成员	的	我们的	远征	反应	和	震惊	沉默	,

我们探险队的成员们震惊得说不出话来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [traɪb] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dedli] ['lɑːtəri] .

but	the	primitive	tribe	matter	-	of	-	factly	went	through	the	deadly	lottery	.
但	这	原始	部落	事情	-	的	-	事实上	去	通过	这	致命	彩票	.

但原始部落却平静地经历了这场致命的抽签。

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['hʌntər] [muːvd] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [groʊv] ,

The	chosen	hunter	moved	out	toward	the	sacrificial	grove	,
这	选定	猎人	已搬	出去	朝向	这	献祭	树林	,

被选中的猎人向祭祀树林走去，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [priːst] [huː] [held][hɪz; ɪz] [bleɪd] ['neɪkɪd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

followed	by	the	priest	who	held	his	blade	naked	in	his	hand	.
随后	经过	这	牧师	WHO	握住	他的	刀刃	裸	在	他的	手	.

紧随其后的是一位赤手空拳、手持利刃的牧师。

[aɪ][kraɪd]['riːz(ə)n][æt; ət][ðem; ðəm] , [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] .

I	cried	reason	at	them	,	to	hold	them	back	.
我	哭	原因	在	他们	,	到	抓住	他们	后退	.

我大声劝阻他们，让他们停下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][traɪb] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [ˌkɔmpri'hendid] .

But	the	tribe	neither	heard	nor	comprehended	.
但	这	部落	两者都不	听到	也不	理解	.

但部落成员既没有听到也没有理解。

[wɪð; wɪθ] ['gleɪzɪŋ] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] .

With	glazing	eyes	they	were	lost	in	the	terrifying	ecstacy	of	tradition	.
和	玻璃	眼睛	他们	是	丢失的	在	这	恐怖	狂喜	的	传统	.

他们眼神空洞，沉浸在传统令人恐惧的狂喜之中。

['sætɪsfaɪ] ['brʌðər] ['gleɪʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Satisfy	brother	glacier	,	and	the	village	would	be	safe	.
满足	兄弟	冰川	,	和	这	村庄	会	是	安全的	.

安抚了冰川兄弟，村庄就安全了。

[æt; ət] [ðə; ði] [groʊv] ['beɪəl] ['sʌd(ə)nli] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [priːst] .

At	the	grove	Baiel	suddenly	joined	the	priest	.
在	这	树林	拜尔	突然	加入	这	牧师	.

在树林里，拜尔突然与祭司会合。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

They	whispered	together	for	a	moment	.
他们	低声说道	一起	为了	一个	片刻	.

他们低声交谈了一会儿。

[ðen] ['beɪəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [spoʊk] .

Then	Baiel	raised	his	arms	and	spoke	.
然后	拜尔	提高	他的	武器	和	辐	.

然后拜尔举起双臂说道。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [traɪb] [ðə; ði] [nuː] [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

We	bring	the	tribe	the	new	gods	of	the	sun	.
我们	带来	这	部落	这	新的	神	的	这	太阳	.

我们为部落带来了新的太阳神。

['aʊər; ɑːr] [gɔdz] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['brʌðər] ['gleɪʃər] .

Our	gods	are	stronger	than	brother	glacier	.
我们的	神	是	更强	比	兄弟	冰川	.

我们的神比冰川兄弟更强大。

[let] [ðem; ðəm] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] , [ænd; ənd] [noʊ] [laɪf] [niːd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] . "

Let	them	speak	to	the	ice	,	and	no	life	need	be	given	.	"
让	他们	说话	到	这	冰	,	和	不	生活	需要	是	给定	.	"

让他们对着冰说话吧，无需赋予他们生命。

" [let] [ðə; ði] [nuː] [gɔdz] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [oʊld] !

"	Let	the	new	gods	satisfy	the	old	!
"	让	这	新的	神	满足	这	老的	!

让新神满足旧神吧！

" [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [priːst] ['ekəud] .

"	the	tribal	priest	echoed	.
"	这	部落	牧师	回声	.

“部落祭司附和道。”

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [geɪv] - [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

His	statement	gave	Baiel's	innovation	the	stamp	of	approval	.
他的	陈述	给予	-	创新	这	邮票	的	赞同	.

他的声明认可了拜尔的创新。

[ðə; ði] [traɪb] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃænt] [ə; eɪ] [sɪŋ] - [sɔːŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

The	tribe	began	to	chant	a	sing	-	song	thanksgiving	.
这	部落	开始	到	呗	一个	唱歌	-	歌曲	感恩	.

部落开始齐声吟唱感恩的歌曲。

['beɪəl] , [laɪk] [ðə; ði] [priːst] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɪbərɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [æz; əz]

Baiel	**,**	**like**	**the**	**priest**	**,**	**raised**	**his**	**arms**	**and**	**shouted**	**gibberish**	**which**	**they**	**took**	**as**
拜尔	,	喜欢	这	牧师	,	提高	他的	武器	和	喊叫	胡言乱语	哪个	他们	采取	作为

[prer] .

prayer	**.**
祷告	.

拜尔像祭司一样举起双臂，喊着一些胡言乱语，人们却以为那是祈祷。

[wen] [hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn] [ðə; ði] [groʊv] .

When	**he**	**lowered**	**his**	**hand**	**,**	**he**	**pointed**	**at**	**the**	**pile**	**of**	**rock**	**in**	**the**	**grove**	**.**
什么时候	他	降低	他的	手	,	他	尖	在	这	桩	的	岩石	在	这	树林	.

他放下手，指着树林里的那堆石头。

[red] [fleɪm] [flæʃt] .

Red	**flame**	**flashed**	**.**
红色的	火焰	闪光灯	.

红色火焰闪现。

[ðə; ði] [stoʊnz] [dɪ'zɑːlvd] .

The	**stones**	**dissolved**	**.**
这	石头	溶解	.

石头溶解了。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [aɪs] ['weɪstɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , ['sloʊli] ['siːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	**surrounding**	**ice**	**wasted**	**into**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**,**	**slowly**	**seeping**	**into**	**the**
这	周围	冰	浪费	进入	一个	水池	的	水	,	缓慢地	渗漏	进入	这

['blækənd] [ɜːrθ] .

blackened	**earth**	**.**
变黑	地球	.

周围的冰层融化成一滩水，缓缓渗入焦黑的泥土中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [trɪk] .

It	**was**	**a**	**simple**	**enough**	**trick**	**.**
它	曾是	一个	简单的	足够的	诡计	.

这是一个非常简单的技巧。

['beɪəl] [hæd; həd] [kən'siːld] [ə; eɪ] ['heɪdən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

Baiel	**had**	**concealed**	**a**	**Hayden**	**in**	**his**	**sleeve**	**.**
拜尔	有	暗	一个	海登	在	他的	袖子	.

拜尔把海登藏在了袖子里。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ðə; ði] [traɪb] .

But	**it**	**impressed**	**the**	**tribe**	**.**
但	它	印象深刻	这	部落	.

但这给部落留下了深刻的印象。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,

They	**sang**	**their**	**exaltation**	**,**
他们	唱	他们的	提高	,

他们高唱赞歌，

['klæpɪŋ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sperd]

clapping	**hands**	**on**	**the**	**broad**	**shoulders**	**of**	**the**	**young**	**hunter**	**who**	**had**	**been**	**spared**
鼓掌	双手	在	这	广阔	肩膀	的	这	年轻的	猎人	WHO	有	到过	幸存

.

:
.

他们拍着手，拍打着那位幸免于难的年轻猎人的宽阔肩膀。

['beɪəl] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Baiel	**joined**	**me**	**as**	**we**	**walked**	**back**	**to**	**the**	**village**	**.**
拜尔	加入	我	作为	我们	步行	后退	到	这	村庄	.

巴伊尔和我一起走回了村子。

" [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['kæptɪn] - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	knew	something	had	to	be	done	,	Captain	Theusaman	,	"	he	explained	.
"	我	知道	某物	有	到	是	完毕	,	队长	-	,	"	他	解释	.

"我知道必须采取行动了，瑟萨曼上尉，"他解释道。

" ['fɔːrtʃənətli] , [maɪ][aɪ'diːə] [wɜːrkt] . "

"	Fortunately	,	my	idea	worked	.	"
"	幸运的是	,	我的	主意	工作	.	"

"幸好，我的想法奏效了。"

" [its] [rɔːŋ] , ['beɪəl] ; [ɔːl] [rɔːŋ] . "

"	It's	wrong	,	Baiel	;	all	wrong	.	"
"	它是	错误的	,	拜尔	; 全部		错误的	.	"

"拜尔，你这样做是错的，大错特错。"

" [aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][mæn] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

"	I	saved	the	man	,	didn't	I	?	"
"	我	已保存	这	男人	,	没有	我	?	"

我救了他，对吧?

" [baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] [nuː] [gɔdz][fɔːr; fər] [ðerz] .

"	By	substituting	new	gods	for	theirs	.
"	经过	替换	新的	神	为了	他们的	.

"通过用新的神灵取代他们的神灵。"

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] , ['beɪəl] . "

We	want	to	free	them	,	Baiel	.	"
我们	想	到	自由的	他们	,	拜尔	.	"

"我们想释放他们，拜尔。"

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Is	there	any	other	way	to	do	it	?	"
"	是	那里	任何	其他	方式	到	做	它	?	"

还有其他办法吗?

" [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .

"	By	teaching	them	the	truth	.
"	经过	教学	他们	这	真相	.

"通过教导他们真理。"

[baɪ] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] [ˌsjuːpə'stiʃənz] — [nɑːt][baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [mɔːr] .

By	destroying	their	burden	of	gods	and	superstitions	—	not	by	creating	more	.
经过	摧毁	他们的	负担	的	神	和	迷信	—	不是	经过	创建	更多的	.

通过摧毁他们所背负的神灵和迷信的重担——而不是创造更多的神灵和迷信。

" [ðɪs] [ə'mjuːzd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .

"	This	amused	him	and	he	laughed	.
"	这	觉得好笑	他	和	他	笑了	.

"这让他觉得很有趣，他笑了。"

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][riˈækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	his	reaction	was	odd	,	but	I	still	misinterpreted	it	.
我	想法	他的	反应	曾是	奇怪的	,	但	我	仍然	误解	它	.

我觉得他的反应很奇怪，但我还是误解了他的意思。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [mʌnθs] [aɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði][traɪb]

For	the	next	two	months	I	became	more	and	more	involved	in	helping	the	tribe
为了	这	下一个	二	几个月	我	成为	更多的	和	更多的	涉及	在	帮助	这	部落

[faɪnd][ɪts] [wei] [tɔːrd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

find	its	way	toward	civilization	.
寻找	它是	方式	朝向	文明	.

接下来的两个月里，我越来越投入到帮助这个部落找到融入文明社会的方法中。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪm'poʊz] ['eniθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] ['kʌltʃər] .

We	could	not	impose	anything	remotely	like	our	Earth	culture	.
我们	可以	不是	强加	任何事物	远程	喜欢	我们的	地球	文化	.

我们不可能强加任何与地球文化沾边的东西。

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:bləm] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tek'ni:k] [fɔ:r; fər] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

The	answer	to	the	problem	,	without	the	technique	for	reaching	the	solution	,
这	回答	到	这	问题	,	没有	这	技术	为了	到达	这	解决方案	,

[wʊd] [bi:; bi] ['mi:nɪŋləs] .

would	be	meaningless	.
会	是	无意义的	.

如果缺乏解决问题的方法，那么问题的答案本身就毫无意义。

[bʌt; bət][ɪn] [smɔ:l] [θɪŋz] , [laɪk][ðə; ði] [bri:f] [sprɪŋ] [θɔ:z] [ðæt] ['sloʊli] [eɪt] [ə'weɪ][ðer; ðər]['plænɪt] -

But	in	small	things	,	like	the	brief	spring	thaws	that	slowly	ate	away	their	planet	-
但	在	小的	事物	,	喜欢	这	简短的	春天	解冻	那	缓慢地	吃	离开	他们的	行星	-

['kæpɪŋ] ['gleɪʃər] ,

capping	glacier	,
封顶	冰川	,

但在一些小事上，比如短暂的春季融雪慢慢侵蚀了覆盖地球表面的冰川，

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ɪ'roʊd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [ʃel] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

we	could	erode	and	destroy	their	shell	of	savagery	.
我们	可以	侵蚀	和	破坏	他们的	壳	的	野蛮	.

我们可以瓦解并摧毁他们野蛮的外壳。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði][fɜ:rst]

Because	of	its	application	to	my	own	situation	with	Dayhan	,	the	first
因为	的	它是	应用	到	我的	自己的	情况	和	-	,	这	第一的

['ti:tʃɪŋ] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [wʌz; wəz] ['klenlinəs] .

teaching	I	undertook	was	cleanliness	.
教学	我	承担	曾是	清洁	.

因为这与我自身在戴汉身上的经历有关，所以我首先学习的是清洁。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld][dʒoʊk][ðæt] , [wen] [wi:; wi] [bɪld] ,

On	the	Earth	it	is	an	old	joke	that	,	when	we	build	,
在	这	地球	它	是	一个	老的	开玩笑	那	,	什么时候	我们	建造	,

在地球上，有一个古老的笑话，那就是当我们建造东西时，

[wi:; wi][plæn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [fə'sɪlətiz] [fɜ:rst] ;

we	plan	the	bathing	facilities	first	;
我们	计划	这	洗澡	设施	第一的	;

我们首先规划沐浴设施；

['aʊər; ɑ:r] [speɪs] [ʃɪps] [ɑ:r; ər]['noʊtəbli] ['ɔ:kwərd] [tu:; tə] [mə'nu:vər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [ɪn'klu:d] [soʊ]

our	space	ships	are	notably	awkward	to	maneuver	because	we	include	so
我们的	空间	船舶	是	尤其	尴尬的	到	演习	因为	我们	包括	所以

['meni] [ɪ'læbərət] [bɑ:ðz] .

many	elaborate	baths	.
许多	精心制作的	浴室	.

我们的太空飞船操控起来非常笨拙，因为我们在飞船上安装了太多精巧的浴室。

[tu:; tə][ˌju: 'es] , [fɪlθ] [ɪ'kweɪts] [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒri] .

To	us	,	filth	equates	with	savagery	.
到	我们	,	污秽	等价物	和	野蛮	.

在我们看来，污秽等同于野蛮。

['klenlinəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nsept] [wɪtʃ] [ðə; ði][traɪb] ['kwɪkli] [ə'dɑ:ptɪd][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ,

Cleanliness	was	a	concept	which	the	tribe	quickly	adopted	and	understood	,
清洁	曾是	一个	概念	哪个	这	部落	迅速地	已采用	和	理解	,

清洁的概念很快就被该部落接受和理解了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][wʌz; wəz][bəuθ]['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] .

because	the	reward	was	both	visible	and	immediate	.
因为	这	报酬	曾是	两个都	可见的	和	即时	.

因为奖励既看得见又立竿见影。

[wi:; wi] [i'rektid] [stoʊn] ['kʌlvəts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪər] ,

We	erected	stone	culverts	above	the	fire	,
我们	竖立	石头	涵洞	多于	这	火	,

我们在火堆上方竖起了石砌涵洞，

['meltɪŋ] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd] ['tʃænlɪŋ] [ðə; ði][wɔ:rm]['wɔ:tər]['ɪntu:][ə; eɪ][stoʊn] [pu:l] [bɪlt]

melting	chunks	of	ice	and	channeling	the	warm	water	into	a	stone	pool	built
融化	块	的	冰	和	通道	这	温暖的	水	进入	一个	石头	水池	建造

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] .

inside	the	cave	.
里面	这	洞穴	.

融化大块冰块，并将温水引入洞穴内建造的石池中。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Following	the	example	set	by	the	expedition	,
下列的	这	例子	放	经过	这	远征	,

效仿探险队的做法，

[ðə; ði][traɪb] ['ʃɔ:rtli] [tʊk] [tu:; tə]['deɪli] ['beɪðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

the	tribe	shortly	took	to	daily	bathing	as	a	matter	of	course	.
这	部落	不久	采取	到	日常的	洗澡	作为	一个	事情	的	课程	.

不久之后，部落成员便将每日沐浴视为一种自然而然的习惯。

[wi:; wi] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði] [fɪlθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][skɪnz] ,

We	taught	them	to	scrape	the	filth	from	their	skins	,
我们	教授	他们	到	刮	这	污秽	从	他们的	皮肤	,

我们教他们刮掉皮肤上的污垢，

[tu:; tə][koʊm][ðə; ði][laɪs][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] .

to	comb	the	lice	out	of	their	hair	.
到	梳子	这	虱子	出去	的	他们的	头发	.

用梳子把虱子从头发里梳出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] — [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:rməsli] [pli:zd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bæθ]

I	was	amazed	—	and	enormously	pleased	—	with	the	physical	change	a	bath
我	曾是	惊叹	—	和	非常	高兴	—	和	这	身体的	改变	一个	洗澡

[brɔ:t] [ɪn] - .

brought	in	Dayhan	.
带来	在	-	.

洗澡给戴汉带来的身体变化让我感到惊讶，也让我非常高兴。

[hɜ:r; hər] ['strɪŋi] [her] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['goʊldən]['lʌstər] .

Her	stringy	hair	took	on	a	golden	luster	.
她	细丝	头发	采取	在	一个	金的	光泽	.

她稀疏的头发泛起了金色的光泽。

[hɜ:r; hər]['dɜ:rti][skɪn] ['sɔfənd] [ænd; ənd]['kʌlər] [keɪm] ['sloʊli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [tʃi:ks] .

Her	dirty	skin	softened	and	color	came	slowly	into	her	yellow	cheeks	.
她	肮脏的	皮肤	软化	和	颜色	来了	缓慢地	进入	她	黄色的	脸颊	.

她脏兮兮的皮肤变得柔软起来，泛黄的脸颊也慢慢泛起了红晕。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [sɔ:z] [draɪd] , [keɪkt] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	running	sores	dried	,	caked	,	and	disappeared	.
这	跑步	疮	干燥	,	蛋糕	,	和	消失	.

流出的疮口干裂、结块，然后消失了。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pə'tenʃ(ə)l] ['lʌvlinəs] .

Instinctively	**she**	**came**	**to**	**be**	**aware**	**of**	**her**	**potential**	**loveliness**	**.**
本能地	她	来了	到	是	意识到的	的	她	潜在的	可爱	.

她本能地意识到自己可能很漂亮。

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪk'sperɪmənt][wɪð; wɪθ] ['breɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

She	**began**	**to**	**experiment**	**with**	**braiding**	**her**	**hair**	**in**	**various**	**ways**	**over**	**her**
她	开始	到	实验	和	编织	她	头发	在	各种各样的	方式	超过	她

['slæntɪŋ] [skʌl] .

slanting	**skull**	**.**
斜	颅骨	.

她开始尝试用各种方法把头发编成辫子，以适应她倾斜的头骨。

[wʌns] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['traɪɪŋ] [sprɪgz] [ʌv; əv] ['gri:nəri] [ɪn][ðə; ði] [nɑ:t] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

Once	**I**	**found**	**her**	**trying**	**sprigs**	**of**	**greenery**	**in**	**the**	**knot**	**and**	**studying**	**the**
一次	我	成立	她	尝试	枝条	的	绿植	在	这	结	和	学习	这

[ɪ'fekt] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [pu:l] .

effect	**in**	**her**	**reflection**	**in**	**the**	**bathing**	**pool**	**.**
影响	在	她	反射	在	这	洗澡	水池	.

有一次，我发现她正尝试在发髻里插上几枝绿叶，并观察它们在泳池中倒映的效果。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:rm] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] [hauld]

The	**cave**	**was**	**always**	**warm**	**,**	**particularly**	**when**	**the**	**wind**	**and**	**snow**	**howled**
这	洞穴	曾是	总是	温暖的	,	特别	什么时候	这	风	和	雪	嚎叫

[θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

through	**the**	**village**	**;**
通过	这	村庄	;

山洞里总是很温暖，尤其是在狂风呼啸、大雪纷飞的时候；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kraʊdɪd] .

but	**it**	**was**	**uncomfortably**	**crowded**	**.**
但	它	曾是	不舒服地	挤	.

但是人太多，让人很不舒服。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən]

Because	**the**	**fire**	**was**	**built**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**	**the**	**oxygen**
因为	这	火	曾是	建造	在	这	嘴	的	这	洞穴	,	这	氧

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] .

inside	**was**	**inadequate**	**.**
里面	曾是	不足	.

由于火是从洞口烧起来的，洞内氧气不足。

[wi:; wi]['nevər] [slept] [θru:] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['nɔ:ziə] [frʌm; frəm][ðə; ði][faʊl]

We	**never**	**slept**	**through**	**a**	**night**	**without**	**feeling**	**a**	**nagging**	**nausea**	**from**	**the**	**foul**
我们	绝不	睡着了	通过	一个	夜晚	没有	感觉	一个	唠叨	恶心	从	这	犯规

[er] [wi:; wi] [bri:ð] .

air	**we**	**breathed**	**.**
空气	我们	呼吸	.

我们每晚都睡不好觉，因为呼吸的空气污浊不堪，总是感到一阵阵恶心。

['ðerfɔ:r] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][traɪb] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [ðə; ði][stoʊn] ['kʌlvərt] [hæd; həd] [bɪn]

Therefore	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**tribe**	**understood**	**how**	**the**	**stone**	**culvert**	**had**	**been**
所以	,	作为	很快	作为	这	部落	理解	如何	这	石头	涵洞	有	到过

[bɪlt] ,

built	**,**
建造	,

因此，部落成员一旦弄清了石涵是如何建造的，

[wi:; wi] [prə'poʊzd] ['bɪldɪŋ] [stoʊn] ['kæbinz] .

we	**proposed**	**building**	**stone**	**cabins**	**.**
我们	建议的	建筑	石头	小木屋	.

我们提议建造石头小屋。

[soʊ]['ræpɪdli][hæd; həd] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]

So	rapidly	had	they	learned	that	most	of	the	labor	was	performed	by	the
所以	快速	有	他们	学习	那	最多	的	这	劳动	曾是	执行	经过	这

[traɪb] .

tribe	.
部落	.

他们很快就了解到，大部分劳动都是由部落成员完成的。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] ['mɪrli] [əd'vaɪzd][ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] .

The	Earth	people	merely	advised	and	suggested	.
这	地球	人们	仅仅	建议	和	建议	.

地球人只是提出建议而已。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] , [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['traɪəl]

And	we	did	very	little	of	that	,	allowing	them	a	great	deal	of	trial
和	我们	做过	非常	小的	的	那	,	允许	他们	一个	伟大的	交易	的	审判

[ænd; ənd] ['erər] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .

and	error	experimentation	.
和	错误	实验	.

我们很少这样做，而是让他们进行大量的试错实验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɜːrdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][traɪb] .

It	was	the	happiest	time	of	our	merger	with	the	tribe	.
它	曾是	这	最快乐	时间	的	我们的	合并	和	这	部落	.

那是我们与部落融合以来最快乐的时光。

['evriwʌn] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

Everyone	worked	,	and	worked	in	unison	.
每个人	工作	,	和	工作	在	齐声	.

每个人都在工作，而且齐心协力。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [meɪd] ['eni] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

I	had	never	made	any	explanation	of	my	point	of	view	to	the	other
我	有	绝不	制成	任何	解释	的	我的	观点	的	看法	到	这	其他

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

members	of	the	expedition	.
成员	的	这	远征	.

我从未向探险队的其他成员解释过我的观点。

[aɪ]['hædnt] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

I	hadn't	considered	it	necessary	.
我	之前没有	经过考虑的	它	必要的	.

我之前没觉得有必要。

[noʊ] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz]['sɜːrtəˌfaɪd][fɔːr; fər] [speɪs] ['træv(ə)l] [ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn]

No	Earthman	was	certified	for	space	travel	unless	he	had	first	been
不	地球人	曾是	认证	为了	空间	旅行	除非	他	有	第一的	到过

[sək'sesfəli] ['saɪkoʊ] - ['prɑːsest] .

successfully	psycho	-	processed	.
成功地	心理	-	已处理	.

地球人只有先成功接受心理改造，才能获得太空旅行资格。

[ɪn] [ɪ'fekt] ,

In	effect	,
在	影响	,

有效，

[ðæt] [ment] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] ['eni]
that **meant** **that** **we** **took** **a** **scientific** **rather** **than** **an** **emotional** **view** **of** **any**
那 意思是 那 我们 采取 一个 科学 相当 比 一个 情绪 看法 的 任何
['gɪv(ə)n][set][ʌv; əv]['deɪtə] .
given **set** **of** **data** **.**
给定 放 的 数据 .

这意味着我们对任何给定的数据集都采取科学而非感性的态度。

[sɪns] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [feɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'dentɪk(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][fækts] ,
Since **each** **of** **us** **was** **faced** **with** **an** **identical** **pattern** **of** **facts** **,**
自从 每个 的 我们 曾是 面对 和 一个 完全相同的 图案 的 事实 ,

因为我们每个人面对的都是相同的事实模式，

[aɪ] [ə'suːmd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [ə'prɑːksɪmət] [ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .
I **assumed** **that** **each** **of** **us** **would** **approximate** **the** **same** **generalization** **.**
我 假定 那 每个 的 我们 会 近似 这 相同的 概括 .

我假设我们每个人都会得出大致相同的结论。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [ðæt] ['hæpənd] .
To **a** **degree** **,** **that** **happened** **.**
到 一个 程度 , 那 发生 .

某种程度上，确实如此。

[wiː; wi][ɔːl] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][treɪb] ;
We **all** **realized** **the** **need** **to** **teach** **the** **tribe** **;**
我们 全部 已实现 这 需要 到 教 这 部落 ;

我们都意识到有必要教导部落；

[noʊ][wʌn] [prə'poʊzd] ['brɪŋɪŋ] [mə'ʃiːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['sævidʒiz][ðə; ði]
no **one** **proposed** **bringing** **machines** **from** **the** **Olympus** **to** **give** **the** **savages** **the**
不 一 建议的 带来 机器 从 这 奥林匹斯山 到 给 这 野蛮人 这
['prɑːdʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌltʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][spə'sɪfɪks] .
products **of** **our** **culture** **without** **their** **specifics** **.**
产品 的 我们的 文化 没有 他们的 具体细节 .

没有人提议从奥林匹斯山上运来机器，把我们文化的产物不加任何特殊说明地交给野蛮人。

[wʌn][baɪ][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [maɪ] [liːd] [ænd; ənd]['meɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One **by** **one** **members** **of** **the** **expedition** **followed** **my** **lead** **and** **mated** **with** **the**
一 经过 一 成员 的 这 远征 随后 我的 带领 和 已交配 和 这
['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][treɪb] .
women **of** **the** **tribe** **.**
女性 的 这 部落 .

探险队的成员们一个接一个地效仿我的做法，与部落里的妇女交配。

['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['wɪmɪn] — [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] - [klɑːks] — [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
Only **our** **own** **women** **—** **the** **fifteen** **astrographical** **clerks** **—** **and** **half** **a** **dozen**
仅有的 我们的 自己的 女性 — 这 十五 - 职员 — 和 一半 一个 打
[men] [held] [ɔːf] .
men **held** **off** **.**
男人 握住 离开 .

只有我们自己的女性——十五名星象学职员——和六名男性坚持了下来。

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I **failed** **to** **perceive** **the** **significance** **until** **it** **was** **too** **late** **.**
我 失败的 到 感知 这 意义 直到 它 曾是 也 晚的 .

直到为时已晚，我才意识到其中的重要性。

[ðə; ði][sɪks][men][wɜːr; wər] - ['kloʊsɪst] [frendz] ;
The **six** **men** **were** **Baiel's** **closest** **friends** **;**
这 六 男人 是 - 最接近 朋友们 ;

这六个人都是拜尔最亲密的朋友；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][spent][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][ə'kædəmi] ,

each	of	them	had	spent	at	least	a	year	at	the	Academy	,
每个	的	他们	有	花费	在	至少	一个	年	在	这	学院	,

他们每个人都至少在学院待了一年。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['ræŋkɜ-z] , [trə'dɪʃənəli] [kən'sɪdərd] [ðer; ðər][in'fiəriəz] .

while	the	rest	of	us	were	Rankers	,	traditionally	considered	their	inferiors	.
尽管	这	休息	的	我们	是	排名者	,	传统上	经过考虑的	他们的	下等人	.

而我们其他人则是排名者，传统上被认为是他们的下级。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['biːɪŋ] [klɑːks] ['ræðər][ðæn; ðən]['kruːmən] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['saɪkoʊ] -

And	the	women	,	being	clerks	rather	than	crewmen	,	had	not	been	psycho	-
和	这	女性	,	存在	职员	相当	比	船员	,	有	不是	到过	心理	-

['prɑːsest] .

processed	.
已处理	.

而且这些女性是文员而不是船员，所以没有接受过心理治疗。

[ðə; ði] [briːtʃ] ['ɪntuː] ['fækʃnz] [keɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][stoʊn] [hʌt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

The	breach	into	factions	came	when	our	village	of	stone	huts	was	completed	.
这	违反	进入	派系	来了	什么时候	我们的	村庄	的	石头	小屋	曾是	完全的	.

我们的石头小屋村建成后，派系分裂就出现了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['hiːtɪŋ] .

We	were	faced	with	the	problem	of	heating	.
我们	是	面对	和	这	问题	的	加热	.

我们面临着供暖问题。

[aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][traɪb] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr][help] .

I	wanted	the	solution	to	be	worked	out	by	the	tribe	without	our	help	.
我	通缉	这	解决方案	到	是	工作	出去	经过	这	部落	没有	我们的	帮助	.

我希望部落能在没有我们帮助的情况下找到解决办法。

['sloʊli] [ðeɪ] [meɪd] ['prɑːgres] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [fairz] [wɪ'ðɪn]

Slowly	they	made	progress	in	their	efforts	to	discover	how	to	build	fires	within
缓慢地	他们	制成	进步	在	他们的	努力	到	发现	如何	到	建造	火灾	之内

[ðə; ði] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][smoʊk] .

the	huts	without	filling	the	rooms	with	smoke	.
这	小屋	没有	填充	这	房间	和	抽烟	.

他们逐渐取得了进展，开始探索如何在小屋内生火而不让房间里充满烟雾。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ruːfs] [wɪð; wɪθ] ['tʃimniz] [wen] [aɪ][ə'woʊk]

They	had	just	discovered	how	to	pierce	the	roofs	with	chimneys	when	I	awoke
他们	有	只是	发现	如何	到	刺穿	这	屋顶	和	烟囱	什么时候	我	醒来

,

,

,

我醒来时，他们刚刚发现如何用烟囱穿透屋顶。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['beɪəl][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt] ['ænsər]

one	morning	,	to	find	that	Baiel	had	presented	them	with	a	pat	answer
一	早晨	,	到	寻找	那	拜尔	有	呈现	他们	和	一个	拍	回答

[tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

to	the	problem	.
到	这	问题	.

一天早上，他们发现拜尔已经给出了一个现成的答案来解决这个问题。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['stelθɪli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ʌv; əv]
During **the** **night** **he** **had** **stealthily** **returned** **to** **the** **Olympus** **with** **four** **of**
期间 这 夜晚 他 有 悄悄地 返回 到 这 奥林匹斯山 和 四 的
[hɪz; ɪz][men] .
his **men** **.**
他的 男人 .

夜里，他带着四个手下悄悄返回了奥林匹斯山。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['soʊlər] ['hi:təz] .
They **had** **brought** **back** **to** **the** **village** **a** **dozen** **solar** **heaters** **.**
他们 有 带来 后退 到 这 村庄 一个 打 太阳的 加热器 .

他们带回了十几台太阳能热水器。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
Before **I** **was** **awake** **,**
前 我 曾是 醒 ,

在我醒来之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['hi:təz] [tu:; tə][ðə; ði][traɪb][æz; əz][gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][gɑ:d] .
he **had** **presented** **the** **heaters** **to** **the** **tribe** **as** **gifts** **of** **the** **sun** **god** **.**
他 有 呈现 这 加热器 到 这 部落 作为 礼物 的 这 太阳 上帝 .

他将这些取暖器作为太阳神的礼物赠送给了部落。

[ɪn] ['wʌndər] [ðə; ði] [traɪb] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['taɪni] [mə'ʃi:nz] ,
In **wonder** **the** **tribe** **gathered** **around** **the** **tiny** **machines** **,**
在 想知道 这 部落 聚集 大约 这 微小的 机器 ,

部落成员们惊奇地围拢在这些微型机器周围。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɔ:rmθ] .
holding **out** **their** **hands** **to** **feel** **the** **mysterious** **warmth** **.**
保持 出去 他们的 双手 到 感觉 这 神秘 温暖 .

他们伸出手去感受那神秘的温暖。

[ðen] [ðeɪ] [θrɔŋd] [æt; ət] - [fi:t] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][rɑ:k]['pedɪst(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Then **they** **thronged** **at** **Baiel's** **feet** **as** **he** **stood** **on** **the** **rock** **pedestal** **above** **the**
然后 他们 熙熙攘攘 在 - 脚 作为 他 站立 在 这 岩石 座 多于 这
['vɪlɪdʒ] ['faɪər] .
village **fire** **.**
村庄 火 .

然后，当拜尔站在村庄篝火上方的岩石基座上时，他们蜂拥到他脚下。

[ðeɪ] [swei] [ænd; ənd] [tʃɑ:ntid] [ðer; ðər] [prerz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [rɪ'zɜ:rvd] ['soʊlli]
They **swayed** **and** **chanted** **their** **prayers** **which** **had** **once** **been** **reserved** **solely**
他们 摇摆 和 吟诵 他们的 祈祷 哪个 有 一次 到过 预订的 仅
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['brʌðər] ['gleɪʃər] .
for **the** **majesty** **of** **brother** **glacier** **.**
为了 这 威严 的 兄弟 冰川 .

他们摇曳着身躯，吟唱着曾经只献给雄伟冰川的祈祷。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] , ['beɪəl][brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm] .
As **I** **approached** **,** **Baiel** **began** **to** **address** **them** **.**
作为 我 接近 , 拜尔 开始 到 地址 他们 .

我走近时，拜尔开始向他们讲话。

" [ðə; ði][sʌn][gɑ:d][sendz][ju:; jʊ] [ði:z] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [weɪz] .
" **The** **sun** **god** **sends** **you** **these** **because** **of** **your** **obedience** **to** **his** **ways** **.**
" 这 太阳 上帝 发送 你 这些 因为 的 你的 服从 到 他的 方式 .

“太阳神因为你们顺从他的旨意而赐予你们这些。”

[θruː] [ˌem ˈiː] — [θruː] ['beɪəl] , [ðə; ði] [haɪ] [priːst] — [hiː; hi] [meɪks] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n]
Through me — through Baiel , the high priest — he makes you promise of even
通过 我 — 通过 拜尔 , 这 高的 牧师 — 他 制作 你 承诺 的 甚至
['greɪtər] [gɪfts][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
greater gifts than this ,
更大的 礼物 比 这 ,

他藉着我——藉着大祭司拜伊勒——向你们许诺，会赐给你们比这更大的礼物。

[ɪf] [jʊr; jər] [feɪθ] [kən'tɪnjuːz] .
if your faith continues .
如果 你的 信仰 继续 .

如果你的信仰始终如一。

" [ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['tʃæntɪŋ] [ə'roʊz][ɪn] ['ɛkstəsi] .
" The tribal chanting arose in ecstacy .
" 这 部落 吟唱 出现 在 狂喜 .

"部落的吟唱声充满了狂喜。"

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [nelt] [æt; ət] - [fiːt] ,
The old priest knelt at Baiel's feet ,
这 老的 牧师 跪下 在 - 脚 ,

老祭司跪在拜尔脚下，

['ɔːfərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['gleɪʃ(ə)l][aɪs][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['brʌðər] ['gleɪʃɚz] [səb'mɪʃ(ə)n] .
offering up a chunk of glacial ice in token of brother glacier's submission .
提供 向上 一个 块 的 冰川 冰 在 令牌 的 兄弟 冰川的 提交 .

献上一块冰川冰块，作为兄弟冰川臣服的象征。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][gɑːd] !
" There is one all - powerful god !
" 那里 是 一 全部 - 强大的 上帝 !

"只有一个全能的神！"

" ['beɪəl][kraɪd] .
" Baiel cried .
" 拜尔 哭 .

拜尔哭了。

" ['oʊnli][wʌn] .
" Only one .
" 仅有的 一 .

只有一个。

[ænd; ənd][aɪ] , ['beɪəl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [priːst] . "
And I , Baiel , I am his priest . "
和 我 , 拜尔 , 我 是 他的 牧师 . "

而我，拜尔，是他的祭司。

" [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ; [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [ri'spɔndid] .
" All - powerful ; the only one , " the villagers responded .
" 全部 - 强大的 ; 这 仅有的 一 , " 这 村民们 回应 .

"全能的，独一无二的，"村民们回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [ˌɪntə'viːnd] .
It was at that point that I intervened .
它 曾是 在 那 观点 那 我 介入 .

正是在那时我介入了。

[ðə; ði] [traɪb] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
The tribe stared at me in bewilderment .
这 部落 凝视 在 我 在 困惑 .

部落成员困惑地盯着我。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:təz] [ænd; ənd] [dis'mæntld] [ˌaɪ 'ti:] .

I	took	one	of	the	heaters	and	dismantled	it	.
我	采取	一	的	这	加热器	和	拆卸	它	.

我拿了一台加热器，把它拆开了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][men] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	was	made	by	men	,	"	I	explained	.
"	这	曾是	制成	经过	男人	,	"	我	解释	.

"这是男人做的，"我解释道。

" [baɪ][men] [laɪk] [jɔ:r'selvz] .

"	By	men	like	yourselves	.
"	经过	男人	喜欢	你们自己	.

"由像你们这样的人所造。"

[si:] ,

See	,
看	,

看，

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [laɪk][ðə; ði][hɑ:rd][veɪnz][ʌv; əv]['met(ə)l][ju:; jʊ][faɪnd][ɪn]

this	is	no	more	than	a	substance	like	the	hard	veins	of	metal	you	find	in
这	是	不	更多的	比	一个	物质	喜欢	这	难的	静脉	的	金属	你	寻找	在

[jʊr; jər]['rɑ:ks] .

your	rocks	.
你的	岩石	.

这只不过是一种物质，就像你在岩石中发现的坚硬金属矿脉一样。

[ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [ði:z] [æz; əz][wi:; wi][du:] .

In	time	you	can	learn	to	make	these	as	we	do	.
在	时间	你	能	学习	到	制作	这些	作为	我们	做	.

假以时日，你们也能学会像我们一样制作这些。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ] [tɔ:kt] , ['peɪʃntli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪŋ]

"	For	a	quarter	of	an	hour	I	talked	,	patiently	repeating	and	demonstrating
"	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	我	谈话	,	耐心	重复	和	演示

[ðə; ði][fækts] .

the	facts	.
这	事实	.

"我讲了十五分钟，耐心地重复并演示了事实。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊsts][ʌv; əv]

But	still	their	eyes	were	glazed	with	bewilderment	and	the	ghosts	of
但	仍然	他们的	眼睛	是	釉面	和	困惑	和	这	鬼魂	的

['hɪd(ə)n] [fɪrz] .

hidden	fears	.
隐	恐惧	.

但他们的眼神依然茫然，充满了困惑和难以言喻的恐惧。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:sesɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:r] ,

Since	they	had	no	understanding	of	the	processing	of	ore	,
自从	他们	有	不	理解	的	这	加工	的	矿石	,

由于他们对矿石加工一无所知，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spleɪn][ə'weɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ?

how	could	I	explain	away	the	appearance	of	the	supernatural	?
如何	可以	我	解释	离开	这	外貌	的	这	超自然	?

我该如何解释超自然现象的出现?

['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [ˌdisə'sembld] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [aɪ] [pru:vd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [tɪndʒd]

Even	when	I	disassembled	the	machine	,	I	proved	nothing	except	that	I	was	tinged
甚至	什么时候	我	拆卸	这	机器	，	我	已证实	没有什么	除了	那	我	曾是	带点色调

[wɪð; wɪθ] ['gɑ:dhʊd] [maɪ'self] .

with	godhood	myself	.
和	神性	我	.

即使我拆解了机器，也除了证明我自身带有神性之外，什么也没证明。

['beɪəl] [stʊd] ['smɜ:rkɪŋ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

Baiel	stood	smirking	,	saying	nothing	.
拜尔	站立	冷笑	，	说	没有什么	.

拜尔站在那里，嘴角带着一丝冷笑，一言不发。

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn]['æŋgər] , [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

When	I	turned	on	him	in	anger	,	he	said	quietly	:
什么时候	我	转向	在	他	在	愤怒	，	他	说	悄悄	:

当我愤怒地转向他时，他平静地说：

" ['ɜ:rθˌmæn] [ˌʌndər'stænd] ['ri:z(ə)n] , - .

"	Earthmen	understand	reason	,	Theusaman	.
"	地球人	理解	原因	，	-	.

“地球人懂得理性，图萨曼。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [maɪ]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][soʊ]

"	It	was	the	first	time	he	had	dropped	my	title	,	and	he	did	so
"	它	曾是	这	第一的	时间	他	有	掉落	我的	标题	，	和	他	做过	所以

[ɪn'tenʃənəli] .

intentionally	.
故意	.

“这是他第一次丢掉我的冠军头衔，而且他是故意的。”

" [ði:z] ['ænɪmlz] — [ðɪs] [ə'mju:zɪŋ] [bɜ:r'lesk] [ʌv; əv]['ri:əl][men] — [aɪm][ə'freɪd][ju:; jʊ][æsk] [tu:] [mʌtʃ]

"	These	animals	—	this	amusing	burlesque	of	real	men	—	I'm	afraid	you	ask	too	much
"	这些	动物	—	这	有趣	滑稽剧	的	真实的	男人	—	我是	害怕的	你	问	也	很多

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

of	them	.	"
的	他们	.	"

“这些家伙——这些滑稽可笑的真男人模仿秀——恐怕你对他们的要求太高了。”

" [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə][sər'vaɪv][ænd; ənd] [ɪ'vɑ:lv] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd] . "

"	I	ask	nothing	but	their	right	to	survive	and	evolve	,	as	we	did	.	"
"	我	问	没有什么	但	他们的	正确的	到	存活	和	发展	，	作为	我们	做过	.	"

“我只要求他们拥有生存和发展的权利，就像我们一样。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] .

"	But	they	can't	.
"	但	他们	不能	.

但他们做不到。

['hævnt] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [jet] ?

Haven't	you	learned	that	yet	?
还没有	你	学习	那	然而	?

你还没明白吗?

" [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hi:; hi][slɪd] [ɔ:f][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪv] .

"	Still	smiling	,	he	slid	off	the	pile	of	rock	and	went	into	the	cave	.
"	仍然	微笑	，	他	滑行	离开	这	桩	的	岩石	和	去	进入	这	洞穴	.

他脸上仍带着微笑，从石堆上滑下来，走进了山洞。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

I	followed	him	.
我	随后	他	.

我跟着他。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] .

One	by	one	,	the	members	of	the	expedition	gathered	around	us	.
一	经过	一	,	这	成员	的	这	远征	聚集	大约	我们	.

探险队的成员们一个接一个地围拢到我们身边。

['sloʊli] [ˌfɪf'ti:n] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɪks] [men] [gru:pt] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] ['beɪəl] .

Slowly	fifteen	women	and	six	men	grouped	themselves	behind	Baiel	.
缓慢地	十五	女性	和	六	男人	分组	他们自己	在后面	拜尔	.

十五名妇女和六名男子慢慢地聚集在拜尔身后。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

The	rest	of	the	Earthmen	were	with	me	.
这	休息	的	这	地球人	是	和	我	.

其余的地球人都和我在一起。

['beɪəl] [wʌz; wəz] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˌʌn'ɑ:rmd] ,

Baiel	was	outnumbered	and	most	of	his	people	were	unarmed	,
拜尔	曾是	寡不敌众	和	最多	的	他的	人们	是	徒手	,

拜尔寡不敌众，而且他的大部分部下都没有武器。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [feɪst] [ˌju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liərli] [fɜ:rm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] .

but	they	faced	us	with	a	peculiarly	firm	kind	of	confidence	.
但	他们	面对	我们	和	一个	奇特地	公司	种类	的	信心	.

但他们面对我们时却表现出一种异乎寻常的坚定自信。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [taɪm] [wi:; wi] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] , " [aɪ] [sed] .

"	I	think	it's	time	we	had	an	understanding	,	"	I	said	.
"	我	思考	它是	时间	我们	有	一个	理解	,	"	我	说	.

“我认为我们是时候达成共识了，”我说。

" [aɪm] [stɪl] [ɪn] [kə'mænd] [hɪr] , ['beɪəl] , [ænd; ənd] — "

"	I'm	still	in	command	here	,	Baiel	,	and	—	"
"	我是	仍然	在	命令	这里	,	拜尔	,	和	—	"

“我仍然是这里的指挥官，拜尔，而且——”

" [ɪn] [kə'mænd] ?

"	In	command	?
"	在	命令	?

“指挥权？”

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [flaɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər]

Of	a	ship	that	will	never	fly	again	,	and	an	expedition	that	can	never
的	一个	船	那	将要	绝不	飞	再次	,	和	一个	远征	那	能	绝不

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ?

return	to	Earth	?
返回	到	地球	?

一艘永远无法再次飞行的飞船，以及一支永远无法返回地球的探险队？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致明日之子(To the sons of tomorrow)
第2/3页

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] , - , [ðə; ði] ['gleɪʃər] [wɪl] [hæv; həv] [muːvd] ['oʊvər][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] .

In	**another**	**ten**	**years**	**,**	**Theusaman**	**,**	**the**	**glacier**	**will**	**have**	**moved**	**over**	**the**	**Olympus**	**.**
在	其他	十	年	,	-	,	这	冰川	将要	有	已搬	超过	这	奥林匹斯山	.

特乌萨曼，再过十年，冰川就会移动到奥林匹斯山上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [graʊnd] ['ɪntuː] [dʌst] . "

It	**will**	**be**	**ground**	**into**	**dust**	**.**	**"**
它	将要	是	地面	进入	灰尘	.	"

它将被碾成粉末。

" [ðæts] ['hɑːrdli][ðə; ði] [pɔɪnt] . "

"	**That's**	**hardly**	**the**	**point**	**.**	**"**
"	那就是	几乎	这	观点	.	"

“那根本不是重点。”

" [ˌaɪ 'tiː] [raɪts] [fɪ'næli][tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

"	**It**	**writes**	**finale**	**to**	**the**	**past**	**.**
"	它	写	终曲	到	这	过去的	.

它为过去画上了句号。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz]['aʊərz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — ['weðər] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt]

It	**means**	**this**	**planet**	**is**	**ours**	**—**	**it**	**must**	**be**	**—**	**whether**	**we**	**want**	**it**	**or**	**not**
它	方法	这	行星	是	我们的	—	它	必须	是	—	无论	我们	想	它	或者	不是

. "

. **"**

. "

这意味着这个星球是我们的——它必须是我们的——无论我们是否愿意。

" ['aʊərz] , [ænd; ənd] [ðerz] , ['beɪəl] .

"	**Ours**	**,**	**and**	**theirs**	**,**	**Baiel**	**.**
"	我们的	,	和	他们的	,	拜尔	.

“我们的，也是他们的，拜尔。”

" [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .

"	**He**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**and**	**laughed**	**.**
"	他	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

他仰头大笑。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] , - , [wɪə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [feɪs] [ri'ælәti] , [nɑːt][tuː; tə][roʊ'mæntɪsaɪz]

"	**In**	**the**	**Academy**	**,**	**Theusaman**	**,**	**we're**	**taught**	**to**	**face**	**reality**	**,**	**not**	**to**	**romanticize**
"	在	这	学院	,	-	,	是	教授	到	脸	现实	,	不是	到	浪漫化

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“在学院里，瑟萨曼，我们被教导要面对现实，而不是美化现实。”

[ðɪs] [traɪb] [ɪz]['semi] - ['hjuːmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪm] ['tʃærətəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][grænt] [ðæt] .

This	**tribe**	**is**	**semi**	**-**	**human**	**,**	**if**	**you**	**like**	**;**	**I'm**	**charitable**	**enough**	**to**	**grant**	**that**	**.**
这	部落	是	半	-	人类	,	如果	你	喜欢	;	我是	慈善	足够的	到	授予	那	.

如果你愿意的话，这个部落算是半人半兽；我宽容地承认这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [men] , ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['spi:ʃi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər]

But	**they**	**aren't**	**men**	**,**	**any**	**more**	**than**	**the**	**primitive**	**species**	**on**	**the**	**Earth**	**were**
但	他们	不是	男人	,	任何	更多的	比	这	原始	物种	在	这	地球	是

[men] .

men	**.**
男人	.

但他们不是人，就像地球上的原始物种也不是人一样。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv][jʊr; jər] — [jʊr; jər][braɪd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɪdiəsi] [ɪn]

Observe	**the**	**skull**	**of**	**your**	**—**	**your**	**bride**	**,**	**if**	**you**	**will**	**;**	**observe**	**the**	**idiocy**	**in**
观察	这	颅骨	的	你的	—	你的	新娘	,	如果	你	将要	;	观察	这	白痴	在

[hɜ:r; hər]['veɪkənt] [aɪz] ; [əb'zɜ:rv] — "

her	**vacant**	**eyes**	**;**	**observe**	**—**	**"**
她	空缺	眼睛	;	观察	—	"

看看你——或者说，你的新娘——的头骨；看看她空洞眼神中的愚钝；看看——"

" [ðɪs] [ɪz][mæn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['beɪəl] !

"	**This**	**is**	**man**	**as**	**he**	**was**	**,**	**Baiel**	**!**
"	这	是	男人	作为	他	曾是	,	拜尔	!

"这就是他原本的样子，拜尔！"

[ju:; jʊ] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:] [jɔ:r'self] . "

You	**pointed**	**that**	**out**	**to**	**me**	**yourself**	**.**	**"**
你	尖	那	出去	到	我	你自己	.	"

是你自己指出来的。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:n] [haɪ'pɑ:θəsɪs] .

"	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**was**	**simply**	**discussing**	**the**	**Bonn**	**Hypothesis**	**.**
"	在	这	相反	,	我	曾是	简单地	讨论	这	波恩	假设	.

"恰恰相反，我只是在讨论波恩假说。"

[aɪ]['nevər] [sed] [aɪ] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**never**	**said**	**I**	**believed**	**it**	**.**
我	绝不	说	我	相信	它	.

我从没说过我相信。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , - , [bɪ'fɔ:r] [tru:] [mæn] [ə'pɪrd] , ['neɪtʃər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

On	**the**	**Earth**	**,**	**Theusaman**	**,**	**before**	**true**	**man**	**appeared**	**,**	**nature**	**created**	**a**	**number**	**of**
在	这	地球	,	-	,	前	真的	男人	出现	,	自然	创建	一个	数字	的

['semi] - [men] — ['hoʊmoʊ] - ['feɪljɚz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

semi	**-**	**men**	**—**	**homo**	**-**	**failures**	**,**	**you**	**might**	**say**	**.**
半	-	男人	—	同型人	-	失败	,	你	可能	说	.

特乌萨曼，在地球上，在真正的人类出现之前，大自然创造了许多半人——你可以说，是人类的失败者。

[ðeɪ] [wɜ:nt, weənt][men] ; [ðeɪ] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [pə'tenʃ(ə)l] ,

They	**weren't**	**men**	**;**	**they**	**grew**	**to**	**the**	**limits**	**of**	**their**	**physical**	**potential**	**,**
他们	不是	男人	;	他们	生长	到	这	限制	的	他们的	身体的	潜在的	,

他们并非真正的人类；他们的身高体重达到了生理极限。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [ə'tʃi:vd] ['hju:mən][ˌræʃə'næləti] .

but	**they**	**never**	**achieved**	**human**	**rationality**	**.**
但	他们	绝不	已达成	人类	理性	.

但他们始终未能达到人类的理性水平。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝ:θs] [aɪs][eɪdʒ] ,

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**Earth's**	**ice**	**age**	**,**
在	这	结尾	的	这	地球的	冰	年龄	,

地球冰河时代末期，

[ðə; ði]['kɑ:ntənənts][wɜ:r; wər] ['waɪdli] ['pɑ:pjuleɪtid][baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['feɪljɚz] .

the	**continents**	**were**	**widely**	**populated**	**by**	**the**	**last**	**of**	**nature's**	**failures**	**.**
这	各大洲	是	广泛	人口稠密	经过	这	最后的	的	自然的	失败	.

大陆上曾广泛居住着大自然最后失败的产物。

[ðen] , [ə'brʌptli] — [wiːv] ['nevər] [noʊn] [wer] [hiː; hi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [ɔːr] [haʊ] — [mæn][hɪm'self] [keɪm]
Then , abruptly — we've never known where he originated , or how — man himself came
然后 , 突然 — 我们已经 绝不 已知 在哪里 他 起源于 , 或者 如何 — 男人 他自己 来了
[ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
on the scene .
在 这 场景 .

然后，突然之间——我们永远不知道他来自哪里，也不知道他是如何出现的——人类本身就出现了。

[ˌoʊvər'naɪt] [hiː; hi] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði][hæf] - [men][ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['plænɪt] .
Overnight he wiped out the half - men and took over the planet .
过夜 他 擦拭 出去 这 一半 - 男人 和 采取 超过 这 行星 .

一夜之间，他消灭了半人种族，占领了整个星球。

[mæn][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] , [naʊ] , - ; [ðiːz] ['feɪljɚz] [wɪl] [sər'vaɪv] ['oʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
Man has come here , now , Theusaman ; these failures will survive only so long as
男人 有 来 这里 , 现在 , - ; 这些 失败 将要 存活 仅有的 所以 长的 作为
[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm] .
we need them .
我们 需要 他们 .

人类已经来到了这里，特乌萨曼；这些失败只会在我们需要它们的时候存在。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðeɪ] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['leɪbər] [fɔːrs] .
At the moment , they constitute a convenient labor force .
在 这 片刻 , 他们 构成 一个 方便的 劳动 力量 .

目前，他们是一支方便的劳动力。

[ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][kən'troʊl][ðem; ðəm][baɪ] [kən'troʊlɪŋ] [ðer; ðər][gɔdz] .
A handful of us can control them by controlling their gods .
一个 少数 的 我们 能 控制 他们 经过 控制 他们的 神 .

我们当中少数人可以通过控制他们的神来控制他们。

" [aɪ] [druː] [maɪ] ['heɪdən] .
" I drew my Hayden .
" 我 画 我的 海登 .

我画了我的海登。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , ['beɪəl] , [aɪm] [stɪl] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" As I said , Baiel , I'm still in command of this expedition .
" 作为 我 说 , 拜尔 , 我是 仍然 在 命令 的 这 远征 .

“正如我所说，拜尔，我仍然指挥着这次探险。”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [juːv] [aʊt] - - [ˌem 'iː] , ['nætʃ(ə)rəli] ; ['eni] ['ræŋkər][kʊd; kəd] .
" You've out - Haydened me , naturally ; any Ranker could .
" 你已经 出去 - - 我 , 自然 ; 任何 排名器 可以 .

“你比我更像海登，这很正常；任何一个排名者都能做到。”

[ɪf] [aɪ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][maɪn] , [juːl] [bɜːrn][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][stænd] . "
If I reach for mine , you'll burn me where I stand . "
如果 我 抵达 为了 矿 , 你会 烧伤 我 在哪里 我 站立 . "

如果我伸手去拿我的东西，你会把我烧成灰烬。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] .
" I'm glad you understand that .
" 我是 高兴的 你 理解 那 .

我很高兴你能理解这一点。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['wɛpənz] — [juː; jʊ] , ['beɪəl] , [ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər] ['fɔːləuəz] .

Give	me	your	weapons	—	you	,	Baiel	,	and	all	your	followers	.
给	我	你的	武器	—	你	,	拜尔	,	和	全部	你的	追随者	.

把你们的武器都给我——你，拜尔，还有你所有的追随者。

[meɪk] ['eni][ɪk'skjuːs][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][ðə; ði][traɪb] .

Make	any	excuse	you	like	to	the	tribe	.
制作	任何	原谅	你	喜欢	到	这	部落	.

你可以随意找借口向部落解释。

[juːl] ['nevər][hæv; həv][æn; ən]['æktɪveɪtɪd] ['heɪdən] [ə'gen] , [fɔːr; fər] ['hʌntɪŋ] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

You'll	never	have	an	activated	Hayden	again	,	for	hunting	or	any	other	purpose	.
你会	绝不	有	一个	活性	海登	再次	,	为了	打猎	或者	任何	其他	目的	.

你将再也无法拥有激活的海登步枪，无论是用于狩猎还是其他任何用途。

" [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] , [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][dis'aːrmd] .

"	Without	resistance	,	they	allowed	themselves	to	be	disarmed	.
"	没有	反抗	,	他们	允许	他们自己	到	是	解除武装	.

“他们没有抵抗，任由自己被解除武装。”

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ɑːn][ɔːl][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] .

I	pulled	the	charges	on	all	their	weapons	and	negativized	them	.
我	拉	这	收费	在	全部	他们的	武器	和	否定的	他们	.

我撤销了他们所有武器的指控，并使之失效。

" [juː; jʊ]['set(ə)l] ['evriθɪŋ] [soʊ] ['smuːðli] , " ['beɪəl] [læft] .

"	You	settle	everything	so	smoothly	,	"	Baiel	laughed	.
"	你	定居	一切	所以	顺利	,	"	拜尔	笑了	.

“你处理事情总是那么顺利，”拜尔笑着说。

" [nekst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juːl] [prə'poʊz][ə; eɪ] —

"	Next	,	of	course	,	you'll	propose	a	—
"	下一个	,	的	课程	,	你会	提出	一个	—

接下来，当然，你会提出一个——

" [aɪ][kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

"	I	cut	him	short	.
"	我	切	他	短的	.

我打断了他。

" [ɔːl][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

"	All	the	expedition	is	here	in	the	cave	with	us	.
"	全部	这	远征	是	这里	在	这	洞穴	和	我们	.

“探险队的所有成员都和我们一起在洞穴里。”

[ðeɪ] [ɔːl][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] - [əb'dʒektɪvz][ænd; ənd][maɪn] .

They	all	understand	the	differences	between	Baiel's	objectives	and	mine	.
他们	全部	理解	这	差异	之间	-	目标	和	矿	.

他们都明白拜尔的目标和我的目标之间的区别。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][voʊt] .

The	issue	is	clear	enough	for	a	vote	.
这	问题	是	清除	足够的	为了	一个	投票	.

这个问题已经足够明确，可以进行投票表决了。

" ['sloʊli] [ðə; ði][hændz][went] [ʌp] .

"	Slowly	the	hands	went	up	.
"	缓慢地	这	双手	去	向上	.

“手慢慢地举了起来。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] ['twenti] - [tuː] [ɪn] - ['fækʃ(ə)n] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɪn][maɪ] [oʊn] .

I	counted	twenty	-	two	in	Baiel's	faction	,	more	than	thirty	in	my	own	.
我	计数	二十	-	二	在	-	派	,	更多的	比	三十	在	我的	自己的	.

我数了一下，拜尔一方有二十二人，而我这边有三十多人。

" [soʊ]['tɪpɪk(ə)l] !
" So typical !
" 所以 典型的 !

真是太典型了!

" ['beɪəl] [snɔ:tid] .
" Baiel snorted .
" 拜尔 哼了一声 .

拜尔哼了一声。

" [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] !
" So much like an Earthman !
" 所以 很多 喜欢 一个 地球人 !

"太像地球人了!"

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] — ['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kjʊr] - [ɔ:l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [θɪŋz] . "
The will of the majority — our universal cure - all for all things . "
这 将要 的 这 多数 — 我们的 普遍的 治愈 - 全部 为了 全部 事物 . "

多数人的意志——我们解决一切问题的万灵药。

" [ju:; jʊ] [ə'gri:] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['beɪəl] ?
" You agree to abide by it , Baiel ?
" 你 同意 到 遵守 经过 它 , 拜尔 ?

"你同意遵守吗，拜尔?"

" [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɑ:rtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
" His eyebrows arched in a mocking imitation of surprise .
" 他的 眉毛 拱形 在 一个 嘲讽 模仿 的 惊喜 .

"他挑起眉毛，装出一副惊讶的嘲讽模样。

" [kæn; kən][æn; ən] ['ɜ:rθˌmæn] [du:] ['eniθɪŋ] [els] , ['kæptɪn] ? "
" Can an Earthman do anything else , Captain ? "
" 能 一个 地球人 做 任何事物 别的 , 队长 ? "

"地球人还能做什么呢，船长?"

" [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['epɪsoʊd] , " [aɪ] [sed] ,
" So that we won't have a repetition of this morning's episode , " I said ,
" 所以 那 我们 惯于 有 一个 重复 的 这 早晨 插曲 , " 我 说 ,

"这样就不会重蹈今天早上的覆辙了，"我说。

" [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] :
" I'm giving this order :
" 我是 给予 这 命令 :

我下达以下命令:

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
None of us will return to the Olympus again for any reason without my
没有任何 的 我们 将要 返回 到 这 奥林匹斯山 再次 为了 任何 原因 没有 我的
[kən'sent] .
consent .
同意 .

未经我同意，我们任何人都不会再以任何理由返回奥林匹斯山。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['vaiəleitid] , [aɪl] [teɪk] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [koʊd] .
If it is violated , I'll take disciplinary action under the terms of the Space Code .
如果 它 是 违反 , 患病的 拿 纪律处分 行动 在下面 这 条款 的 这 空间 代码 .

如果违反此规定，我将根据太空守则采取纪律处分。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ə'griːmənt] , [praɪ'merəli][frʌm; frəm][maɪ]['fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	There	was	a	mutter	of	agreement	,	primarily	from	my	faction	,	and
"	那里	曾是	一个	低声	的	协议	,	主要	从	我的	派	,	和

[ðə; ði]['æŋgri] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] .

the	angry	meeting	broke	up	.
这	生气的	会议	打破	向上	.

“我方阵营里响起一阵低声的赞同声，愤怒的会议就此结束。”

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] , [ɪk'sept] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [tuː] [kæmps]

Nothing	had	been	settled	,	except	the	division	of	the	expedition	into	two	camps
没有什么	有	到过	定居	,	除了	这	分配	的	这	远征	进入	二	营地

.

:

.

除了将探险队分成两个营地之外，其他一切都还没有定论。

[wiː; wi]['nevər] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn]['hɑːrməni] .

We	never	worked	together	again	in	harmony	.
我们	绝不	工作	一起	再次	在	和谐	.

我们之后再也没有和谐地共事过。

[sɪns] - [gruːp] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ðer; ðər] ['gretɪst] [pə'tenʃ(ə)l]['deɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

Since	Baiel's	group	was	unarmed	,	their	greatest	potential	danger	seemed	to	be
自从	-	团体	曾是	徒手	,	他们的	最	潜在的	危险	似乎	到	是

[gɔːn] ;

gone	;
已消失	;

由于拜尔一行人没有携带武器，他们面临的最大潜在危险似乎已经消失了;

[jet] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tenʃ(ə)n] [pə'sistid] .

yet	the	village	tension	persisted	.
然而	这	村庄	紧张	持续	.

然而，村里的紧张局势依然存在。

['beɪəl][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][juːz][hɪz; ɪz] ['heɪdən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][spek'tækjələr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Baiel	could	no	longer	use	his	Hayden	to	make	a	spectacular	display	of	the
拜尔	可以	不	更长	使用	他的	海登	到	制作	一个	壮观的	展示	的	这

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][gɑːd] ;

power	of	the	sun	god	;
力量	的	这	太阳	上帝	;

拜尔再也无法利用他的海登来展现太阳神的力量了;

['sloʊli] [ðə; ði][oʊld] [priːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːə'sɜːrt] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['brʌðər] ['gleɪʃər] .

slowly	the	old	priest	began	to	reassert	the	cult	of	brother	glacier	.
缓慢地	这	老的	牧师	开始	到	重申	这	邪教	的	兄弟	冰川	.

老祭司慢慢地开始重新宣扬冰川兄弟崇拜。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['beɪəl] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

It	seemed	to	me	that	Baiel	encouraged	the	change	;
它	似乎	到	我	那	拜尔	鼓励	这	改变	;

在我看来，拜尔鼓励了这种改变;

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [priːst] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

certainly	he	and	the	old	priest	became	more	intimate	than	before	.
当然	他	和	这	老的	牧师	成为	更多的	亲密的	比	前	.

他和老牧师的关系肯定比以前更加亲密了。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə]['ɔ:rdər][æn; ən][end][tu:; tə][ðer; ðər][kloʊz][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [bʌt; bət][maɪ][oʊn]

I	wanted	to	order	an	end	to	their	close	association	,	but	my	own
我	通缉	到	命令	一个	结尾	到	他们的	关闭	协会	,	但	我的	自己的

['fækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

faction	was	against	it	.
派	曾是	反对	它	.

我想下令终止他们之间的密切联系，但我自己的派系却反对这样做。

" - ['hɑ:rmləs] , " [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Baiel's	harmless	,	"	they	told	me	again	and	again	.
"	-	无害	,	"	他们	讲述	我	再次	和	再次	.

“拜尔是无害的，”他们一遍又一遍地告诉我。

" [dəunt][raɪd][hɪm; ɪm] , ['kæptɪn] .

"	Don't	ride	him	,	Captain	.
"	不	骑	他	,	队长	.

“别骑他，船长。”

[let] [ðɪs] [θɪŋ] ['sɪmər] [daʊn] [ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ə'gen] .

Let	this	thing	simmer	down	and	we'll	have	them	all	on	our	side	again	.
让	这	事物	煨	向下	和	出色地	有	他们	全部	在	我们的	边	再次	.

等这件事平静下来，我们就能再次赢得他们的支持。

" ['grædʒuəli][aɪ]['ri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði]['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt]

"	Gradually	I	realized	that	the	very	existence	of	the	Olympus	was	a	constant
"	逐步地	我	已实现	那	这	非常	存在	的	这	奥林匹斯山	曾是	一个	持续的

[θret] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'keriəs] [stə'bɪlәti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'mju:nәti] .

threat	to	the	precarious	stability	of	our	community	.
威胁	到	这	岌岌可危	稳定	的	我们的	社区	.

“我逐渐意识到，奥林匹斯山的存在本身就对我们社区岌岌可危的稳定构成了持续的威胁。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] ['kaʊntləs] [mə'ʃi:nz] [ə'bɔ:rd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['fɜ:rðər]

There	were	still	countless	machines	aboard	which	could	be	converted	into	further
那里	是	仍然	无数	机器	船上	哪个	可以	是	转换	进入	更远

['enərveɪtɪŋ] [gɪfts][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][gɑ:d] .

enervating	gifts	of	the	sun	god	.
使人疲惫	礼物	的	这	太阳	上帝	.

船上还有无数机器可以转化为太阳神赐予的更多令人疲惫的礼物。

[ðə; ði][oʊ'lɪmpəs][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə]

The	Olympus	had	to	be	destroyed	,	and	yet	I	had	no	means	to
这	奥林匹斯山	有	到	是	损毁	,	和	然而	我	有	不	方法	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

accomplish	it	.
完成	它	.

奥林匹斯山必须被摧毁，但我却没有任何办法去完成这件事。

[bɪlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['speɪʃ(ə)l] ['sʌnlaɪt] [ʌn'fɪltərd] [baɪ]['eni]

Built	to	withstand	the	extreme	radiations	of	spatial	sunlight	unfiltered	by	any
建造	到	经受	这	极端	辐射	的	空间	阳光	未过滤	经过	任何

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

它旨在承受未经任何大气层过滤的太空阳光的极端辐射，

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wʌz; wəz] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['relətɪvli] [loʊ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [hi:t]

the	metal	of	the	hull	was	immune	to	the	relatively	low	degree	of	heat
这	金属	的	这	船体	曾是	免疫	到	这	相对地	低的	程度	的	热

['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['heɪdən] .

generated	by	the	Hayden	.
生成的	经过	这	海登	.

船体金属不受海登号产生的相对较低的热量的影响。

['oʊnli][ðə; ði] [kən'vɜːrtɪd] ['enərdʒi] [juːst] [tuː; tə]['fjuːəl][ðə; ði] [tjʊb] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər]

Only	**the**	**converted**	**energy**	**used**	**to**	**fuel**	**the**	**tubes**	**could**	**be**	**used**	**for**
仅有的	这	转换	活力	用过的	到	燃料	这	管子	可以	是	用过的	为了

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ['weldɪŋ] [ɪf] [rɪ'per] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] ['beɪsiːz]

emergency	**welding**	**if**	**repairs**	**had**	**to**	**be**	**made**	**away**	**from**	**our**	**Earth**	**bases**
紧急情况	焊接	如果	维修	有	到	是	制成	离开	从	我们的	地球	基地

.

.

.

只有用于驱动管道的转换能量才能在地球基地以外的地方进行维修时用于紧急焊接。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['rezɪduː] [siːld] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] ,

While	**there**	**was**	**still**	**a**	**residue**	**sealed**	**in**	**the**	**tanks**	**,**
尽管	那里	曾是	仍然	一个	残留物	密封	在	这	坦克	,

虽然罐内仍密封着一些残留物，

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɪkwɪdeɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	**knew**	**it**	**was**	**not**	**enough**	**to**	**liquidate**	**even**	**a**	**part**	**of**	**the**	**ship**	**.**
我	知道	它	曾是	不是	足够的	到	清算	甚至	一个	部分	的	这	船	.

我知道仅仅清算船上的一部分是不够的。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	**alternative**	**was**	**to**	**move**	**the**	**community**	**to**	**a**	**place**	**where**	**it**	**would**
这	选择	曾是	到	移动	这	社区	到	一个	地方	在哪里	它	会

[biː; bi] ['fɪzɪkli] [ɪm'præktɪk(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] .

be	**physically**	**impractical**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Olympus**	**.**
是	身体	不切实际	到	返回	到	这	奥林匹斯山	.

另一种方法是将社区迁往一个在物理上不切实际的地点，使人们无法返回奥林匹斯山。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['fɜːrtl] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [geɪm] [mɔːr]

To	**the**	**south**	**the**	**land**	**would**	**be**	**more**	**fertile**	**in**	**any**	**case**	**,**	**the**	**game**	**more**
到	这	南	这	土地	会	是	更多的	沃	在	任何	案件	,	这	游戏	更多的

['plentɪf(ə)l] .

plentiful	**.**
丰富	.

无论如何，南方的土地会更肥沃，猎物也会更丰富。

[tuː; tə]['maɪgreɪt][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][goʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði][traɪb] .

To	**migrate**	**had**	**always**	**been**	**one**	**of**	**my**	**goals**	**for**	**the**	**tribe**	**.**
到	迁移	有	总是	到过	一	的	我的	目标	为了	这	部落	.

迁徙一直是我为部落设定的目标之一。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [maɪ'greɪʃ(ə)n] , [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	**,**	**when**	**I**	**proposed**	**migration**	**,**	**I**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**the**
但	,	什么时候	我	建议的	迁移	,	我	来了	脸	到	脸	和	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðer; ðər][tə'buːz] .

strongest	**of**	**their**	**taboos**	**.**
最强	的	他们的	禁忌	.

但是，当我提出移民问题时，我却遇到了他们最根深蒂固的禁忌。

[ðə; ði][vɑː'lkænɪk] ['maʊntnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] ['brʌðər] ['gleɪʃər] ,

The	**volcanic**	**mountains**	**to**	**the**	**south**	**were**	**more**	**terrifying**	**than**	**brother**	**glacier**	**,**
这	火山	山脉	到	这	南	是	更多的	恐怖	比	兄弟	冰川	,

南边的火山比兄弟冰川更可怕。

[wɪtʃ] [muːvd] [ɪn'eksərəbli] ['kloʊzər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] .

which	**moved**	**inexorably**	**closer**	**with**	**the**	**passing**	**years**	**.**
哪个	已搬	无情地	更近	和	这	通过	年	.

随着岁月的流逝，两者之间的距离不可阻挡地拉近了。

[noʊ]['ɑ:rgjumənt] , [noʊ]['lɑ:dʒɪk] , [noʊ]['peɪʃ(ə)nt][pər'sweɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] ['wi:kən] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

No	argument	,	no	logic	,	no	patient	persuasion	could	weaken	the	force	of	the
不	争论	,	不	逻辑	,	不	病人	劝说	可以	削弱	这	力量	的	这

[tə'bu:] .

taboo	.
忌讳	.

任何论证、任何逻辑、任何耐心劝说都无法削弱禁忌的力量。

['i:v(ə)n] - , [hu:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Even	Dayhan	,	who	had	learned	so	much	,	refused	to	listen	to	me	.
甚至	-	,	WHO	有	学习	所以	很多	,	拒绝	到	听	到	我	.

就连学识渊博的戴汉也不肯听我的。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['faɪər] ['maʊntnz] [leɪ] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ;

Beyond	the	fire	mountains	lay	the	hunting	ground	of	the	dead	;
超过	这	火	山脉	躺	这	打猎	地面	的	这	死的	;

火焰山之外，是亡灵的狩猎场;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fər'evər] [fər'bɪdn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

it	was	forever	forbidden	to	the	living	.
它	曾是	永远	禁止	到	这	活的	.

它永远禁止活人拥有。

['sʌd(ə)nli] , [wʌn] [naɪt] , [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [bleizd] ['ɔrɪndʒ] - [red] [æz; əz][ðə; ði]

Suddenly	,	one	night	,	the	sky	to	the	south	blazed	orange	-	red	as	the
突然	,	一	夜晚	,	这	天空	到	这	南	燃烧的	橙子	-	红色的	作为	这

['slʌmbɜ-ɪŋ] [vɑ:l'keɪnoʊ] [i'rʌptid] .

slumbering	volcano	erupted	.
沉睡	火山	爆发	.

突然，一天晚上，南方的天空被染成了橙红色，沉睡的火山爆发了。

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] [ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] [lɔ:ŋ] [k'revɪsɪz] ['krækɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][aɪs] ;

The	ground	trembled	and	we	heard	long	crevices	cracking	through	the	glacial	ice	;
这	地面	颤抖	和	我们	听到	长的	缝隙	裂纹	通过	这	冰川	冰	;

地面颤抖，我们听到冰川冰层裂开的长缝声;

[ə; eɪ] [greɪ] [æʃ] ['setld] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , ['smiəriŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [hi:pt] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑ:r]

a	gray	ash	settled	down	from	the	sky	,	smearing	the	snow	heaped	around	our
一个	灰色的	灰	定居	向下	从	这	天空	,	涂抹	这	雪	堆积如山	大约	我们的

[stoʊn] [hʌt] .

stone	huts	.
石头	小屋	.

灰色的火山灰从天而降，涂抹在我们石屋周围堆积的积雪上。

[ðə; ði] [traɪb] [flɑ:kt] [ɪn] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [pri:st] .

The	tribe	flocked	in	terror	to	the	old	priest	.
这	部落	成群结队的	在	恐怖	到	这	老的	牧师	.

部落成员惊恐万分地涌向老祭司。

['brʌðər] ['gleɪʃər] , [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

Brother	glacier	,	he	told	them	,	was	angry	because	he	had	been
兄弟	冰川	,	他	讲述	他们	,	曾是	生气的	因为	他	有	到过

[nɪ'glektɪd] ; ['brʌðər] ['gleɪʃər] [di'mɑ:ndid] ['sækrɪfaɪsɪz] .

neglected	;	brother	glacier	demanded	sacrifices	.
被忽视的	;	兄弟	冰川	要求	牺牲	.

他告诉他们，冰川兄弟很生气，因为他被冷落了；冰川兄弟要求献祭。

['beɪəl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] ['pedɪst(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pri:st] , ['smɜ:rkɪŋ] ['helpləsli] .

Baiel	stood	on	the	stone	pedestal	beside	the	priest	,	smirking	helplessly	.
拜尔	站立	在	这	石头	座	旁	这	牧师	,	冷笑	无助地	.

拜尔站在祭司身旁的石台上，无奈地苦笑着。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sliːv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

When	he	caught	my	eye	,	he	pointed	to	his	sleeve	to	show	me	that	it
什么时候	他	捕捉	我的	眼睛	,	他	尖	到	他的	袖子	到	展示	我	那	它

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

他与我对视时，指了指自己的袖子，告诉我袖子是空的。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['heɪdən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

Since	I	had	negativized	his	Hayden	,	he	could	do	nothing	to	prevent	the
自从	我	有	否定的	他的	海登	,	他	可以	做	没有什么	到	防止	这

['ɔːrdʒi][ʌv; əv]['hjuːmən] ['slɔːtər] .

orgy	of	human	slaughter	.
狂欢	的	人类	屠宰	.

由于我已经否定了他的海登，他无力阻止这场人类屠杀的狂欢。

[aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] ['riːz(ə)n] .

I	climbed	the	pedestal	and	tried	reason	.
我	攀登	这	座	和	尝试	原因	.

我爬上讲台，试图讲道理。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [traɪb] [maɪt] ['lɪs(ə)n] .

For	a	moment	it	seemed	that	the	tribe	might	listen	.
为了	一个	片刻	它	似乎	那	这	部落	可能	听	.

那一刻，部落似乎似乎要听从他们的指示了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʃʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] , ['pænɪk] ['strɪkən] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ðer; ðər] ['lɑːtəri] .

But	the	earth	shook	again	and	,	panic	stricken	,	they	started	their	lottery	.
但	这	地球	摇晃	再次	和	,	恐慌	受打击的	,	他们	开始	他们的	彩票	.

但大地再次震动，惊慌失措之下，他们开始买彩票。

['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [riˈzɔːtid] [tuː; tə] - [trɪk] ,

Even	then	I	would	not	have	resorted	to	Baiel's	trick	,
甚至	然后	我	会	不是	有	复原	到	-	诡计	,

即使那样，我也不会采用拜尔的伎俩。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

if	they	had	not	chosen	one	of	the	Earthmen	for	the	sacrifice	.
如果	他们	有	不是	选定	一	的	这	地球人	为了	这	牺牲	.

如果他们没有选择地球人作为祭品的话。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['gɑːdz] ['paʊər] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

I	made	a	display	of	the	sun	god's	power	;	it	worked	,	of	course	.
我	制成	一个	展示	的	这	太阳	神的	力量	;	它	工作	,	的	课程	.

我展示了太阳神的力量；当然，这招奏效了。

[ðə; ði][oʊld] [priːst] [riˈspɔndid] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][kjuː] ,

The	old	priest	responded	as	if	he	had	been	waiting	for	my	cue	,
这	老的	牧师	回应	作为	如果	他	有	到过	等待	为了	我的	提示	,

老牧师的反应仿佛一直在等我的提示。

[ænd; ənd] [swei] [ðə; ði][mɑːb][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	swayed	the	mob	with	him	.
和	摇摆	这	暴民	和	他	.

他成功地说服了民众。

[ðen] ['beɪəl][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zɔːrt] [ðem; ðəm] ,

Then	Baiel	began	to	exhort	them	,
然后	拜尔	开始	到	劝勉	他们	,

于是拜伊勒开始劝勉他们，

['kraɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [graʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz][gɑːd] , [nɑːt] ['brʌðər] ['gleɪʃər] .

crying	**that**	**the**	**quaking**	**ground**	**was**	**a**	**sign**	**sent**	**by**	**his**	**god**	**,**	**not**	**brother**	**glacier**	**.**
哭泣	那	这	震动	地面	曾是	一个	符号	发送	经过	他的	上帝	,	不是	兄弟	冰川	.

他哭喊着说，震动的大地是他的神而不是他的兄弟冰川派来的征兆。

[aɪ][slɪd]['blaɪndli] [bæk] [tuː; tə][maɪ][stoʊn] [hʌt] , [sɪk] [wɪð; wɪθ][self] - [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ;

I	**slid**	**blindly**	**back**	**to**	**my**	**stone**	**hut**	**,**	**sick**	**with**	**self**	**-**	**revulsion**	**;**
我	滑行	盲目地	后退	到	我的	石头	小屋	,	生病的	和	自己	-	厌恶	;

我茫然地滑回我的石头小屋，感到无比厌恶自己；

[aɪ][felt] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['beɪəl] [stʊd] [ə'kjuːzd] .

I	**felt**	**soiled**	**with**	**the**	**same**	**deception**	**of**	**which**	**Baiel**	**stood**	**accused**	**.**
我	毛毡	脏的	和	这	相同的	欺骗	的	哪个	拜尔	站立	被告	.

我感觉自己和拜尔一样，被指控犯下了同样的欺骗罪行。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [stɪl] [ʃʊk] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] , ['beɪəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**next**	**morning**	**,**	**while**	**the**	**ground**	**still**	**shook**	**periodically**	**,**	**Baiel**	**returned**	**to**	**the**
这	下一个	早晨	,	尽管	这	地面	仍然	摇晃	定期	,	拜尔	返回	到	这

[oʊ'lɪmpəs] .

Olympus	**.**
奥林匹斯山	.

第二天早上，大地仍不时震动，拜尔返回了奥林匹斯山。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz] , [frʌm; frəm][bəuθ][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ][oʊn] .

It	**was**	**whispered**	**on**	**all**	**sides**	**,**	**from**	**both**	**his**	**faction**	**and**	**my**	**own**	**.**
它	曾是	低声说道	在	全部	侧面	,	从	两个都	他的	派	和	我的	自己的	.

这件事在各方都有人窃窃私语，包括他那边的人和我这边的人。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**had**	**to**	**follow**	**him**	**.**
我	有	到	跟随	他	.

我不得不跟着他。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

I	**had**	**to**	**know**	**what**	**he**	**was**	**up**	**to**	**.**
我	有	到	知道	什么	他	曾是	向上	到	.

我必须知道他究竟在打什么算盘。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ræn][soʊ] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə] [kən'siːl]

But	**the**	**undercurrent**	**of**	**feeling**	**ran**	**so**	**high**	**,**	**it**	**seemed**	**necessary**	**to**	**conceal**
但	这	暗流	的	感觉	跑	所以	高的	,	它	似乎	必要的	到	隐藏

[maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .

my	**intention**	**.**
我的	意图	.

但是，内心的情感如此强烈，我觉得有必要隐藏自己的意图。

[aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ruːt] - [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

I	**said**	**I**	**was**	**going**	**root**	**-**	**digging**	**in**	**the**	**forest**	**.**
我	说	我	曾是	去	根	-	挖掘	在	这	森林	.

我说我要去森林里挖树根。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , - [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

According	**to**	**custom**	**,**	**Dayhan**	**went**	**with**	**me**	**.**
根据	到	风俗	,	-	去	和	我	.

按照习俗，戴汉和我一起去了。

[aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I	**had**	**taught**	**her**	**a**	**great**	**deal**	**,**
我	有	教授	她	一个	伟大的	交易	,

我教了她很多东西，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'buːd] [graʊnd] .

but	not	enough	to	overcome	her	fear	of	the	tabooed	ground	.
但	不是	足够的	到	克服	她	害怕	的	这	禁忌	地面	.

但这还不足以克服她对这片禁忌之地的恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

She	was	willing	to	wait	for	me	at	the	edge	of	the	forest	,
她	曾是	愿意的	到	等待	为了	我	在	这	边缘	的	这	森林	,

她愿意在森林边缘等我。

[dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][groʊv] , [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][ænd; ənd]

just	outside	the	sacrificial	grove	,	but	I	hated	to	leave	her	alone	and
只是	外部	这	献祭	树林	,	但	我	憎恨	到	离开	她	独自的	和

['relətɪvli] [ˌʌnprə'tektɪd] .

relatively	unprotected	.
相对地	未受保护	.

就在祭祀林外，但我舍不得让她一个人待着，让她相对缺乏保护。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] ['heɪdən] .

With	some	misgiving	,	I	gave	her	my	Hayden	.
和	一些	疑虑	,	我	给予	她	我的	海登	.

我有些犹豫地把我的海登给了她。

" [maɪ][lɔːrd] !

"	My	Lord	!
"	我的	主	!

我的主啊！

" - ['ɑːmənd] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪŋgərd] [ðə; ði] ['wepən] .

"	Dayhan's	almond	eyes	widened	as	she	fingered	the	weapon	.
"	-	杏仁	眼睛	扩大	作为	她	用手指	这	武器	.

"戴汉的杏仁眼睁大了，她用手指抚摸着那件武器。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən]

It	was	the	first	time	I	had	allowed	any	of	the	tribe	to	touch	an
它	曾是	这	第一的	时间	我	有	允许	任何	的	这	部落	到	触碰	一个

['enərˌdʒaɪz] ['heɪdən] .

energized	Hayden	.
充满活力	海登	.

这是我第一次允许部落里的任何人接触充满活力的海登。

" [duː][juː; jʊ] [trʌst] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌðər] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [sʌn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt]

"	Do	you	trust	a	woman's	hand	with	the	brother	-	of	-	the	-	sun	?	"	she	asked
"	做	你	相信	一个	女性的	手	和	这	兄弟	-	的	-	这	-	太阳	?	"	她	问

.

:
.

"你愿意把一个女人的手交给太阳的兄弟吗？"她问道。

" [kæn; kən][aɪ][hoʊp][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪt] [gɑːd] ? "

"	Can	I	hope	to	understand	the	bark	of	your	great	god	?	"
"	能	我	希望	到	理解	这	吠	的	你的	伟大的	上帝	?	"

"我能听懂你们伟大神明的吠声吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wepən] , [laɪk][jʊr; jər] [spɪr] [ɔːr] ['æroʊ] . "

"	It	is	only	a	weapon	,	like	your	spear	or	arrow	.	"
"	它	是	仅有的	一个	武器	,	喜欢	你的	矛	或者	箭	.	"

"它只是一件武器，就像你的长矛或箭一样。"

" [soʊ][maɪ][lɔːrd][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] . "

"	So	my	Lord	has	taught	me	.	"
"	所以	我的	主	有	教授	我	.	"

"我的主就是这样教导我的。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [bɜːrn] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['θretənz] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] . "

"	It	will	burn	any	animal	that	threatens	you	while	you	wait	.	"
"	它	将要	烧伤	任何	动物	那	威胁	你	尽管	你	等待	.	"

“它会在你等待期间烧死任何威胁你的动物。”

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [wen] [juː; jʊ][goʊ] ['hʌntɪŋ] .

"	As	I	have	seen	when	you	go	hunting	.
"	作为	我	有	已见	什么时候	你	去	打猎	.

“正如我在你打猎时所看到的。”

[aɪ] [pɔɪnt] [ðɪs] [smɔːl] [end][æt; ət][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði][sʌn][gɑːd][fɔːr; fər] — "

I	point	this	small	end	at	the	beast	,	and	then	call	upon	the	sun	god	for	—	"
我	观点	这	小的	结尾	在	这	兽	,	和	然后	称呼	之上	这	太阳	上帝	为了	—	"

我将这细小的一端指向那野兽，然后呼唤太阳神——”

" [noʊ] , - .

"	No	,	Dayhan	.
"	不	,	-	.

“不，戴汉。”

[eɪm] [wel] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ðə; ði] [smɔːl] ['hænd(ə)l] .

Aim	well	and	push	the	small	handle	.
目的	出色地	和	推	这	小的	处理	.

瞄准目标，然后推动小把手。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɑːd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['paʊər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][mæn] .

It	is	not	a	god	that	makes	the	power	,	but	the	skill	of	man	.
它	是	不是	一个	上帝	那	制作	这	力量	,	但	这	技能	的	男人	.

赋予力量的不是神，而是人的技能。

[duː][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nɑːzl] ['daɪəl] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [blæst][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst]['ɪntuː] [fleɪm] . "

Do	not	change	the	nozzle	dial	,	or	you	will	blast	the	whole	forest	into	flame	.	"
做	不是	改变	这	喷嘴	拨号	,	或者	你	将要	爆炸	这	所有的	森林	进入	火焰	.	"

不要调整喷嘴旋钮，否则你会把整片森林都烧成火海。

" [ɪˈnʌf] [sʌn] - ['faɪər][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]['fɔːrɪst] !

"	Enough	sun	-	fire	to	burn	the	forest	!
"	足够的	太阳	-	火	到	烧伤	这	森林	!

“足以烧毁森林的太阳火！”

[jet] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][noʊ][gɑːd] .

Yet	you	say	he	is	no	god	.
然而	你	说	他	是	不	上帝	.

但你说他不是神。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['truːli][jʊr; jər] [meit] , [maɪ][lɔːrd] , [wen] [juː; jʊ] [ʃer] [sʌtʃ] ['paʊər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	am	truly	your	mate	,	my	Lord	,	when	you	share	such	power	with	me	.
我	是	真的	你的	伴侣	,	我的	主	,	什么时候	你	分享	这样的	力量	和	我	.

主啊，当您与我分享如此强大的力量时，我才真正成为您的伴侣。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][aɪs] - ['kʌvərd] ['medoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gleɪʃər]

"	I	left	the	forest	and	walked	across	the	ice	-	covered	meadow	toward	the	glacier
"	我	左边	这	森林	和	步行	穿过	这	冰	-	涵盖	草地	朝向	这	冰川

.

:

.

我离开了森林，穿过冰雪覆盖的草地，朝着冰川走去。

[θriː] [maɪlz] [əˈweɪ] , ['nesəld] [laɪk][ə; eɪ] [blæk] ['biːtl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][wɔːl] ,

Three	miles	away	,	nestled	like	a	black	beetle	at	the	foot	of	the	ice	wall	,
三	英里	离开	,	依偎	喜欢	一个	黑色的	甲虫	在	这	脚	的	这	冰	墙	,

三英里之外，像一只黑色甲虫一样蜷缩在冰墙脚下，

[leɪ] [ðə; ði] [smæʃt] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] , [ɔ:l'redi] ['nɪrli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][aɪs][ænd; ənd]

lay	the	smashed	cylinder	of	the	Olympus	,	already	nearly	covered	with	ice	and
躺	这	粉碎	圆柱	的	这	奥林匹斯山	,	已经	几乎	涵盖	和	冰	和

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

奥林匹斯山破碎的圆柱体躺在地上，几乎已被冰雪覆盖。

[ə; eɪ] [θɪn] ['rɪbən] [ʌv; əv] [smoʊk] [kɜ:rld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['fɜ:rnɪs] .

A	thin	ribbon	of	smoke	curled	up	from	the	open	furnace	.
一个	薄的	丝带	的	抽烟	卷曲	向上	从	这	打开	炉	.

一缕细烟从敞开的炉膛中袅袅升起。

['beɪəl] [met] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] .

Baiel	met	me	at	the	door	of	the	control	room	.
拜尔	遇见	我	在	这	门	的	这	控制	房间	.

拜尔在控制室门口迎接我。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['freɪɪŋ] ['ɔfɪsɚz] ['ju:nɪfɔ:rm][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [kloʊk] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [skɪnz] ,

Over	his	fraying	officer's	uniform	he	wore	a	clumsy	cloak	of	animal	skins	,
超过	他的	磨损	警官们	制服	他	穿着	一个	笨拙	披风	的	动物	皮肤	,

[æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ'self] .

as	I	did	myself	.
作为	我	做过	我	.

他那件破旧的军官制服外面披着一件笨重的兽皮斗篷，就像我一样。

['pɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][aɪs][wɜ:r; wər]['froʊz(ə)n]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] , [træns'fɔ:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]

Particles	of	ice	were	frozen	into	his	black	beard	,	transforming	it	into	a
颗粒	的	冰	是	冷冻	进入	他的	黑色的	胡须	,	转变	它	进入	一个

['dʒʌtɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] ['ebəni] .

jutting	blade	of	ebony	.
突出	刀刃	的	乌木	.

冰粒冻结在他的黑色胡须里，使它变成了一根突出的乌木刀刃。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [kræʃ] - ['lændɪŋ] .

I	was	suddenly	aware	how	much	he	had	changed	since	our	crash	-	landing	.
我	曾是	突然	意识到的	如何	很多	他	有	已更改	自从	我们的	碰撞	-	降落	.

我突然意识到，自从我们迫降以来，他变化有多大。

['ɔ:lweɪz] [θɪn] , [hi:; hi] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .

Always	thin	,	he	now	appeared	emaciated	.
总是	薄的	,	他	现在	出现	瘦弱	.

他原本就很瘦，现在看起来更是骨瘦如柴。

[hɪz; ɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

His	youth	was	gone	.
他的	青年	曾是	已消失	.

他的青春已逝。

['oʊnli][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] — ['glɪtərɪŋ] , [self] - ['kɑ:nfɪdənt] ,

Only	the	blaze	in	his	blue	eyes	remained	the	same	—	glittering	,	self	-	confident	,
仅有的	这	火焰	在	他的	蓝色的	眼睛	剩余	这	相同的	—	闪闪发光	,	自己	-	自信的	,

[dɪ'tɜ:rmɪnd] .

determined	.
决定	.

只有他那双蓝眼睛里的光芒依旧如故——闪闪发光，充满自信，坚定不移。

[dɪ'naɪd] [ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] ['gruːmɪŋ] , [ðə; ði] ['deɪli] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] , [bəuθ]['beɪəl][ænd; ənd][aɪ]

Denied	**the**	**dress**	**,**	**the**	**grooming**	**,**	**the**	**daily**	**ritual**	**of**	**shaving**	**,**	**both**	**Baiel**	**and**	**I**
否认	这	裙子	,	这	美容	,	这	日常的	仪式	的	剃须	,	两个都	拜尔	和	我

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bɪrdɪd] ,

had	**become**	**bearded**	**,**
有	变得	留着胡子的	,

由于被剥夺了穿衣打扮、梳妆打扮和每日刮胡子的习惯，我和拜尔都长出了胡子。

[stuːp] - ['ʃoʊldərd] ['peɪtriːˌɑːks] , [ɪm'poʊzɪŋ] [hʌlks] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ænɪm(ə)l] [kloʊk] .

stoop	**-**	**shouldered**	**patriarchs**	**,**	**imposing**	**hulks**	**in**	**our**	**animal**	**cloaks**	**.**
哈腰	-	肩部	族长	,	气势磅礴	绿巨人	在	我们的	动物	斗篷	.

佝偻着肩膀的族长，身披兽皮的魁梧巨汉。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " ['beɪəl] [sed] .

"	**I**	**expected**	**you**	**would**	**follow**	**me**	**,**	**"**	**Baiel**	**said**	**.**
"	我	预期的	你	会	跟随	我	,	"	拜尔	说	.

“我以为你会跟着我，”拜尔说。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?

"	**Why**	**did**	**you**	**come**	**?**
"	为什么	做过	你	来	?

你为什么来?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][felt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['pɪti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	**For**	**a**	**moment**	**,**	**I**	**felt**	**a**	**peculiar**	**warmth**	**and**	**pity**	**for**	**him**	**.**
"	为了	一个	片刻	,	我	毛毡	一个	奇特	温暖	和	遗憾	为了	他	.

“那一刻，我对他产生了一种奇特的温暖和怜悯之情。”

" [its] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

"	**It's**	**insubordination**	**.**
"	它是	不服从	.

这是不服从命令。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['dɪsəpləneri] ['ækʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] . "

I'll	**have**	**to**	**take**	**disciplinary**	**action**	**when**	**we**	**go**	**back**	**.**	**"**
患病的	有	到	拿	纪律处分	行动	什么时候	我们	去	后退	.	"

回去之后我必须采取纪律处分。

" [aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] , ['kæptɪn] .

"	**I'm**	**only**	**trying**	**to**	**help**	**,**	**Captain**	**.**
"	我是	仅有的	尝试	到	帮助	,	队长	.

“我只是想帮忙，队长。”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [siːmd] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] .

"	**The**	**words**	**seemed**	**right**	**,**	**but**	**the**	**voice**	**was**	**mocking**	**.**
"	这	字	似乎	正确的	,	但	这	嗓音	曾是	嘲讽	.

“话听起来没错，但语气却带着嘲讽。”

['beɪəl] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] [ænd; ənd]['daiəld][ðə; ði]['foʊkəs][ɑːn][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]

Baiel	**turned**	**to**	**the**	**viewscreen**	**and**	**dialed**	**the**	**focus**	**on**	**the**	**area**	**of**	**the**
拜尔	转向	到	这	显示屏	和	拨号	这	重点	在	这	区域	的	这

['plænɪt] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'kænɪk] ['maʊntnz] .

planet	**south**	**of**	**the**	**volcanic**	**mountains**	**.**
行星	南	的	这	火山	山脉	.

拜尔转向取景器，将焦点对准火山群以南的行星区域。

[aɪ] [sɔː] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['fɔrists] , [griːn] [pleɪnz] ['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]

I	**saw**	**rolling**	**hills**	**and**	**rich**	**forests**	**,**	**green**	**plains**	**watered**	**by**	**a**	**network**	**of**
我	锯	滚动	丘陵	和	富有的	森林	,	绿色的	平原	浇水	经过	一个	网络	的

[striːmz] ;

streams	**;**
溪流	;

我看到了连绵起伏的丘陵和茂密的森林，以及被纵横交错的溪流滋养的绿色平原；

[ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [pɪ'nɪnsələr] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][kɑːm] , [bluː] ['wɔːtər][ʌv; əv][æn; ən]

the	land	was	a	broad	peninsula	surrounded	by	the	calm	,	blue	water	of	an
这	土地	曾是	一个	广阔	半岛	包围	经过	这	冷静的	,	蓝色的	水	的	一个

[ɪ'mens] [siː] .

immense	sea	.
巨大	海	.

这片土地是一个宽阔的半岛，四周环绕着平静湛蓝的大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən][ɪn'hæbɪtənts] .

There	was	no	indication	of	human	inhabitants	.
那里	曾是	不	指示	的	人类	居民	.

没有迹象表明有人类居住。

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][traɪb][tuː; tə] [muːv] , " ['beɪəl] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	know	you've	been	trying	to	encourage	the	tribe	to	move	,	"	Baiel	explained	.
"	我	知道	你已经	到过	尝试	到	鼓励	这	部落	到	移动	,	"	拜尔	解释	.

"我知道你一直在努力鼓励部落搬迁，"拜尔解释说。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['maɪgreɪt] .

"	I	came	up	here	to	see	if	I	could	locate	a	place	for	us	to	migrate	.
"	我	来了	向上	这里	到	看	如果	我	可以	定位	一个	地方	为了	我们	到	迁移	.

"我来这里是为了看看能不能找到一个适合我们迁徙的地方。"

[ðɪs] [pɪ'nɪnsələr][ɪz][aɪ'diːəl] , ['kæptɪn] .

This	peninsula	is	ideal	,	Captain	.
这	半岛	是	理想的	,	队长	.

船长，这个半岛非常理想。

[its] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃər] [fɔːr; fər] ['ægrɪkʌltʃər] [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] — "

It's	far	enough	from	the	glacier	for	agriculture	to	be	practical	,	and	—	"
它是	远的	足够的	从	这	冰川	为了	农业	到	是	实际的	,	和	—	"

这里离冰川足够远，适合发展农业，而且——"

" [ðə; ði]['prɑːbləm] ['iznt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , ['beɪəl] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðer; ðər] [tə'buː]

"	The	problem	isn't	to	find	the	place	,	Baiel	,	but	to	conquer	their	taboo
"	这	问题	不是	到	寻找	这	地方	,	拜尔	,	但	到	征服	他们的	忌讳

[ə'genst] [maɪ'greɪʃ(ə)n] . "

against	migration	.	"
反对	迁移	.	"

"拜尔，问题不在于找到那个地方，而在于克服他们对移民的禁忌。"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['kæptɪn] ; [dʒʌst] [tiːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sævidʒiz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðə; ði]

"	But	you	can	do	that	,	Captain	;	just	teach	the	little	savages	to	reason	the
"	但	你	能	做	那	,	队长	;	只是	教	这	小的	野蛮人	到	原因	这

[wei] [men][duː] .

way	men	do	.
方式	男人	做	.

"但是你可以做到，船长；只要教会这些小野蛮人像大人一样思考就行了。"

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	to	it	.
没有什么	到	它	.

没什么大不了的。

" [hiː; hi] [smaɪld] , [ðen] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	smiled	,	then	,	and	held	out	his	hand	.
"	他	微笑	,	然后	,	和	握住	出去	他的	手	.

"然后他笑了笑，伸出了手。"

" [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] - ; [æd'mɪt] [jʊə(r)] [rɔːŋ] !

"	Face	it	,	Captain	Theusaman	-	;	admit	you're	wrong	!
"	脸	它	,	队长		-	;	承认	你是	错误的	!

"面对现实吧，瑟萨曼上尉；承认你错了！"

[læst] [naɪt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði][gɔdz] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [kən'troʊl][ðem; ðəm]['eni]
Last night you had to call on the gods ; you couldn't control them any
最后的 夜晚 你 有 到 称呼 在 这 神 ; 你 不能 控制 他们 任何
['ʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

昨晚你不得不求助于神明；除此之外，你别无他法。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːd]['ɔːrdərz][ə; eɪ][maɪ'greɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɪn]
If the sun god orders a migration , we can have them on their way in
如果 这 太阳 上帝 订单 一个 迁移 , 我们 能 有 他们 在 他们的 方式 在
[tuː] ['aʊərz] . "
two hours . "
二 小时 . "

如果太阳神下令迁徙，我们可以在两小时内让他们启程。

" [soʊ] [jʊə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] . "
" So you're still trying to convince me that you're right . "
" 所以 你是 仍然 尝试 到 说服 我 那 你是 正确的 . "

“所以你还在试图说服我你是对的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ðæts] [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['fɑːloʊ][ˌem 'iː] [hɪr] .
" Of course ; that's why I wanted you to follow me here .
" 的 课程 ; 那就是 为什么 我 通缉 你 到 跟随 我 这里 .

当然，所以我才想让你跟我来这里。

[wʊd] [aɪ][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ?
Would I have any other reason ?
会 我 有 任何 其他 原因 ?

我还有其他理由吗?

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [siːmd] [tuː] [kwɪk] .
" His answer seemed too quick .
" 他的 回答 似乎 也 快的 .

他的回答似乎太快了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['fraʊnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'riːdəbl] .
I looked at him , frowning , but the smile on his face was unreadable .
我 看起来 在 他 , 皱眉 , 但 这 微笑 在 他的 脸 曾是 无法阅读 .

我皱着眉看着他，但他脸上的笑容却难以捉摸。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['beɪəl] : [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][ɑːn][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] ?
" Tell me , Baiel : What did you really want on the Olympus ?
" 告诉 我 , 拜尔 : 什么 做过 你 真的 想 在 这 奥林匹斯山 ?

“告诉我，拜尔：你究竟想要在奥林匹斯山上得到什么？”

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['vjuː.skriːn] . "
" I came to use the viewscreen . "
" 我 来了 到 使用 这 显示屏 . "

“我来使用显示屏。”

" [juː; jʊ] ['rɪskt] ['dɪsəplɪn] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] ? "
" You risked discipline for something so foolish ? "
" 你 冒险 纪律 为了 某物 所以 愚蠢 ? "

你竟然为了这么愚蠢的事情冒着被处分的风险?

" [wʌt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ?

还有什么?

[aɪ][kɑ:nt] [brɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm]
I can't bring any of the machines back to the village ; you would throw them
我 不能 带来 任何 的 这 机器 后退 到 这 村庄 ; 你 会 扔 他们
[aʊt] .
out .
出去 .

我不能把任何机器带回村子；你们会把它们扔掉的。

[aɪ][kɑ:nt] ['paʊər] [ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
I can't power the tubes and go back to Earth .
我 不能 力量 这 管子 和 去 后退 到 地球 .

我无法给这些管子供电，然后返回地球。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] ['glɪbli] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] ; [jet] [aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" It was all so glibly logical ; yet I knew he was lying .
" 它 曾是 全部 所以 轻率地 逻辑 ; 然而 我 知道 他 曾是 说谎 .

“这一切看起来都那么合情合理；但我知道他在撒谎。”

[aɪ] [mu:vd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ɪn][maɪ] ['klentʃɪŋ] [fɪsts] .
I moved toward him , snatching the fringe of his cloak in my clenching fists .
我 已搬 朝向 他 , 抢夺 这 边缘 的 他的 披风 在 我的 紧握 拳头 .

我朝他走去，攥紧拳头，一把抓住他斗篷的流苏。

" [aɪm] ['æskɪŋ] [wʌns] [ə'gen] , ['beɪəl] : [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [hɪr] ? "
" I'm asking once again , Baiel : What did you expect to find here ? "
" 我是 问 一次 再次 , 拜尔 : 什么 做过 你 预计 到 寻找 这里 ? "

“我再问一遍，拜尔：你期望在这里找到什么？”

" [maɪ][lɔ:rd] !
" My Lord !
" 我的 主 !

我的主啊!

[maɪ][lɔ:rd] !
My Lord !
我的 主 !

我的主啊!

" ['beɪəl][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [wɜ:rl] [tɔ:rd] [ðə; ði]['oʊpən]['kæbɪn] [dɔ:r] .
" Baiel and I both whirled toward the open cabin door .
" 拜尔 和 我 两个都 旋转 朝向 这 打开 舱 门 .

“我和拜尔同时转身走向敞开的小屋门。

- [wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd] , ['sloʊli] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] [fi:t] [ʌv; əv] ['aɪsi] ['medoʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði]
Dayhan was outside , slowly crossing the last fifty feet of icy meadow toward the
- 曾是 外部 , 缓慢地 过境 这 最后的 五十 脚 的 冰冷的 草地 朝向 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

戴汉在外面，慢慢地穿过最后五十英尺的冰冻草地，向船走去。

[wen] ['beɪəl] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][smaɪl] [sægd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm]
When Baiel saw her , the smile sagged on his lips and he sprang from
什么时候 拜尔 锯 她 , 这 微笑 下垂 在 他的 嘴唇 和 他 弹簧 从
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

拜尔看到她时，脸上的笑容消失了，他跳下了船。

" [jʊə(r)] [ɑːn] [tə'buːd] [graʊnd] !
" You're on tabooed ground !
" 你是 在 禁忌 地面 !

你踏入了禁忌之地!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [goʊ] [bæk] ! "
" Go back ! "
" 去 后退 ! "

“回去!”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
" I have no fear .
" 我 有 不 害怕 .

我毫无畏惧。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [breɪv] ,
" Her words were brave ,
" 她 字 是 勇敢的 ,

她的话语很勇敢,

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃoʊkt] ['wɪspər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['taʊərɪŋ]
but her voice was a choked whisper as she looked up at the towering
但 她 嗓音 曾是 一个 窒息 耳语 作为 她 看起来 向上 在 这 参天
[ˌʌndʒə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['glerɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
undulations of the glacier glaring in the sun .
起伏 的 这 冰川 刺眼 在 这 太阳 .

但当她抬头望着阳光下巍峨耸立的冰川时，她的声音却哽咽成了低语。

" [wer] [maɪ][lɔːrd][kæn; kən][goʊ] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
" Where my Lord can go , I will follow .
" 在哪里 我的 主 能 去 , 我 将要 跟随 .

“主能去哪里，我就跟随哪里。”

['brʌðər] ['gleɪʃər] [ɪz][noʊ][gɑːd] .
Brother glacier is no god .
兄弟 冰川 是 不 上帝 .

冰川兄弟并非神明。

[siː] !
See !
看 !

看!

[aɪ][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .
I defy him .
我 违抗 他 .

我违抗他的命令。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [maɪ] ['heɪdən] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'stedəli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][aɪs] [ə'bʌv]
" She raised my Hayden and aimed it unsteadily at the wall of ice above
" 她 提高 我的 海登 和 旨在 它 不稳定地 在 这 墙 的 冰 多于
[ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] .
the Olympus .
这 奥林匹斯山 .

她举起我的海登步枪，摇摇晃晃地瞄准奥林匹斯山上的冰墙。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不!

" ['beɪəl] [skri:md] .
" Baiel screamed .
" 拜尔 尖叫 .

拜尔尖叫起来。

" [ðə; ði] [sʌn] [gɑ:d] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] !
" The sun god will destroy you !
" 这 太阳 上帝 将要 破坏 你 !

太阳神会毁灭你!

" ['beɪəl] [wʌz; wəz] [ten] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
" Baiel was ten paces ahead of me .
" 拜尔 曾是 十 步幅 前方 的 我 .

“拜尔走在我前面十步。”

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['faɪərd] .
He reached her as she fired .
他 达到 她 作为 她 被解雇 .

她开枪的那一刻，他赶到了她身边。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði] ['heɪdən] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hænd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] - [wʌz; wəz]
He knocked the Hayden from her hand with such force that Dayhan was
他 敲门 这 海登 从 她 手 和 这样的 力量 那 - 曾是
[θroʊn] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [slɪk] [graʊnd] .
thrown sprawling on the slick ground .
抛掷 蔓延 在 这 光滑 地面 .

他用力将海登从她手中打掉，戴汉被打得摔倒在湿滑的地面上。

[ə'bʌv] [ˌju: 'es] [tʌnz] [ʌv; əv] [aɪs] , [dɪs'lɔdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪdən] [blæst] ,
Above us tons of ice , dislodged by the Hayden blast ,
多于 我们 吨 的 冰 , 脱落 经过 这 海登 爆炸 ,

我们头顶上是海登火山喷发时脱落的大量冰块。

[broʊk] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [oʊ'lɪmpəs] ,
broke and slid down the face of the glacier upon the Olympus ,
打破 和 滑行 向下 这 脸 的 这 冰川 之上 这 奥林匹斯山 ,

断裂并滑落到奥林匹斯山上的冰川表面。

['rɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['oʊvər] [ɑ:n] [ɪts] [saɪd] .
rocking the ship over on its side .
摇滚 这 船 超过 在 它是 边 .

船身摇晃，侧翻在地。

['beɪəl] [flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['terər] , [bʌt; bət] ['loʊɝd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] .
Baiel flung up his hands in terror , but lowered them a moment later .
拜尔 扔 向上 他的 双手 在 恐怖 , 但 降低 他们 一个 片刻 之后 .

拜尔惊恐地举起双手，但片刻后又放下了它们。

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪʃ(ə)l] [mæsk] [ʌv; əv] [stɑ:rk] [fɪr] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'i:zi]
Behind his facial mask of stark fear , I saw a strange expression of uneasy
在后面 他的 面部的 面具 的 斯塔克 害怕 , 我 锯 一个 奇怪的 表达 的 不安
[sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
surprise and calculation .
惊喜 和 计算 .

在他那副惊恐的表情背后，我看到了一种不安的惊讶和算计的复杂神情。

[aɪ] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [fɪsts] ['dʌbld] .
I moved toward him , my fists doubled .
我 已搬 朝向 他 , 我的 拳头 双倍 .

我朝他走去，双拳紧握。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [tə'buːz] , " [aɪ] [kraɪd] , [θruː] [klentʃt] [tiːθ] ,
" Even when they begin to conquer the taboos , " I cried , through clenched teeth ,
" 甚至 什么时候 他们 开始 到 征服 这 禁忌 , " 我 哭 , 通过 紧握 牙齿 ,

“即使他们开始征服禁忌，”我咬牙切齿地喊道。

" [juː; jʊ] [stɪl] [traɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" you still try to prevent it ! "
" 你 仍然 尝试 到 防止 它 ! "

你还在试图阻止它！

" [noʊ] , ['kæptɪn] ; [juːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] .
" No , Captain ; you've got it wrong .
" 不 , 队长 ; 你已经 得到 它 错误的 .

“不，船长；你搞错了。”

[aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['heɪdən] .
I just wanted — you — you had no right to give her the Hayden .
我 只是 通缉 — 你 — 你 有 不 正确的 到 给 她 这 海登 .

我只是想说——你——你没有权利把海登给她。

" ['beɪəl] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['nɜːrvəs] ['wɪspər] , ['bækɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ['sloʊli] .
" Baiel spoke in a hoarse , nervous whisper , backing away from me slowly .
" 拜尔 辐 在 一个 嘶哑 , 紧张的 耳语 , 后盾 离开 从 我 缓慢地 .

“拜尔用沙哑而紧张的低语说道，慢慢地向后退去。

" - [maɪ] [waɪf] . "
" Dayhan's my wife . "
" - 我的 妻子 . "

“戴汉是我妻子。”

" [ʃiːz] [stɪl] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ænɪm(ə)l] .
" She's still a primitive animal .
" 她是 仍然 一个 原始 动物 .

“她仍然是一种原始动物。”

" [aɪ] [lʌndʒd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" I lunged at him .
" 我 猛扑 在 他 .

我扑向了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] .
He turned and ran .
他 转向 和 跑 .

他转身就跑。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] ['æftər] [ˌem 'iː] ['fræntɪkli] .
I would have followed , but Dayhan began to call after me frantically .
我 会 有 随后 , 但 - 开始 到 称呼 后 我 疯狂地 .

我本想跟上去，但戴汉开始疯狂地在我身后喊叫。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
I returned to help her .
我 返回 到 帮助 她 .

我回去帮助她。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [steɪnd] [red] ;
The ground beneath her was stained red ;
这 地面 下面 她 曾是 染色 红色的 ;

她脚下的地面被染成了红色；

[ə; eɪ]['dʒægɪd] [bleɪd] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [rɪpt] [ə; eɪ] [diːp] [gæʃ] [ɪn][hɜːr; hər][leg] .

a	**jagged**	**blade**	**of**	**ice**	**had**	**ripped**	**a**	**deep**	**gash**	**in**	**her**	**leg**	**.**
一个	锯齿状	刀刃	的	冰	有	撕裂	一个	深的	伤口	在	她	腿	.

一块锋利的冰刃在她腿上划开了一道深深的伤口。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [aɪ][kʌt][ə; eɪ][strɪp][frʌm; frəm][maɪ][fɜːr]['dʒækɪt][ænd; ənd] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

With	**my**	**knife**	**I**	**cut**	**a**	**strip**	**from**	**my**	**fur**	**jacket**	**and**	**wound**	**it**	**as**	**a**
和	我的	刀	我	切	一个	条	从	我的	毛皮	夹克	和	伤口	它	作为	一个

['tɜːrnəkət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [wuːnd] .

tourniquet	**above**	**the**	**pulsing**	**wound**	**.**
止血带	多于	这	脉动	伤口	.

我用刀从我的皮毛外套上割下一条布条，把它缠在跳动的伤口上方，做成止血带。

[maɪ]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [nʌm] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

My	**fingers**	**were**	**numb**	**with**	**cold**	**.**
我的	手指	是	麻木的	和	寒冷的	.

我的手指冻得麻木了。

[aɪ] [wɜːrkt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] , [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['siːst] .

I	**worked**	**slowly**	**and**	**awkwardly**	**,**	**but**	**at**	**last**	**the**	**bleeding**	**ceased**	**.**
我	工作	缓慢地	和	尴尬地	,	但	在	最后的	这	出血	停止	.

我动作缓慢而笨拙，但最终止住了血。

- [traɪd][tuː; tə][stænd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

Dayhan	**tried**	**to**	**stand**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**.**
-	尝试	到	站立	,	但	她	可以	不是	.

戴汉试图站起来，但她站不起来。

" [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**Leave**	**me**	**here**	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	离开	我	这里	,	我的	主	,	"	她	低声说道	.

“请把我留在这里，我的主人，”她低声说道。

" ['brʌðər] ['gleɪʃər] [ɪz]['æŋgri] ; [hiː; hi]['wɒnts][maɪ] [blʌd] . "

"	**Brother**	**glacier**	**is**	**angry**	**;**	**he**	**wants**	**my**	**blood**	**.**	**"**
"	兄弟	冰川	是	生气的	;	他	想要	我的	血	.	"

“冰川兄弟生气了；他要我的命。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən]['æksɪdənt] , - .

"	**It**	**was**	**simply**	**an**	**accident**	**,**	**Dayhan**	**.**
"	它	曾是	简单地	一个	事故	,	-	.

“这纯粹是一场意外，戴汉。”

[ðə; ði] ['gleɪʃər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

The	**glacier**	**had**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**	**"**
这	冰川	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

冰川与此事毫无关系。

" [aɪ][trɑːd][ɑːn] [tə'buːd] [graʊnd] .

"	**I**	**trod**	**on**	**tabooed**	**ground**	**.**
"	我	践踏	在	禁忌	地面	.

我踏入了禁忌之地。

[aɪ] [dɪ'faɪd] [hɪm; ɪm] . "

I	**defied**	**him**	**.**	**"**
我	违抗	他	.	"

我违抗了他的命令。

" [mæn] [meɪks] [ðə; ði][tə'buːz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ! "

"	**Man**	**makes**	**the**	**taboos**	**and**	**the**	**punishments**	**and**	**the**	**sacrifices**	**!**	**"**
"	男人	制作	这	禁忌	和	这	惩罚	和	这	牺牲	!	"

“禁忌、惩罚和祭祀都是人制定的！”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd] [jet] — "

"	So	you	have	said	,	my	Lord	,	and	yet	—	"
"	所以	你	有	说	,	我的	主	,	和	然而	—	"

“大人，您是这么说的，可是——”

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ] [truːθ] .

"	I	have	taught	you	truth	.
"	我	有	教授	你	真相	.

我已经教给了你们真理。

[juː; jʊ] [wɔːkt] [əˈloʊn][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [hɑːrm][ɑːn] [təˈbuːd] [graʊnd] .

You	walked	alone	and	without	harm	on	tabooed	ground	.
你	步行	独自的	和	没有	伤害	在	禁忌	地面	.

你独自一人毫发无损地走过了禁忌之地。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðæt] [tuː; tə][jʊr; jər]['piːp(ə)l] .

You	must	tell	that	to	your	people	.
你	必须	告诉	那	到	你的	人们	.

你必须把这件事告诉你的人民。

[ðə; ði][hɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] , - — [frʌm; frəm]['beɪəl] .

The	harm	came	to	you	after	you	found	us	,	Dayhan	—	from	Baiel	.
这	伤害	来了	到	你	后	你	成立	我们	,	-	—	从	拜尔	.

戴汉，你找到我们之后，就遭了殃——来自拜尔。

['oʊnli][mæn][ɪz]['kruːəl][tuː; tə][mæn] , [nɑːt][ðə; ði][gɔdz] .

Only	man	is	cruel	to	man	,	not	the	gods	.
仅有的	男人	是	残忍的	到	男人	,	不是	这	神	.

只有人才会对人残忍，神不会。

" [aɪ] [pʊld] [hɜːr; hər][ɑːrm][əˈraʊnd][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] [sloʊ] ,

"	I	pulled	her	arm	around	my	shoulder	and	we	began	the	slow	,
"	我	拉	她	手臂	大约	我的	肩膀	和	我们	开始	这	慢的	,

我把她的胳膊搭在我的肩膀上，我们开始慢慢地.....

['peɪnf(ə)l] [wɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

painful	walk	back	to	the	village	.
痛苦	走	后退	到	这	村庄	.

返回村庄的路途十分艰辛。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp] ['friːkwəntli] [tuː; tə][rest] .

We	had	to	stop	frequently	to	rest	.
我们	有	到	停止	频繁地	到	休息	.

我们不得不经常停下来休息。

[twaɪs] [aɪ] [luːst] [ðə; ði] ['tɜːrnəkət] [tuː; tə][pərˈmɪt][ðə; ði] [blʌd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ɪn][hɜːr; hər] ['loʊər] [leg]

Twice	I	loosed	the	tourniquet	to	permit	the	blood	to	circulate	in	her	lower	leg
两次	我	松开	这	止血带	到	允许	这	血	到	流通	在	她	降低	腿

.

:

.

我两次松开止血带，让血液在她小腿处循环。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːr] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

It	was	four	hours	before	we	reached	the	edge	of	the	forest	.
它	曾是	四	小时	前	我们	达到	这	边缘	的	这	森林	.

我们花了四个小时才到达森林边缘。

[ðer; ðər] [tuː] [ʌv; əv][maɪ][men] [met] [ˌjuː 'es] .

There	two	of	my	men	met	us	.
那里	二	的	我的	男人	遇见	我们	.

我的两名手下在那里与我们汇合。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wen] ['beɪəl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	had	begun	to	search	the	forest	for	me	when	Baiel	returned	to	the
他们	有	开始	到	搜索	这	森林	为了	我	什么时候	拜尔	返回	到	这

['vɪlɪdʒ] [ə'loʊn] .

village	alone	.
村庄	独自的	.

他们开始在森林里寻找我的时候，拜尔独自一人回到了村子。

[wiː; wi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] ['stretʃər] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

We	improvised	a	stretcher	for	Dayhan	and	carried	her	between	us	.
我们	即兴发挥	一个	担架	为了	-	和	携带	她	之间	我们	.

我们临时做了一个担架，把戴汉抬了起来，我们俩一起抬着她。

[ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuːnd] [hæd; həd] [stɑːpt] .

The	bleeding	of	her	wound	had	stopped	.
这	出血	的	她	伤口	有	停止	.

她伤口的血已经止住了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪnpɔɪnt] ['heɪdən] [biːm] ,

With	a	pinpoint	Hayden	beam	,
和	一个	查明	海登	光束	,

利用精确的海登光束，

[aɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [snoʊ] ['ɪntuː] [stiːm] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [bɔɪld] ['wɔːtər] ['rezɪduː] [tuː; tə]

I	turned	a	drift	of	snow	into	steam	and	used	the	boiled	water	residue	to
我	转向	一个	漂移	的	雪	进入	蒸汽	和	用过的	这	煮沸	水	残留物	到

[klenz] [ðə; ði] [keɪkt] [blʌd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] .

cleanse	the	caked	blood	away	from	the	cut	.
洁净	这	蛋糕	血	离开	从	这	切	.

我将一堆雪变成蒸汽，然后用沸水残渣清洗伤口上凝固的血迹。

[aɪ] [sɪəd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [skɪn] [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

I	seared	a	strip	of	skin	and	used	it	as	a	bandage	.
我	烤	一个	条	的	皮肤	和	用过的	它	作为	一个	绷带	.

我烧灼了一块皮，把它用作绷带。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒentli] ['sweɪɪŋ] ['stretʃər] - [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [slept] .

On	the	gently	swaying	stretcher	Dayhan	closed	her	eyes	and	slept	.
在	这	轻轻地	摇晃	担架	-	关闭	她	眼睛	和	睡着了	.

在轻轻摇晃的担架上，戴汉闭上眼睛睡着了。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	we	were	still	a	quarter	of	a	mile	from	the	village	,
什么时候	我们	是	仍然	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	村庄	,

当我们距离村庄还有四分之一英里的时候，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [met] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [treɪl] .

the	chief	and	a	small	band	of	his	hunters	met	us	on	the	forest	trail	.
这	首席	和	一个	小的	乐队	的	他的	猎人	遇见	我们	在	这	森林	踪迹	.

酋长和他的一小队猎人在林间小路上遇到了我们。

" [ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] [spiːks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [vɔɪs] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] .

"	The	sun	god	speaks	to	us	in	a	giant	voice	,	"	the	chief	said	.
"	这	太阳	上帝	说话	到	我们	在	一个	巨大的	嗓音	,	"	这	首席	说	.

“太阳神用巨大的声音对我们说话，”酋长说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['θʌndərz] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ! "

"	It	thunders	in	every	corner	of	our	village	!	"
"	它	雷声	在	每一个	角落	的	我们的	村庄	!	"

“我们村的每个角落都响起了雷声！”

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][gɑːd] [seɪ] ? "

"	What	does	the	god	say	?	"
"	什么	做	这	上帝	说	?	"

“神明怎么说？”

" [hiː; hi]['ɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [ænd; ənd][goʊ] .

"	He	orders	to	take	up	our	goods	and	go	.
"	他	订单	到	拿	向上	我们的	商品	和	去	.

他命令我们收拾好货物离开。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['faɪər] ['maʊntnz] . "

He	gives	us	the	hunting	ground	of	the	dead	,	beyond	the	fire	mountains	.	"
他	给予	我们	这	打猎	地面	的	这	死的	,	超过	这	火	山脉	.	"

他向我们展示了亡灵的狩猎场，就在火焰山脉之外。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [fɪr] [tuː; tə] [ə'beɪ] ? "

"	And	your	people	fear	to	obey	?	"
"	和	你的	人们	害怕	到	服从	?	"

“你们的人民竟然不敢服从？”

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[jʊr; jər] [sʌn] [gɑːd][ɪz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] .

Your	sun	god	is	all	-	powerful	.
你的	太阳	上帝	是	全部	-	强大的	.

你们的太阳神是全能的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .

It	is	your	own	people	who	prevent	us	.
它	是	你的	自己的	人们	WHO	防止	我们	.

正是你们自己的人阻碍了我们。

[ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [priːst] , ['beɪəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [baɪ] [miːnz]

They	hold	the	priest	,	Baiel	,	with	his	followers	,	imprisoned	in	the	cave	by	means
他们	抓住	这	牧师	,	拜尔	,	和	他的	追随者	,	被监禁	在	这	洞穴	经过	方法

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɛpənz] ,

of	your	weapons	,
的	你的	武器	,

他们用你们的武器将祭司拜尔和他的追随者囚禁在山洞里。

[ðə; ði] ['brʌðərz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [sʌn] .

the	brothers	-	of	-	the	-	sun	.
这	兄弟	-	的	-	这	-	太阳	.

太阳的兄弟们。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sʌn][gɑːd] [huː] [spiːks] , [bʌt; bət]['beɪəl][hɪm'self] . "

They	tell	us	it	is	not	the	sun	god	who	speaks	,	but	Baiel	himself	.	"
他们	告诉	我们	它	是	不是	这	太阳	上帝	WHO	说话	,	但	拜尔	他自己	.	"

他们告诉我们，说话的不是太阳神，而是拜尔本人。

" [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ]['truːli] . "

"	They	tell	you	truly	.	"
"	他们	告诉	你	真的	.	"

“他们说的都是实话。”

" [bʌt; bət][noʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ðæt] [wiː; wi] [hɪr] !

"	But	no	man	can	have	so	great	a	voice	as	that	we	hear	!
"	但	不	男人	能	有	所以	伟大的	一个	嗓音	作为	那	我们	听到	!

但是，没有人能拥有像我们听到的那样伟大的声音！

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['beɪəl][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] !

"	So	that	was	why	Baiel	had	gone	back	to	the	Olympus	!
"	所以	那	曾是	为什么	拜尔	有	已消失	后退	到	这	奥林匹斯山	！

"原来这就是拜尔回到奥林匹斯山的原因啊！"

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['æmplɪfaɪər] [kən'siːld] ['ʌndər]

He	had	returned	to	the	village	with	a	portable	amplifier	concealed	under
他	有	返回	到	这	村庄	和	一个	便携的	放大器	暗	在下面

[hɪz; ɪz][fɜːr][kloʊk] .

his	fur	cloak	.
他的	毛皮	披风	.

他带着一个便携式扩音器回到了村子，扩音器就藏在他的皮斗篷下。

" ['beɪəl][ɪz][noʊ] [priːst] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] .

"	Baiel	is	no	priest	,	"	I	told	the	Chief	.
"	拜尔	是	不	牧师	,	"	我	讲述	这	首席	.

"拜尔不是祭司，"我告诉酋长。

" [hiː; hi] [spiːks] [fɔːr; fər][noʊ][gɑːd] .

"	He	speaks	for	no	god	.
"	他	说话	为了	不	上帝	.

"他不代表任何神。"

[ðə; ði] [greɪt] [vɔɪs] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

The	great	voice	you	hear	is	made	by	a	machine	,
这	伟大的	嗓音	你	听到	是	制成	经过	一个	机器	,

你听到的美妙歌声是由机器制作的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['wepən] [ðæt] [wiː; wi][juːz][tuː; tə] [sleɪ] [miːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][traɪb] . "

such	a	thing	as	this	weapon	that	we	use	to	slay	meat	for	the	tribe	.	"
这样的	一个	事物	作为	这	武器	那	我们	使用	到	杀戮	肉	为了	这	部落	.	"

像这样的武器，我们用它来为部落猎杀牲畜。"

" [juː; jʊ] [spiːk] ['noʊɪŋli] , [sɛʊs] - [mæn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	speak	knowingly	,	Seus	-	man	,	because	you	,	too	,	are	a	priest	of	the
"	你	说话	明知	,	苏斯	-	男人	,	因为	你	,	也	,	是	一个	牧师	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

"苏斯先生，你说话很有见地，因为你也是太阳的祭司。"

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] .

You	showed	us	that	much	last	night	.
你	显示	我们	那	很多	最后的	夜晚	.

昨晚你已经向我们证明了这一点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][traɪb] [seɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt]['sɪmp(ə)l] [priːsts] ,

Some	of	my	tribe	say	you	and	all	your	people	are	not	simple	priests	,
一些	的	我的	部落	说	你	和	全部	你的	人们	是	不是	简单的	神父	,

[bʌt; bət] ['brʌðər] [gɔdz] . "

but	brother	gods	.	"
但	兄弟	神	.	"

我的族人中有人说，你和你的族人并非普通的祭司，而是神明兄弟。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][men] . "

"	We	are	men	.	"
"	我们	是	男人	.	"

"我们是男人。"

" [aɪ][hæv; həv] ['mærid] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['brʌðər] - [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ! "

"	I	have	married	my	daughter	to	the	brother	-	god	of	the	sun	!	"
"	我	有	已婚	我的	女儿	到	这	兄弟	-	上帝	的	这	太阳	！	"

"我把女儿嫁给了太阳神的兄弟！"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][men] ; [men] ! "

"	We	are	men	;	men	!	"
"	我们	是	男人	;	男人	!	"

“我们是男人，真正的男人！”

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][ədˈvaɪzd][ˌjuː ˈesˈtuː; tə] [muːv] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][gɑːd] [dʌz] [naʊ] ?

"	But	have	you	not	advised	us	to	move	,	as	the	sun	god	does	now	?
"	但	有	你	不是	建议	我们	到	移动	,	作为	这	太阳	上帝	做	现在	?

“但是，您不是建议我们像太阳神现在所做的那样迁徙吗？”

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈblaɪndnəs][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd][nɑːt] [əuˈbeid] .

In	our	blindness	we	have	heard	and	not	obeyed	.
在	我们的	失明	我们	有	听到	和	不是	服从	.

我们因盲目而听见了，却没有服从。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sʌn][gɑːd] [ˈgɪvz] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][raɪdz]

And	now	the	sun	god	gives	orders	that	we	must	be	gone	before	he	rides
和	现在	这	太阳	上帝	给予	订单	那	我们	必须	是	已消失	前	他	骑行

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ˌoʊvərˈhed] ;

directly	overhead	;
直接地	开销	;

现在太阳神下令，我们必须在他骑着太阳直接飞过头顶之前离开；

[jet] [jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

yet	your	people	will	not	allow	it	.	"
然而	你的	人们	将要	不是	允许	它	.	"

但你们的人民不会允许的。

" [soʊ] - [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][taɪm][ˈlɪmɪt][ɑːn][ðə; ði][maɪˈgreɪʃ(ə)n] , " [aɪ][mjuːzd] [əˈlaʊd] .

"	So	Baiel's	putting	a	time	limit	on	the	migration	,	"	I	mused	aloud	.
"	所以	-	推杆	一个	时间	限制	在	这	迁移	,	"	我	沉思	大声	.

“所以拜尔给这次移民设定了时间限制，”我喃喃自语道。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[tel] [ˌem ˈiː] , [tʃiːf] , [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . "

Tell	me	,	Chief	,	how	it	was	,	from	the	beginning	.	"
告诉	我	,	首席	,	如何	它	曾是	,	从	这	开始	.	"

长官，告诉我，事情从头开始是怎么回事。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][left] , [sɛʊs] - [mæn] , [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [priːst] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

"	As	soon	as	you	left	,	Seus	-	man	,	our	old	priest	walked	in	the	village	,
"	作为	很快	作为	你	左边	,	苏斯	-	男人	,	我们的	老的	牧师	步行	在	这	村庄	,

“你刚一走，苏斯先生，我们村里的老牧师就走了进来。”

[dɪˈklɛrɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [saɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] [təˈdeɪ] .

declaring	we	would	have	a	great	sign	from	the	sun	today	.
声明	我们	会	有	一个	伟大的	符号	从	这	太阳	今天	.

宣布今天太阳会给我们带来一个好兆头。

[ˈleɪtər][ðə; ði] [priːst] , [ˈbeɪəl] , [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]

Later	the	priest	,	Baiel	,	returned	and	went	into	the	cave	,	with	some	of
之后	这	牧师	,	拜尔	,	返回	和	去	进入	这	洞穴	,	和	一些	的

[jʊr; jər][ˈpiːp(ə)l] .

your	people	.
你的	人们	.

后来，祭司拜尔回来了，和你们的一些人一起进了山洞。

[wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

We	began	to	hear	the	voice	of	the	sun	.
我们	开始	到	听到	这	嗓音	的	这	太阳	.

我们开始听到太阳的声音。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] — [ðə; ði][wʌnz] [huː] ['kæri] [ðə; ði] ['wɛpənz] — ['gæðərd] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	others	of	your	people	—	the	ones	who	carry	the	weapons	—	gathered	outside	,
这	其他的	的	你的	人们	—	这	一个	WHO	携带	这	武器	—	聚集	外部	,

你们其他人——那些携带武器的人——聚集在外面，

['ʃuːtɪŋ] [striːks] [ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]

shooting	streaks	of	fire	at	the	cave	,	but	above	it	so	that	no	man	was
射击	连胜	的	火	在	这	洞穴	,	但	多于	它	所以	那	不	男人	曾是

[hɑːmd] .

harmed	.
受到伤害	.

向洞穴射出一道道火焰，但火焰在洞穴上方，所以没有人受伤。

[ðeɪ] [kraɪd][tuː; tə]['beɪəl][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm'self][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	cried	to	Baiel	to	come	forth	and	give	himself	to	them	.
他们	哭	到	拜尔	到	来	前进	和	给	他自己	到	他们	.

他们呼求拜尔出来，把自己献给他们。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][soʊ] [θɪŋz] [stænd] .

He	refused	,	and	so	things	stand	.
他	拒绝	,	和	所以	事物	站立	.

他拒绝了，事情就此维持现状。

[aɪ] [keɪm] ['siːkɪŋ] [juː; jʊ] .

I	came	seeking	you	.
我	来了	寻求	你	.

我来寻找你。

['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌɪntər'siːd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [priːsts] [soʊ] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði]

Only	you	can	intercede	with	your	priests	so	they	allow	us	to	obey	the
仅有的	你	能	说情	和	你的	神父	所以	他们	允许	我们	到	服从	这

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

只有你能向你的祭司们求情，让他们允许我们服从神明。

[kʌm] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] .

Come	quickly	,	for	our	time	is	short	.
来	迅速地	,	为了	我们的	时间	是	短的	.

快来吧，时间不多了。

" [wiː; wi] [geɪv] - ['stretʃər] [tuː; tə] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

"	We	gave	Dayhan's	stretcher	to	four	of	the	hunters	.
"	我们	给予	-	担架	到	四	的	这	猎人	.

“我们把戴汉的担架给了四名猎人。”

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I	turned	to	follow	the	chief	back	to	the	village	.
我	转向	到	跟随	这	首席	后退	到	这	村庄	.

我转身跟着酋长返回村庄。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Only	then	did	he	seem	to	notice	his	daughter	.
仅有的	然后	做过	他	似乎	到	注意	他的	女儿	.

直到那时，他似乎才注意到他的女儿。

[wɪð; wɪθ] ['defərəns] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .

With	deference	he	glanced	at	her	pale	face	.
和	尊重	他	瞥了一眼	在	她	苍白	脸	.

他恭敬地瞥了一眼她苍白的脸。

['tremblɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] :

Trembling	,	he	asked	:
发抖	,	他	问	:

他颤抖着问道:

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ? "

"	She	is	dead	?	"
"	她	是	死的	?	"

她死了吗?

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɜːrt] . "

"	No	;	but	she	has	been	hurt	.	"
"	不	;	但	她	有	到过	伤害	.	"

“不，但她受伤了。”

" [hɜːr; hər][lɔːrd][hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər] ? "

"	Her	Lord	has	punished	her	?	"
"	她	主	有	受到惩罚	她	?	"

“她的主人惩罚了她吗？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] . "

"	She	was	harmed	by	a	piece	of	ice	.	"
"	她	曾是	受到伤害	经过	一个	片	的	冰	.	"

“她被一块冰划伤了。”

" ['brʌðər] ['gleɪʃər] [stɪl] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][juː 'es] !

"	Brother	glacier	still	means	to	be	revenged	on	us	!
"	兄弟	冰川	仍然	方法	到	是	复仇	在	我们	!

“冰川兄弟仍然想报复我们！”

[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] , [huː] [wɪl] [prə'tekt][juː 'es] ? "

If	we	do	not	hasten	to	obey	the	voice	of	the	sun	,	who	will	protect	us	?	"
如果	我们	做	不是	趋	到	服从	这	嗓音	的	这	太阳	,	WHO	将要	保护	我们	?	"

如果我们不尽快听从太阳的召唤，谁来保护我们?

" [prə'tekt] [jɔːr'selvz] , [æz; əz][men] .

"	Protect	yourselves	,	as	men	.
"	保护	你们自己	,	作为	男人	.

男人要保护自己。

[noʊ][gɑːd][hæz; həz]['eni] ['paʊər][tuː; tə]['iːkwəl] [jɔːrz] . "

No	god	has	any	power	to	equal	yours	.	"
不	上帝	有	任何	力量	到	平等的	你的	.	"

没有任何神明的力量能与你相提并论。

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn] .

"	You	speak	as	a	priest	of	the	sun	.
"	你	说话	作为	一个	牧师	的	这	太阳	.

“你说话就像太阳的祭司一样。”

[juː; jʊ][hoʊld][ðə; ðɪ] ['wepən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sʌn][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

You	hold	the	weapon	of	the	sun	in	your	hand	.
你	抓住	这	武器	的	这	太阳	在	你的	手	.

你手中握着太阳的武器。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][juː 'es] . "

You	are	not	like	us	.	"
你	是	不是	喜欢	我们	.	"

你们和我们不一样。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['dɪfrənt] .
" I am no different .
" 我 是 不 不同的 .

我和其他人一样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .
I am a man , the husband of your daughter .
我 是 一个 男人 , 这 丈夫 的 你的 女儿 .

我是个男人，是你女儿的丈夫。

[hɪr] , [teɪk] [maɪ] ['wepən] .
Here , take my weapon .
这里 , 拿 我的 武器 .

给你，拿着我的武器。

" [aɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['heɪdən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" I thrust the Hayden into his hand .
" 我 推力 这 海登 进入 他的 手 .

我把海登塞到他手里。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] ?
" Does it make you different ?
" 做 它 制作 你 不同的 ?

“这让你与众不同吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][gɑːd] ?
Are you transformed into a god ?
是 你 转变 进入 一个 上帝 ?

你变成神了吗?

" [hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði][koʊld]['met(ə)l] , ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]
" He caressed the cold metal , slowly raising the nozzle and pointing it at
" 他 被爱抚 这 寒冷的 金属 , 缓慢地 提高 这 喷嘴 和 指向 它 在
[ə; eɪ][drɪft][ʌv; əv] [snoʊ] .
a drift of snow .
一个 漂移 的 雪 .

他抚摸着冰冷的金属，慢慢抬起喷嘴，对准一片雪堆。

[ðə; ði] [red] [fleɪm] ['spʌtərd] [ænd; ənd] [stiːm] [swɜːld] [ʌp] , ['koʊtɪŋ] [ðə; ði][paɪnz] [ˌoʊvərˈhed][wɪð; wɪθ]
The red flame sputtered and steam swirled up , coating the pines overhead with
这 红色的 火焰 溅射 和 蒸汽 旋转 向上 , 涂层 这 松树 开销 和
[ə; eɪ][fɪlm][ʌv; əv][aɪs] .
a film of ice .
一个 电影 的 冰 .

红色的火焰噼啪作响，蒸汽袅袅升腾，在头顶的松树上凝结成一层冰膜。

" [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The power of the sun , " he whispered .
" 这 力量 的 这 太阳 , " 他 低声说道 .

“太阳的力量，”他低声说道。

" [kʌm] , [lɔːrd] , [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .
" Come , Lord , we must go quickly to our people .
" 来 , 主 , 我们 必须 去 迅速地 到 我们的 人们 .

“主啊，请快来，我们必须快点到我们的人民那里去。”

" [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ]['fækʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ɪn]
" In the village I found the men of my faction arranged in a semi - circle in
" 在 这 村庄 我 成立 这 男人 的 我的 派 安排 在 一个 半 - 圆圈 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .
front of the cave mouth .
正面 的 这 洞穴 嘴 .

“我在村子里发现，我方阵营的人们在洞口前排成半圆形。

['hʌdld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wʌz; wəz][pər'hæps] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

Huddled	**behind**	**them**	**was**	**perhaps**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**the**	**tribe**	**,**
蜷缩着	在后面	他们	曾是	也许	三	-	第四部分	的	这	部落	,

他们身后蜷缩着的，大概有部落四分之三的人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪ][men][hæd; həd]['teɪkən][æz; əz] [meɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fæməliz] .

the	**women**	**my**	**men**	**had**	**taken**	**as**	**mates**	**and**	**their**	**families**	**.**
这	女性	我的	男人	有	已采取	作为	伙伴们	和	他们的	家庭	.

我的男人们娶的女人和她们的家人。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][wʌz; wəz] [pækt] ['densli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

The	**rest**	**of**	**the**	**tribe**	**was**	**packed**	**densely**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
这	休息	的	这	部落	曾是	包装	密集地	在	这	嘴	的	这	洞穴	,

其余的部落成员都密密麻麻地挤在洞口。

['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜ:rʃɪp] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['beɪəl] ['θʌndəd] [æt; ət]

swaying	**and**	**shouting**	**their**	**worship**	**as**	**the**	**voice**	**of**	**Baiel**	**thundered**	**at**
摇晃	和	喊叫	他们的	崇拜	作为	这	嗓音	的	拜尔	雷鸣	在

['ɪntərvlz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

intervals	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**cavern**	**.**
间隔	出去	的	这	黑暗	的	这	洞穴	.

他们一边摇晃身体，一边高声膜拜，巴伊尔的声音不时从洞穴的黑暗中传来雷鸣般的声音。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] [sə'lu:tid] ['rægɪdli] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'veləpt] .

One	**of**	**my**	**men**	**saluted**	**raggedly**	**,**	**explaining**	**how**	**the**	**situation**	**had**	**developed**	**.**
一	的	我的	男人	敬礼	破烂地	,	解释	如何	这	情况	有	发达	.

我的一名手下笨拙地敬了个礼，并解释了事情的来龙去脉。

[hi:; hi] ['ædɪd] : " [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n]

He	**added**	**:**	**"**	**We**	**have**	**been**	**aiming**	**above**	**their**	**heads**	**,**	**trying**	**to**	**frighten**
他	额外	:	"	我们	有	到过	瞄准	多于	他们的	头部	,	尝试	到	吓唬

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] .

them	**away**	**from**	**the**	**cave**	**.**
他们	离开	从	这	洞穴	.

他补充说："我们一直在瞄准他们的头顶上方，试图吓走他们，让他们远离洞穴。"

[noʊ] [lʌk] , [soʊ][fɑ:r] . "

No	**luck**	**,**	**so**	**far**	**.**	**"**
不	运气	,	所以	远的	.	"

目前还没有进展。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] - ['pi:p(ə)l] [ɑ:nt] [ɑ:rmd] ? "

"	**Of**	**course**	**Baiel's**	**people**	**aren't**	**armed**	**?**	**"**
"	的	课程	-	人们	不是	武装	?	"

"拜尔的人当然没有武器吧？"

" [noʊ] , [bʌt; bət] [tu:] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [ɪf] [wi:; wi][traɪd][tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]

"	**No**	**,**	**but**	**too**	**many**	**of**	**the**	**tribe**	**would**	**be**	**killed**	**if**	**we**	**tried**	**to**	**rush**	**the**
"	不	,	但	也	许多	的	这	部落	会	是	被杀	如果	我们	尝试	到	匆忙	这

[keɪv] . "

cave	**.**	**"**
洞穴	.	"

"不，如果我们贸然冲进山洞，部落里会有太多人丧命。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [stɑ:rv] [ðem; ðəm][aʊt] .

"	**I**	**think**	**we**	**can**	**starve**	**them**	**out**	**.**
"	我	思考	我们	能	饿死	他们	出去	.

我认为我们可以让他们饿死。

" [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['saɪkoʊ] - ['prɑ:sesɪŋ] .

"	**To**	**hesitate**	**was**	**the**	**natural**	**result**	**of**	**our**	**psycho**	**-**	**processing**	**.**
"	到	犹豫	曾是	这	自然的	结果	的	我们的	心理	-	加工	.

"犹豫是我们心理过程的自然结果。"

['vaɪələns] , [wi:; wi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tɔ:t] , [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'zɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɔ:rientɪd] ,

Violence	**,**	**we**	**had**	**always**	**been**	**taught**	**,**	**was**	**the**	**resort**	**of**	**the**	**disoriented**	**,**
暴力	,	我们	有	总是	到过	教授	,	曾是	这	采取	的	这	迷失方向	,

我们从小就被教导，暴力是迷失方向的人才会诉诸暴力的方式。

[nɑ:t][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə]['eni]['prɑ:bləm] .

not	**a**	**solution**	**to**	**any**	**problem**	**.**
不是	一个	解决方案	到	任何	问题	.

这并非解决任何问题的方案。

['i:v(ə)n] [naʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

Even	**now**	**we**	**could**	**not**	**bring**	**ourselves**	**to**	**give**	**up**	**the**	**pattern**	**of**	**our**
甚至	现在	我们	可以	不是	带来	我们自己	到	给	向上	这	图案	的	我们的

['ɜ:rθli] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

Earthly	**civilization**	**.**
尘世的	文明	.

即使到了现在，我们仍然无法放弃地球文明的模式。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['ræʃ(ə)nəl] [prə'si:dʒər] , [aɪ][traɪd][tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][ðə; ði][traɪb] .

Since	**it**	**was**	**the**	**prescribed**	**rational**	**procedure**	**,**	**I**	**tried**	**to**	**talk**	**to**	**the**	**tribe**	**.**
自从	它	曾是	这	规定	合理的	程序	,	我	尝试	到	讲话	到	这	部落	.

由于这是既定的合理程序，我尝试与部落成员交谈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [maɪ]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [wi:k] ,

From	**the**	**beginning**	**my**	**argument**	**was**	**weak**	**,**
从	这	开始	我的	争论	曾是	虚弱的	,

从一开始我的论点就很薄弱。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self]['ædvəkeɪt; -ət] .

for	**I**	**was**	**opposing**	**the**	**migration**	**which**	**I**	**had**	**myself**	**advocated**	**.**
为了	我	曾是	反对	这	迁移	哪个	我	有	我	倡导者	.

因为我反对的是我自己曾经倡导的移民政策。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [aɪ][traɪd][tu:; tə][pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

It	**meant**	**nothing**	**to**	**them**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**point**	**out**	**the**	**difference**	**in**
它	意思是	没有什么	到	他们	什么时候	我	尝试	到	观点	出去	这	不同之处	在

[ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ;

motivation	**;**
动机	;

当我试图指出动机上的差异时，他们却毫不在意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['sɪmbəˌlaɪzd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

but	**it**	**symbolized**	**everything**	**to**	**me**	**.**
但	它	象征性的	一切	到	我	.

但它对我来说意义非凡。

[ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['betər] [lænd][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	**migration**	**to**	**a**	**better**	**land**	**had**	**to**	**come**	**as**	**a**	**result**	**of**	**their**
这	迁移	到	一个	更好的	土地	有	到	来	作为	一个	结果	的	他们的

['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv]['traɪb(ə)l][tə'bu:z] ,

conquest	**of**	**tribal**	**taboos**	**,**
征服	的	部落	禁忌	,

他们之所以能够迁徙到更好的土地上，必然是因为他们克服了部落禁忌。

[nɑ:t][æz; əz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] [frʌm; frəm] ['brʌðər] ['gleɪʃər] [tu:; tə][ðə; ði][sʌn][gɑ:d] .

not	**as**	**an**	**exchange**	**of**	**allegiances**	**from**	**brother**	**glacier**	**to**	**the**	**sun**	**god**	**.**
不是	作为	一个	交换	的	效忠	从	兄弟	冰川	到	这	太阳	上帝	.

并非冰川兄弟向太阳神交换效忠对象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['beɪəl] [hɜːrd] [maɪ] [vɔɪs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði]

As	soon	as	Baiel	heard	my	voice	,	he	began	to	jeer	at	me	over	the
作为	很快	作为	拜尔	听到	我的	嗓音	,	他	开始	到	嘲笑	在	我	超过	这

['æmplɪfaɪər] .

amplifier	.
放大器	.

拜尔一听到我的声音，就通过扩音器开始嘲笑我。

[wen] [aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [hɪz; ɪz][toʊn]['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] .

When	I	made	no	reply	,	his	tone	gradually	changed	.
什么时候	我	制成	不	回复	,	他的	语气	逐步地	已更改	.

我没有回答，他的语气渐渐变了。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][gɑːd] ,

Over	and	over	he	repeated	the	orders	of	the	sun	god	,
超过	和	超过	他	重复	这	订单	的	这	太阳	上帝	,

他一遍又一遍地重复着太阳神的命令，

[ðæt] [ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bɪ'gɪn] [baɪ] [haɪ] [nuːn] .

that	the	migration	must	begin	by	high	noon	.
那	这	迁移	必须	开始	经过	高的	中午	.

迁徙必须在正午之前开始。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mɑːkəri] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['teɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

But	his	mockery	was	slowly	tainted	with	fear	,
但	他的	嘲讽	曾是	缓慢地	受污染的	和	害怕	,

但他的嘲讽渐渐掺杂了恐惧，

[æz; əz][ðə; ði][sʌn] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['hevəns][ænd; ənd][maɪ] [ɑːrmd] [men] [stɪl] [held][ðə; ði][traɪb][ɪn][ðə; ði]

as	the	sun	mounted	the	heavens	and	my	armed	men	still	held	the	tribe	in	the
作为	这	太阳	安装	这	天	和	我的	武装	男人	仍然	握住	这	部落	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

当太阳高悬天际，我的武装人员仍然将部落困在村庄里。

[ðə; ði] ['stretʃər] ['berərz] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] - .

The	stretcher	bearers	arrived	with	Dayhan	.
这	担架	持有者	到达的	和	-	.

担架员和戴汉一起到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

She	was	awake	.
她	曾是	醒	.

她醒着。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ə'genst] [maɪ] ['ʃoʊldər] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə][maɪ][hænd] .

She	sat	up	against	my	shoulder	,	holding	tight	to	my	hand	.
她	卫星	向上	反对	我的	肩膀	,	保持	紧的	到	我的	手	.

她靠着我的肩膀坐了下来，紧紧地握着我的手。

['sɔːftli] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] :

Softly	she	spoke	to	the	tribe	as	I	had	:
轻轻	她	辐	到	这	部落	作为	我	有	:

她像我一样，轻声细语地对部落成员们说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ruːl] [ˌjuː 'es] .

"	It	is	not	the	gods	that	rule	us	.
"	它	是	不是	这	神	那	规则	我们	.

“统治我们的不是神灵。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][tə'bu:z] ; [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪs] , [wɪ'ðaʊt] [laɪf] .

There	are	no	taboos	;	the	glacier	is	but	a	thing	of	ice	,	without	life	.
那里	是	不	禁忌	;	这	冰川	是	但	一个	事物	的	冰	,	没有	生活	.

这里没有禁忌；冰川不过是冰的东西，没有生命。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .

I	have	seen	for	myself	.
我	有	已见	为了	我	.

我亲眼所见。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [ʌn'hɑ:rmd] [ɑ:n][ðə; ði] [tə'bu:d] [graʊnd] .

I	have	walked	unharmed	on	the	tabooed	ground	.
我	有	步行	毫发无损	在	这	禁忌	地面	.

我曾毫发无损地走过禁地。

[ɪn] [tru:θ] , [wi:; wi][mʌst; məst]['maɪgreɪt][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

In	truth	,	we	must	migrate	to	the	south	,
在	真相	,	我们	必须	迁移	到	这	南	,

事实上，我们必须向南迁徙。

[bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd][hæz; həz] [tɔ:t] [ˌju: 'es][ðæt][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][oʊn] [wɪl]

but	my	Lord	has	taught	us	that	we	must	go	of	our	own	will
但	我的	主	有	教授	我们	那	我们	必须	去	的	我们的	自己的	将要

[ænd; ənd][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][gɑ:d] .

and	not	because	of	fear	of	the	sun	god	.
和	不是	因为	的	害怕	的	这	太阳	上帝	.

但我的主教导我们，我们必须凭自己的意愿行事，而不是因为害怕太阳神。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

"	She	was	one	of	the	tribe	.
"	她	曾是	一	的	这	部落	.

她是部落的一员。

[ðeɪ] [nu:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] [oʊn] ['tʃɪldrən] .

They	knew	her	as	they	knew	their	own	children	.
他们	知道	她	作为	他们	知道	他们的	自己的	孩子们	.

他们了解她，就像了解自己的孩子一样。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rdz] , [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] .

She	spoke	in	their	words	,	in	terms	of	their	concepts	.
她	辐	在	他们的	字	,	在	条款	的	他们的	概念	.

她用他们的语言，按照他们的观念说话。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] .

It	should	have	convinced	them	,	but	it	did	not	.
它	应该	有	确信	他们	,	但	它	做过	不是	.

这本应说服他们，但却没有。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['krindʒiŋli] [rɪ'spektfl] ,

Instead	they	retreated	from	her	,	cringingly	respectful	,
反而	他们	撤退	从	她	,	令人尴尬地	尊重	,

相反，他们却带着一种卑躬屈膝的恭敬之情，退避三舍。

['mʌtərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ðæt] - ['meɪtɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ]

muttering	among	themselves	that	Dayhan's	mating	had	changed	her	into	a
喃喃自语	之中	他们自己	那	-	交配	有	已更改	她	进入	一个

['brʌðər] - [gɑ:d] .

brother	-	god	.
兄弟	-	上帝	.

他们私下低语说，戴汉的结合使她变成了兄弟神。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .
Suddenly **there** **was** **a** **stirring** **at** **the** **cave** **mouth** **.**
突然 那里 曾是 一个 搅拌 在 这 洞穴 嘴 .

突然，洞口传来一阵骚动。

[ðə; ði] [mæst] ['traɪbzmən] ['ʃɪftɪd] [ə'saɪd] [rɪ'lʌktəntli] .
The **massed** **tribesmen** **shifted** **aside** **reluctantly** **.**
这 大量 部落成员 转移 旁边 勉强 .

成群的部落成员不情愿地让开了路。

[eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - ['fækʃ(ə)n][slɪd] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
Eight **of** **the** **women** **who** **had** **been** **in** **Baiel's** **faction** **slid** **down** **toward** **us** **,**
八 的 这 女性 WHO 有 到过 在 - 派 滑行 向下 朝向 我们 ,
['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
weeping **with** **fear** **.**
哭泣 和 害怕 .

曾是拜尔派系成员的八名妇女滑向我们，她们因恐惧而哭泣。

[æt; ət][wʌns] - [vɔɪs] [buːmd] [aʊt] :
At **once** **Baiel's** **voice** **boomed** **out** **:**
在 一次 - 嗓音 蓬勃发展 出去 :

巴伊尔的声音立刻响起:

" [ðə; ði][taɪm][ɪz][ʌp] .
" **The** **time** **is** **up** **.**
" 这 时间 是 向上 .

时间到了。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [əu'beid] .
You **have** **not** **obeyed** **.**
你 有 不是 服从 .

你没有服从命令。

[aɪ][wʌz; wəz][sent][baɪ][ðə; ði][sʌn][gɑːd][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['seɪfti] ,
I **was** **sent** **by** **the** **sun** **god** **to** **lead** **you** **to** **safety** **,**
我 曾是 发送 经过 这 太阳 上帝 到 带领 你 到 安全 ,

我是太阳神派来引导你们走向安全的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hiːdid] [ˌem 'iː] .
and **you** **have** **not** **heeded** **me** **.**
和 你 有 不是 听从了 我 .

你们没有听从我的劝告。

[ðə; ði][gɑːd] [wɪl] [straɪk] , [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] [ðɪs] [graʊnd] [frʌm; frəm]
The **god** **will** **strike** **,** **now** **,** **at** **the** **glacier** **and** **tear** **this** **ground** **from**
这 上帝 将要 罢工 , 现在 , 在 这 冰川 和 撕 这 地面 从
[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] .
beneath **your** **feet** **.**
下面 你的 脚 .

神灵现在将袭击冰川，将你脚下的这片土地撕裂。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [tʃæns] [mɔːr] .
I **give** **you** **one** **chance** **more** **.**
我 给 你 一 机会 更多的 .

我再给你一次机会。

['ɔːfər] [ʌp] ['kæptɪn] - [ɪn]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][aɪ] , ['beɪəl] , [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː]
Offer **up** **Captain** **Theusaman** **in** **sacrifice** **and** **I** **,** **Baiel** **,** **will** **lead** **you** **to** **a** **new**
提供 向上 队长 - 在 牺牲 和 我 , 拜尔 , 将要 带领 你 到 一个 新的
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

将图萨曼船长献祭，我，拜尔，将带领你们进入一个新世界。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][æt; ət][wʌns] .

But	you	must	make	the	sacrifice	at	once	.
但	你	必须	制作	这	牺牲	在	一次	.

但你必须立刻做出牺牲。

[ðə; ði][gɑːd] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	god	grows	impatient	.
这	上帝	生长	不耐烦	.

神明开始不耐烦了。

" [maɪ][men] [kloʊzd] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] [prə'tektɪvli] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər]

"	My	men	closed	around	Dayhan	-	and	me	protectively	,	but	at	first	there
"	我的	男人	关闭	大约	-		和	我	保护性地	,	但	在	第一的	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

was	no	need	.
曾是	不	需要	.

“我的手下们将我和戴汉保护起来，但起初并没有这个必要。

[ðə; ði]['kɑːnsept] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði][traɪb] .

The	concept	bewildered	the	tribe	.
这	概念	困惑	这	部落	.

这个概念让部落成员感到困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌem 'iː] , [tuː] , [æz; əz] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ; [ðə; ði][gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt]

They	had	accepted	me	,	too	,	as	priest	of	the	sun	;	the	god	could	not
他们	有	公认	我	,	也	,	作为	牧师	的	这	太阳	;	这	上帝	可以	不是

[dɪ'mænd][maɪ] [blʌd] .

demand	my	blood	.
要求	我的	血	.

他们也接纳我为太阳神祭司；神不能要求我献出生命。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [sens] .

According	to	the	theory	of	their	superstitions	,	it	made	no	sense	.
根据	到	这	理论	的	他们的	迷信	,	它	制成	不	感觉	.

根据他们的迷信理论，这毫无道理。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

One	of	the	women	who	had	fled	from	the	cave	was	brought	to	me	.
一	的	这	女性	WHO	有	逃亡	从	这	洞穴	曾是	带来	到	我	.

其中一名从山洞里逃出来的妇女被带到了我面前。

[waɪt] - [feɪst] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

White	-	faced	,	she	twisted	her	hands	together	in	anguish	while	she	talked	.
白色的	-	面对	,	她	扭曲	她	双手	一起	在	痛苦	尽管	她	谈话	.

她脸色苍白，一边说话一边痛苦地绞着双手。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['hiːd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] - — [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	We	didn't	know	he'd	done	it	,	Captain	Theusaman	—	I	swear	it	!	"
"	我们	没有	知道	他会	完毕	它	,	队长	-	—	我	发誓	它	!	"

“我们真的不知道是他干的，瑟萨曼上尉——我发誓！”

" [huː] ? "

"	Who	?	"
"	WHO	?	"

“WHO？ ”

" ['beɪəl] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊ'lɪmpəs] .

"	Baiel	—	this	morning	at	the	Olympus	.
"	拜尔	—	这	早晨	在	这	奥林匹斯山	.

“拜尔——今天早上在奥林匹斯山。”

[hiː; hi][dʒʌst][toʊld][ˌjuː 'es] . "
He just told us . "
他 只是 讲述 我们 . "

他刚才告诉我们了。

" [bʌt; bət] [wʌt] ?
" But what ?
" 但 什么 ?

但是什么?

[spiːk] [ʌp] !
Speak up !
说话 向上 !

大声说出来!

[tel] [ˌem 'iː] ! "
Tell me ! "
告诉 我 ! "

告诉我! ”

" [hiː; hi][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,
" He put on the automatic power in the control room ,
" 他 放 在 这 自动的 力量 在 这 控制 房间 ,

“他在控制室里打开了自动电源,

[taɪmd] [tuː; tə]['enərdʒaɪz][ðə; ði] ['dɔːrsl] [tjʊb] [æt; ət] [nuːn] . "
timed to energize the dorsal tubes at noon . "
定时 到 通电 这 背侧 管子 在 中午 . "

定时在中午激活背管。

" [noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] .
" No harm in that .
" 不 伤害 在 那 .

“这样做没什么坏处。”

[ðə; ði] [tjʊb] [ɑːr; ər] [bloʊn] .
The tubes are blown .
这 管子 是 吹 .

管子被吹爆了。

[ðə; ði][blæst] [wɪl] ['sɪmpli] [send]['oʊpən] [fleɪm] [sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] . "
The blast will simply send open flame soaring into the sky . "
这 爆炸 将要 简单地 发送 打开 火焰 翱翔 进入 这 天空 . "

爆炸只会将明火喷射到空中。

" [ðeəz; ðəz]['fɔːrti] ['aʊərz] - ['rezɪduː] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
" There's forty hours ' residue in the tank .
" 有 四十 小时 - 残留物 在 这 坦克 .

“罐子里还有四十个小时的残留物。”

['beɪəl] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [wʊd] ['terɪfaɪ][ðə; ði][traɪb]['ɪntuː] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm] .
Baiel thought the sight of the flame would terrify the tribe into obeying him .
拜尔 想法 这 视线 的 这 火焰 会 恐惧 这 部落 进入 服从 他 .

拜尔认为，火焰的景象会吓得部落的人服从他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'tɜːrnd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][set][ðə; ði]
But he says the ship was overturned this morning , after he had set the
['daiəlz] ;
dials ;
拨号盘 ;

但他表示，今天早上他设置好仪表后，船就翻了;

[soʊ][ðə; ði]['broʊkən] [tjʊb] [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] .

so	the	broken	tubes	are	pointing	down	toward	the	base	of	the	glacier	.
所以	这	破碎的	管子	是	指向	向下	朝向	这	根据	的	这	冰川	.

所以断裂的管道都指向冰川底部。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['terər] , [ðen] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['bɑːdi] [tɛnst] [wɪð; wɪθ][koʊld] [fɪr] .

"	I	understood	the	woman's	terror	,	then	,	and	my	own	body	tensed	with	cold	fear	.
"	我	理解	这	女性的	恐怖	,	然后	,	和	我的	自己的	身体	紧张的	和	寒冷的	害怕	.

“那时我明白了那位女士的恐惧，我自己的身体也因恐惧而紧绷起来。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [dɪ'spleɪ] , [ðə; ði] [sʌn] - [hɑːt]['enərdʒi] ,

Instead	of	making	a	harmless	display	,	the	sun	-	hot	energy	,
反而	的	制作	一个	无害	展示	,	这	太阳	-	热的	活力	,

太阳的高温能量并没有展现出无害的景象，

['blæstɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['dɔːrsl] [tjʊb] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]['fɔːrti] ['aʊərz] ,

blasting	through	the	naked	dorsal	tubes	for	the	next	forty	hours	,
爆破	通过	这	裸	背侧	管子	为了	这	下一个	四十	小时	,

接下来的四十个小时里，他猛烈地冲击着裸露的背管。

[wʊd] [biː; bi] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	be	fed	into	the	glacier	and	the	ground	beneath	it	.
会	是	美联储	进入	这	冰川	和	这	地面	下面	它	.

将被输送到冰川及其下方的地层中。

[ɪn] [hæf] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ] [fleɪm] [kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði] ['plænəteri] [krʌst] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɪts]['moʊltən] [kɔːr] .

In	half	that	time	the	liquefying	flame	could	pierce	the	planetary	crust	and	reach	its	molten	core	.
在	一半	那	时间	这	液化	火焰	可以	刺穿	这	行星	地壳	和	抵达	它是	熔融的	核	.

只需一半的时间，液化火焰就能穿透行星地壳，到达其熔融的内核。

[æz; əz][aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

As	I	sprang	to	my	feet	the	first	shock	stabbed	into	the	frozen	ground	.
作为	我	弹簧	到	我的	脚	这	第一的	震惊	刺伤	进入	这	冷冻	地面	.

我猛地站起身，第一股寒意刺入了冰冷的地面。

[ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['gleɪʃər] [rɔkt] [ðə; ði] [er] .

The	shattering	explosion	of	the	crumbling	glacier	rocked	the	air	.
这	破碎	爆炸	的	这	摇摇欲坠	冰川	摇滚	这	空气	.

冰川崩塌时发出的巨响震动了天空。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [ə'roʊz] , [blʌd] [red] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ['reɪdʒɪŋ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	distance	a	cloud	of	steam	arose	,	blood	red	from	the	flames	raging	beneath	it	.
在	这	距离	一个	云	的	蒸汽	出现	,	血	红色的	从	这	火焰	愤怒	下面	它	.

远处升起一团蒸汽，蒸汽因下方熊熊燃烧的火焰而呈现血红色。

[ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] [blɔtid] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [θɪk] [klaʊdz] .

In	seconds	the	sun	was	blotted	over	with	thick	clouds	.
在	秒	这	太阳	曾是	印迹	超过	和	厚的	云	.

短短几秒钟，太阳就被厚厚的云层遮蔽了。

[hɑːt][reɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

Hot	rain	began	to	fall	.
热的	雨	开始	到	落下	.

滚烫的雨水开始落下。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['kwivəd] [soʊ]['vaɪələntli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

The	**earth**	**quivered**	**so**	**violently**	**it**	**was**	**almost**	**impossible**	**to**	**stand**	**.**
这	地球	颤抖	所以	暴力	它	曾是	几乎	不可能的	到	站立	.

大地剧烈震颤，几乎让人无法站立。

[jet] [stɪl] - [vɔɪs] [buːmd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Yet	**still**	**Baiel's**	**voice**	**boomed**	**through**	**the**	**village**	**.**
然而	仍然	-	嗓音	蓬勃发展	通过	这	村庄	.

然而，拜尔的声音仍然响彻整个村庄。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][aɪ] [sper] [ðə; ði][traɪb] !

"	**Give**	**me**	**the**	**blood**	**of**	**Theusaman**	**and**	**I**	**spare**	**the**	**tribe**	**!**
"	给	我	这	血	的	-	和	我	空闲的	这	部落	!

“给我塞乌萨曼的血，我就饶恕这个部落！”

" [frʌm; frəm] [priːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][sʌn][gɑːd][hɪm'self] .

"	**From**	**priest**	**,**	**he**	**had**	**become**	**the**	**sun**	**god**	**himself**	**.**
"	从	牧师	,	他	有	变得	这	太阳	上帝	他自己	.

“他从祭司变成了太阳神本人。”

[ðə; ði][reɪn] [fel] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] .

The	**rain**	**fell**	**in**	**a**	**deluge**	**.**
这	雨	跌倒	在	一个	洪水	.

雨下得非常大。

[ðə; ði] [snoʊ] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [slʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræn][wɪð; wɪθ] [mʌd] .

The	**snow**	**dissolved**	**into**	**slush**	**,**	**and**	**the**	**village**	**ran**	**with**	**mud**	**.**
这	雪	溶解	进入	泥浆	,	和	这	村庄	跑	和	泥	.

积雪融化成泥浆，村庄里到处都是泥泞。

- [skriːmd] .

Dayhan	**screamed**	**.**
-	尖叫	.

戴汉尖叫起来。

[aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['hʌntərz] [ə'tɑːp][ðə; ði] [stoʊn] ['pedɪst(ə)l] ,

I	**turned**	**and**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**tribal**	**hunters**	**atop**	**the**	**stone**	**pedestal**	**,**
我	转向	和	锯	一	的	这	部落	猎人	顶部	这	石头	座	,

我转过身，看到一名部落猎人站在石台上。

['drɔːɪŋ] ['kerf(ə)l] [eɪm][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

drawing	**careful**	**aim**	**on**	**me**	**with**	**his**	**bow**	**and**	**arrow**	**.**
绘画	小心	目的	在	我	和	他的	弓	和	箭	.

他用弓箭仔细瞄准了我。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃæft] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd]['æŋg(ə)l] [biːm] [frʌm; frəm][maɪ] ['heɪdən] .

I	**caught**	**the**	**shaft**	**in**	**the**	**air**	**with**	**a**	**wide**	**angle**	**beam**	**from**	**my**	**Hayden**	**.**
我	捕捉	这	轴	在	这	空气	和	一个	宽的	角度	光束	从	我的	海登	.

我用海顿相机的广角光束捕捉到了空中的轴。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] - !

"	**Give**	**me**	**the**	**blood**	**of**	**Theusaman**	**!**
"	给	我	这	血	的	-	!

“把忒乌萨曼的血给我！”

" ['beɪəl] [kraɪd] .

"	**Baiel**	**cried**	**.**
"	拜尔	哭	.

拜尔哭了。

[ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [ɪn'kriːst] ['stedəli] .

The	**quaking**	**increased**	**steadily**	**.**
这	震动	增加	稳步	.

地震强度持续增强。

[smɔ:l] ['lændslaɪdz][ʌv; əv] [stoʊn] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['slɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Small	**landslides**	**of**	**stone**	**began**	**to**	**slither**	**from**	**the**	**face**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
小的	山体滑坡	的	石头	开始	到	滑行	从	这	脸	的	这	悬崖	.

小型石块滑坡开始从悬崖表面滑落。

[ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ʃʊk] [ænd; ənd] [sægd] .

The	**roof**	**of**	**the**	**cave**	**shook**	**and**	**sagged**	**.**
这	屋顶	的	这	洞穴	摇晃	和	下垂	.

洞穴的顶棚摇晃下陷。

[ðə; ði] [traɪb] [bækt] [ə'weɪ] , [swə:liŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][ɪn]['fjʊri][ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [spiə] [ɪn]

The	**tribe**	**backed**	**away**	**,**	**swirling**	**around**	**me**	**in**	**fury**	**and**	**brandishing**	**their**	**spears**	**in**
这	部落	支持的	离开	,	旋转	大约	我	在	愤怒	和	挥舞	他们的	长矛	在

[ðə; ði] ['blɪri] [er] .

the	**bleary**	**air**	**.**
这	迷迷糊糊的	空气	.

部落成员后退，愤怒地在我周围盘旋，在朦胧的空气中挥舞着长矛。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [nu:] ['klaɪmæks][ʌv; əv] ['θʌndər] ,

The	**distant**	**rending**	**of**	**the**	**glacier**	**reached**	**a**	**new**	**climax**	**of**	**thunder**	**,**
这	遥远	渲染	的	这	冰川	达到	一个	新的	高潮	的	雷	,

远处冰川崩裂的轰鸣声达到了新的高潮，伴随着雷鸣般的巨响。

[ænd; ənd][ðə; ði]['delju:dʒ] [sweld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tɔ:rənt] .

and	**the**	**deluge**	**swelled**	**into**	**a**	**torrent**	**.**
和	这	洪水	肿胀	进入	一个	激流	.

洪水变成了滔天巨浪。

[ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] ['wɔ:tər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stri:m] , ['reɪsɪŋ] ['mʌdili] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

The	**draining**	**water**	**became**	**a**	**stream**	**,**	**racing**	**muddily**	**through**	**the**	**village**	**and**
这	排水	水	成为	一个	溪流	,	赛车	浑浊地	通过	这	村庄	和

['i:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [klɪfs] .

eating	**at**	**the**	**crumbling**	**cliffs**	**.**
吃	在	这	摇摇欲坠	悬崖	.

排水汇成溪流，浑浊地流过村庄，侵蚀着摇摇欲坠的悬崖。

[ðə; ði] [skaɪz] ['da:kənd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dʌsk] .

The	**skies**	**darkened**	**as**	**if**	**it**	**were**	**dusk**	**.**
这	天空	变暗	作为	如果	它	是	黄昏	.

天空渐渐暗了下来，仿佛黄昏已至。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] [skwɜ:rmɪŋ] ['bɑ:dɪz] .

It	**was**	**difficult**	**to**	**recognize**	**faces**	**in**	**the**	**frenzy**	**of**	**squirming**	**bodies**	**.**
它	曾是	难的	到	认出	面孔	在	这	狂热	的	蠕蠕	身体	.

在扭动挣扎的人群中，很难辨认出彼此的面孔。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] - ['tʃæntɪŋ] [vɔɪs] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntərz] [θru:]

Driven	**by**	**the**	**madness**	**of**	**Baiel's**	**chanting**	**voice**	**,**	**many**	**of**	**the**	**young**	**hunters**	**threw**
驱动	经过	这	疯狂	的	-	吟唱	嗓音	,	许多	的	这	年轻的	猎人	扔

[ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .

themselves	**upon**	**us**	**.**
他们自己	之上	我们	.

受拜尔疯狂的吟唱声驱使，许多年轻的猎人们扑向我们。

[wi:; wi] [ju:st] ['heɪdnz] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] ,

We	**used**	**Haydens**	**only**	**as**	**a**	**last**	**resort**	**,**	**and**	**the**	**sluggish**	**,**
我们	用过的	海登斯	仅有的	作为	一个	最后的	采取	,	和	这	迟缓	,

我们只有在万不得已的情况下才会使用海登斯，而且他们的反应迟缓，

[hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mʌd] [went] [ɑ:n] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] .

hand	**-**	**to**	**-**	**hand**	**fighting**	**in**	**the**	**rising**	**mud**	**went**	**on**	**indecisively**	**.**
手	-	到	-	手	斗争	在	这	上升	泥	去	在	优柔寡断	.

在不断上涨的泥浆中，双方展开了激烈的肉搏战，胜负难分。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['bædli][hɜːrt] .

No	one	was	badly	hurt	.
不	一	曾是	糟糕	伤害	.

无人重伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['klʌtʃɪŋ] [ɑːrmz] ;

It	was	too	easy	to	escape	clutching	arms	;
它	曾是	也	简单的	到	逃脱	紧握	武器	;

挣脱紧紧抓住的手臂太容易了;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [frend] [frʌm; frəm][foʊ][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

it	was	too	hard	to	know	the	face	of	friend	from	foe	in	the	gloom	.
它	曾是	也	难的	到	知道	这	脸	的	朋友	从	敌人	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，很难分辨敌友。

['ʃaʊtɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['siːsləs] [dɪn][ʌv; əv] ['krʌmbliŋ]

Shouting	voices	were	drowned	by	the	rising	wind	,	the	ceaseless	din	of	crumbling
喊叫	声音	是	溺水	经过	这	上升	风	,	这	不停歇	din	的	摇摇欲坠

['gleɪʃ(ə)l][aɪs] .

glacial	ice	.
冰川	冰	.

呼喊声被越来越大的风声和冰川崩裂的持续轰鸣声淹没。

[ə'brʌptli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Abruptly	the	battle	was	over	.
突然	这	战斗	曾是	超过	.

战斗突然结束了。

[ə; eɪ] ['terəfaɪd] ['wɪspər] [swept] [ðə; ði] [θrɔːŋ] : [ðə; ði][gɑːd][wʌz; wəz] [gɔːn] !

A	terrified	whisper	swept	the	throng	:	the	god	was	gone	!
一个	恐惧	耳语	扫荡	这	人群	:	这	上帝	曾是	已消失	!

人群中响起一阵惊恐的低语：神不见了!

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] .

Someone	had	looked	into	the	cave	and	found	it	empty	.
某人	有	看起来	进入	这	洞穴	和	成立	它	空的	.

有人查看过这个洞穴，发现里面空无一人。

['beɪəl][ænd; ənd][ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n][hæd; həd][fled] ; ['θɜːrti][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][hæd; həd]

Baiel	and	ten	of	his	faction	had	fled	;	thirty	of	the	tribe	had
拜尔	和	十	的	他的	派	有	逃亡	;	三十	的	这	部落	有

[dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

departed	with	them	.
已离开	和	他们	.

拜尔和他的十名部下逃走了；部落里有三十人与他们一同离开。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz]['pærəˌlaɪzɪŋ][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

The	shock	was	paralyzing	to	those	who	stayed	behind	.
这	震惊	曾是	瘫痪	到	那些	WHO	入住	在后面	.

这场冲击让留下来的人感到麻木。

[ðə; ði] [traɪb] [bɪ'gæn][tuː; tə][weɪl] [ɪts] [ˌlæmən'teɪʃn] .

The	tribe	began	to	wail	its	lamentation	.
这	部落	开始	到	哀号	它是	哀叹	.

部落开始哀嚎。

[ðə; ði][gɑːd][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] !

The	god	had	deserted	them	!
这	上帝	有	荒凉的	他们	!

神抛弃了他们!

[aɪ] [muːvd] [frʌm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [fə'mɪliər] [θiːm] :

I	moved	from	group	to	group	,	repeating	my	familiar	theme	:
我	已搬	从	团体	到	团体	,	重复	我的	熟悉的	主题	:

我从一个小组走到另一个小组，重复着我熟悉的主题：

" [ðə; ðiː][gɔdz][kæn; kən] ['niːðər] [hɑːrm][nɔːr] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	The	gods	can	neither	harm	nor	save	you	.
"	这	神	能	两者都不	伤害	也不	节省	你	.

“神既不能伤害你，也不能拯救你。”

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

That	you	must	do	for	yourselves	.
那	你	必须	做	为了	你们自己	.

那是你们自己要做的事。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

"	It	had	no	effect	.
"	它	有	不	影响	.

“没有任何效果。”

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['veɪkənt] [aɪz] .

They	stared	at	me	with	vacant	eyes	.
他们	凝视	在	我	和	空缺	眼睛	.

他们眼神空洞地盯着我。

[ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] ['dʌmli] [ɪn][rɪ'plaɪ] : " [ðə; ðiː][sʌn][gɑːd][ɪz] [gɔːn] .

They	repeated	dumbly	in	reply	:	"	The	sun	god	is	gone	.
他们	重复	默默地	在	回复	:	"	这	太阳	上帝	是	已消失	.

他们呆呆地重复道：“太阳神走了。”

[hiː; hi] [liːvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðiː]['mɜːrsi][ʌv; əv] ['brʌðər] ['gleɪʃər] .

He	leaves	us	to	the	mercy	of	brother	glacier	.
他	树叶	我们	到	这	怜悯	的	兄弟	冰川	.

他把我们留给了冰川兄弟的摆布。

" [ðə; ðiː] [striːm] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] ['rɪzn] ['sloʊli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

"	The	stream	coursing	through	the	village	had	risen	slowly	until	it	became	a
"	这	溪流	赛跑	通过	这	村庄	有	升起	缓慢地	直到	它	成为	一个

['reɪdʒɪŋ]['rɪvər] .

raging	river	.
愤怒	河	.

“流经村庄的小溪水位缓慢上涨，最终变成了一条湍急的河流。”

[stɪl] [ðə; ðiː][traɪb] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Still	the	tribe	made	no	effort	to	escape	.
仍然	这	部落	制成	不	努力	到	逃脱	.

然而，该部落并未试图逃跑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['vaiəleitid][ðer; ðər][koʊd][ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌsuːpər'nætʃrəl] ,

They	had	violated	their	code	of	the	supernatural	,
他们	有	违反	他们的	代码	的	这	超自然	,

他们违反了超自然法则，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] .

and	they	believed	they	must	resign	themselves	to	their	punishment	.
和	他们	相信	他们	必须	辞职	他们自己	到	他们的	惩罚	.

他们认为自己必须接受惩罚。

[aɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðiː] [flʌd] ,

I	watched	as	a	woman	was	carried	away	by	the	flood	,
我	观看	作为	一个	女士	曾是	携带	离开	经过	这	洪水	,

我亲眼目睹一名妇女被洪水冲走。

[draʊnd] ['skri:mɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [wɑ:ʃt] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

drowned	**screaming**	**beneath**	**a**	**part**	**of**	**the**	**cliff**	**which**	**washed**	**down**	**upon**	**her**	**.**
溺水	尖叫	下面	一个	部分	的	这	悬崖	哪个	洗过	向下	之上	她	.

她被冲下悬崖的一部分压住，溺水时发出凄厉的尖叫。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][dɪn] , [ðə; ði][oʊld] [tʃi:f] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [stoʊn]

During	**a**	**momentary**	**lull**	**in**	**the**	**din**	**,**	**the**	**old**	**chief**	**mounted**	**the**	**swaying**	**stone**
期间	一个	瞬间	麻痹	在	这	din	,	这	老的	首席	安装	这	摇晃	石头

['pedɪst(ə)l] ,

pedestal	**,**
座	,

喧闹声短暂停歇之际，老酋长登上了摇晃的石台。

['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['heɪdən] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

brandishing	**the**	**Hayden**	**I**	**had**	**given**	**him**	**.**
挥舞	这	海登	我	有	给定	他	.

他挥舞着我送给他的海登。

" [ðə; ði][sʌn][gɑ:d][hæz; həz][nɑ:t] [gɔ:n] , " [hi:; hi][kraɪd] .

"	**The**	**sun**	**god**	**has**	**not**	**gone**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	这	太阳	上帝	有	不是	已消失	,	"	他	哭	.

“太阳神还没有离开！”他喊道。

" [si:] , [aɪ] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

"	**See**	**,**	**I**	**share**	**his**	**power**	**,**	**and**	**I**	**know**	**he**	**is**	**still**	**among**	**us**	**.**
"	看	,	我	分享	他的	力量	,	和	我	知道	他	是	仍然	之中	我们	.

“你看，我分享着他的力量，我知道他仍然在我们中间。”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['heɪdən] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

"	**He**	**pointed**	**the**	**Hayden**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**,**
"	他	尖	这	海登	在	这	嘴	的	这	洞穴	,

“他用海登枪指着洞口，

[ænd; ənd][ðə; ði][stoʊn] ['krʌmbld] [ɪn][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv] [red] [fleɪm] .

and	**the**	**stone**	**crumbled**	**in**	**the**	**caress**	**of**	**red**	**flame**	**.**
和	这	石头	崩溃了	在	这	抚摸	的	红色的	火焰	.

石头在炽热的火焰中崩塌了。

" [sɛʊs] - [mæn][ɪz][ðə; ði][sʌn][gɑ:d] ; ['beɪəl][wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [sent][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [θɪŋz] . "

"	**Seus**	**-**	**man**	**is**	**the**	**sun**	**god**	**;**	**Baiel**	**was**	**false**	**,**	**sent**	**of**	**evil**	**things**	**.**	**"**
"	苏斯	-	男人	是	这	太阳	上帝	;	拜尔	曾是	错误的	,	发送	的	邪恶的	事物	.	"

“苏斯曼是太阳神；拜尔是虚伪的，是邪恶的使者。”

" [sɛʊs] - [mæn] , " [ðə; ði] [kraʊd] ['wɪspəd] .

"	**Seus**	**-**	**man**	**,**	**"**	**the**	**crowd**	**whispered**	**.**
"	苏斯	-	男人	,	"	这	人群	低声说道	.

“苏斯先生，”人群低声说道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃaʊt] [wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊp] .

After	**a**	**moment**	**,**	**they**	**began**	**to**	**shout**	**with**	**new**	**hope**	**.**
后	一个	片刻	,	他们	开始	到	喊	和	新的	希望	.

片刻之后，他们燃起了新的希望，开始欢呼起来。

" [sɛʊs] - [mæn] !

"	**Seus**	**-**	**man**	**!**
"	苏斯	-	男人	!

“苏斯人！”

[sɛʊs] - [mæn] !

Seus	**-**	**man**	**!**
苏斯	-	男人	!

苏斯人！

[sɛʊs] ! [sɛʊs] !
Seus ! Seus !
苏斯 ! 苏斯 !

苏斯！苏斯！

" [ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['pedɪst(ə)l] .
" On their shoulders they lifted me up and carried me to the pedestal .
" 在 他们的 肩膀 他们 抬起 我 向上 和 携带 我 到 这 座 .

“他们把我扛在肩上，抬到台上。”

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]['wɔːtər] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,
As I began to speak , I saw a wall of water moving down upon us ,
作为 我 开始 到 说话 , 我 锯 一个 墙 的 水 移动 向下 之上 我们 ,

我刚开口说话，就看到一道水墙向我们袭来。

['krestɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [weɪv] .
crested by a foaming wave .
冠状 经过 一个 起泡 海浪 .

浪尖翻滚着泡沫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [flʌd] [taɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meltɪŋ] ['gleɪʃər] .
It was the first flood tide from the melting glacier .
它 曾是 这 第一的 洪水 潮 从 这 融化 冰川 .

这是冰川融化带来的第一次涨潮。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'broʊkən] , [ðə; ði][traɪb] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] .
If it reached the village unbroken , the tribe would be wiped out .
如果 它 达到 这 村庄 未破 , 这 部落 会 是 擦拭 出去 .

如果瘟疫毫发无损地到达村庄，该部落将被彻底消灭。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] ['heɪdən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] ,
I snatched the Hayden from the Chief ,
我 抢夺 这 海登 从 这 首席 ,

我从酋长手里抢走了海登。

['eɪmɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
aiming the point of flame at the base of the cliff .
瞄准 这 观点 的 火焰 在 这 根据 的 这 悬崖 .

将火焰对准悬崖底部。

[dɜːrt][ænd; ənd] ['grænɪt] ['tɔpld] ['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] .
Dirt and granite toppled into the path of the flood .
污垢 和 花岗岩 倾覆 进入 这 小路 的 这 洪水 .

泥土和花岗岩滚落到洪水路径上。

[ðə; ði] [traɪb] [drɑːpt] [ɑːn][ɪts] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mʌd] , ['ʃaʊtɪŋ] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .
The tribe dropped on its knees in the thick mud , shouting praise of my name .
这 部落 掉落 在 它是 膝盖 在 这 厚的 泥 , 喊叫 称赞 的 我的 姓名 .

部落跪倒在厚厚的泥浆里，高声赞美我的名字。

[maɪ] [kruːd] [dæm] [maɪt] [hoʊld][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['sɜːrt(ə)nli][noʊ][lɔːŋgər] .
My crude dam might hold for an hour , certainly no longer .
我的 原油 坝 可能 抓住 为了 一个 小时 , 当然 不 更长 .

我那简陋的水坝或许能撑一个小时，肯定撑不了更久。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm][baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] .
I had no time to convince them by persuasion .
我 有 不 时间 到 说服 他们 经过 劝说 .

我没有时间去劝说他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ri'æləti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪn] [web] [ʌv; əv]
It **would** **be** **opposing** **the** **full** **violence** **of** **reality** **with** **the** **thin** **web** **of**
它 会 是 反对 这 满的 暴力 的 现实 和 这 薄的 网站 的
[fə'lɑːsəfi] .
philosophy **.**
哲学 .

这无异于用哲学的薄网来对抗现实的全部暴力。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] ['seɪfti] .
The **important** **thing** **at** **the** **moment** **was** **to** **lead** **the** **tribe** **to** **safety** **.**
这 重要的 事物 在 这 片刻 曾是 到 带领 这 部落 到 安全 .

眼下最重要的是带领部落成员安全脱险。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] ['wɪrəli] .
I **looked** **down** **upon** **them** **and** **I** **began** **to** **speak** **wearily** **.**
我 看起来 向下 之上 他们 和 我 开始 到 说话 疲劳 .

我俯视着他们，然后疲惫地开口说话。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] - , [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , " [aɪ] [sed] .
" **I** **am** **Theusaman** **,** **god** **of** **the** **sun** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我 是 - , 上帝 的 这 太阳 , " 我 说 .

“我是太阳神忒乌萨曼，”我说。

" [teɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . . . .
" **Take** **up** **your** **possessions** **and** **follow** **me** **.** **.** **.** **.**
" 拿 向上 你的 财产 和 跟随 我 . . . .

“收拾好你的东西，跟我来……”

" ['beɪəl] [hæd; həd] [wʌn] , ['æftər] [ɔːl] .
" **Baiel** **had** **won** **,** **after** **all** **.**
" 拜尔 有 韩元 , 后 全部 .

“拜尔最终还是赢了。”

[ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
All **that** **happened** **more** **than** **fifty** **years** **ago** **.**
全部 那 发生 更多的 比 五十 年 前 .

这一切都发生在五十多年前。

[aɪ] [dɪd] [liːd] [ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] ['seɪfti] ; [ðæt] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] .
I **did** **lead** **the** **tribe** **to** **safety** **;** **that** **much** **I** **accomplished** **.**
我 做过 带领 这 部落 到 安全 ; 那 很多 我 完成 .

我确实带领部落脱离了险境；至少我做到了这一点。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [bɪlt] ['meni] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv]
They **have** **since** **built** **many** **villages** **and** **they** **have** **learned** **the** **art** **of**
他们 有 自从 建造 许多 村庄 和 他们 有 学习 这 艺术 的
['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪŋ] ['kæt(ə)l] .
agriculture **and** **of** **domesticating** **cattle** **.**
农业 和 的 驯化 牛 .

此后，他们建立了许多村庄，并学会了耕作和驯养牲畜的技术。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['θraɪvd] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [traɪbz] .
They **have** **thrived** **and** **grown** **and** **joined** **with** **other** **tribes** **.**
他们 有 蓬勃发展 和 生长 和 加入 和 其他 部落 .

他们繁荣发展壮大，并与其他部落融合。

[ðeɪ] [wɪl] [sər'vaɪv] [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ruːl] [ðer; ðər] ['plænɪt] .
They **will** **survive** **and** **someday** **rule** **their** **planet** **.**
他们 将要 存活 和 总有一天 规则 他们的 行星 .

它们会生存下来，并有朝一日统治它们的星球。

[æz; əz]['beɪəl][wʌns] [prɪ'dɪktɪd] , [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz]['ræpɪdli] [rɪ'triːtɪŋ] .

As	Baiel	once	predicted	,	the	glacier	is	rapidly	retreating	.
作为	拜尔	一次	预测	,	这	冰川	是	快速	撤退	.

正如拜尔曾经预言的那样，冰川正在迅速消退。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

致明日之子(To the sons of tomorrow)
第3/3页

[ðə; ði] ['prɑ:ses] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] ['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['dɔ:rsl] [tu:b] [ʌv; əv][ðə; ði]
The 这 **process** 过程 **began** 开始 **with** 和 **the** 这 **heat** 热 **generated** 生成的 **by** 经过 **the** 这 **exposed** 裸露 **dorsal** 背侧 **tube** 管子 **of** 的 **the** 这
[ded] [oʊ'lɪmpəs] .
dead 死的 **Olympus** 奥林匹斯山 **.** .

这个过程始于死去的奥林匹斯鱼裸露的背管产生的热量。

[i:tʃ] [sprɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] - [ɔ:f] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['wɔ:tər][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs] [wɪtʃ]
Each 每个 **spring** 春天 **the** 这 **run** 跑步 **-** - **off** 离开 **of** 的 **melting** 融化 **water** 水 **is** 是 **greater** 更大的 **than** 比 **the** 这 **ice** 冰 **which** 哪个
[ə'kju:mjuleits] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] .
accumulates 积累 **during** 期间 **the** 这 **winter** 冬天 **.** .

每年春天，融水径流量都大于冬季积聚的冰量。

[wen] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [ɪz] [gɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [maɪ]['pi:p(ə)l][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [wɜ:rld][laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]
When 什么时候 **the** 这 **glacier** 冰川 **is** 是 **gone** 已消失 **,** , **it** 它 **will** 将要 **give** 给 **my** 我的 **people** 人们 **a** 一个 **fertile** 沃 **world** 世界 **like** 喜欢 **our** 我们的 **own** 自己的
[ɜ:rθ] .
Earth 地球 **.** .

冰川消融之后，它将给我的人民带来像我们地球一样肥沃的世界。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [els] .
For 为了 **that** 那 **I** 我 **am** 是 **glad** 高兴的 **,** , **because** 因为 **I** 我 **have** 有 **given** 给定 **them** 他们 **nothing** 没有什么 **else** 别的 **.** .

为此我感到高兴，因为我没有给他们别的。

['nʌθɪŋ] [els] !
Nothing 没有什么 **else** 别的 **!** !

别无其他!

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn'sted] , ['sædəld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪərɑ:rki] [ʌv; əv][gɔdz] .
I 我 **have** 有 **,** , **instead** 反而 **,** , **saddled** 鞍 **them** 他们 **with** 和 **a** 一个 **hierarchy** 等级制度 **of** 的 **gods** 神 **.** .

相反，我却给他们强加了一套神祇等级制度。

[ðə; ði] [traɪbz] [wɪtʃ] ['maɪgreɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [æz; əz]
The 这 **tribes** 部落 **which** 哪个 **migrated** 已迁移 **across** 穿过 **the** 这 **sea** 海 **have** 有 **taken** 已采取 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **my** 我的 **name** 姓名 **as** 作为
[ðer; ðər] [sʌn] [gɑ:d] ;
their 他们的 **sun** 太阳 **god** 上帝 **;** ;

那些迁徙到海外的部落，将我的名字的一部分作为他们的太阳神;

[ðeɪ] [kɔ:l] [ˌem 'i:]['ɑ:mən] .
they 他们 **call** 称呼 **me** 我 **Amon** 阿蒙 **.** .

他们叫我阿蒙。

[hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˌem 'i:][zju:s; zu:s] .
Here 这里 **at** 在 **home** 家 **they** 他们 **call** 称呼 **me** 我 **Zeus** 宙斯 **.** .

在我的家乡，他们都叫我宙斯。

- [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [daɪ'ænə] , [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] .

Dayhan	**has**	**become**	**Diana**	**,**	**the**	**goddess**	**of**	**the**	**forests**	**.**
-	有	变得	戴安娜	,	这	女神	的	这	森林	.

戴汉变成了森林女神戴安娜。

['i:v(ə)n]['beɪəl] [li:vz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ['setld] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

Even	**Baiel**	**leaves**	**his**	**name**	**with**	**a**	**people**	**settled**	**in**	**the**	**desert**	**,**
甚至	拜尔	树叶	他的	姓名	和	一个	人们	定居	在	这	沙漠	,

就连拜尔也把他的名字留给了定居在沙漠中的人们。

[ðoʊ] [tu:; tə][ˌju: 'es]['beəl] [pə'sists] [æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [θɪŋz] .

though	**to**	**us**	**Baal**	**persists**	**as**	**a**	**god**	**of**	**evil**	**things**	**.**
尽管	到	我们	巴力	持续	作为	一个	上帝	的	邪恶的	事物	.

但在我们看来，巴力仍然是邪恶之神。

[aɪ'rɑ:nɪkli] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɪz][ðə; ði] [neɪm]

Ironically	**,**	**the**	**one**	**thing**	**of**	**Earth**	**that**	**I**	**have**	**given**	**these**	**people**	**is**	**the**	**name**
讽刺的是	,	这	一	事物	的	地球	那	我	有	给定	这些	人们	是	这	姓名

[ɪt'self] .

itself	**.**
本身	.

具有讽刺意味的是，我赋予这些人的唯一地球之物，就是这个名字本身。

[ðɪs] ['plænɪt] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] .

This	**planet**	**they**	**call**	**the**	**Earth**	**,**	**unaware**	**of**	**any**	**other**	**.**
这	行星	他们	称呼	这	地球	,	不知情	的	任何	其他	.

他们把这个星球称为地球，却对其他星球一无所知。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɜ:rθˌmæn] .

They	**think**	**of**	**themselves**	**as**	**Earthmen**	**.**
他们	思考	的	他们自己	作为	地球人	.

他们自认为是地球人。

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	**I**	**?**
和	我	?

那我呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [zju:s; zu:s][ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs] , ['fɑ:ðər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] !

I	**am**	**called**	**Zeus**	**of**	**Olympus**	**,**	**father**	**of**	**all**	**the**	**gods**	**!**
我	是	称为	宙斯	的	奥林匹斯山	,	父亲	的	全部	这	神	!

我是奥林匹斯山的宙斯，众神之父!

[pər'hæps][aɪ][dʒʌdʒ][maɪ] ['feɪljər] [tu:] ['bɪtərli] .

Perhaps	**I**	**judge**	**my**	**failure**	**too**	**bitterly**	**.**
也许	我	法官	我的	失败	也	苦涩地	.

或许我对自己的失败评判得太苛刻了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [naʊ] , [ðə; ði][læst] ['lɪvɪŋ] [sər'vaɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

I	**am**	**an**	**old**	**man**	**,**	**now**	**,**	**the**	**last**	**living**	**survivor**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
我	是	一个	老的	男人	,	现在	,	这	最后的	活的	幸存者	的	这	远征	.

我现在是个老人了，是那次探险队最后的幸存者。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ][sʌnz] [ænd; ənd][maɪ] ['grænsʌn] ,

I	**have**	**looked**	**into**	**the**	**face**	**of**	**my**	**sons**	**and**	**my**	**grandsons**	**,**
我	有	看起来	进入	这	脸	的	我的	儿子们	和	我的	孙子们	,

我凝视着我的儿子和孙子的脸庞，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sʌnz][ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [wɜːr; wər]

as	I	have	the	sons	and	grandsons	of	the	other	Earthmen	who	were
作为	我	有	这	儿子们	和	孙子们	的	这	其他	地球人	WHO	是

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

with	our	expedition	.
和	我们的	远征	.

因为我还有和我们一起探险的其他地球人的儿子和孙子。

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [fitʃər] , [nɑːt][ðə; ði][slænt] [skʌlz] [ænd; ənd] [eɪp] [ɑːrmz][ʌv; əv]

Our	children	have	our	features	,	not	the	slant	skulls	and	ape	arms	of
我们的	孩子们	有	我们的	特征	,	不是	这	倾斜	头骨	和	猿	武器	的

[ðer; ðər] ['mʌðərz] .

their	mothers	.
他们的	母亲们	.

我们的孩子拥有我们的五官，而不是像他们的母亲那样拥有倾斜的头骨和猿猴般的胳膊。

[hæv; həv][wiː; wi] , [baɪ] [tʃæns] , [left][ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] ['plænɪt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'tenʃ(ə)l]

Have	we	,	by	chance	,	left	on	this	lonely	planet	something	of	our	potential
有	我们	,	经过	机会	,	左边	在	这	孤独	行星	某物	的	我们的	潜在的

[ə'bɪlətɪ][æz; əz] ['ɜːrθˌmæn] ?

ability	as	Earthmen	?
能力	作为	地球人	?

我们是否偶然地将我们作为地球人的潜在能力遗留在了这个孤独的星球上?

[ðoʊ] [aɪ]['kænɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['ænsər] ,

Though	I	cannot	live	long	enough	to	know	the	answer	,
尽管	我	不能	居住	长的	足够的	到	知道	这	回答	,

虽然我活不到知道答案的那一天，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] .

I	would	like	to	believe	that	we	have	.
我	会	喜欢	到	相信	那	我们	有	.

我希望我们相信我们已经做到了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [aɪ] [liːv] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Because	I	want	to	believe	,	I	leave	this	written	account	of	the	truth	.
因为	我	想	到	相信	,	我	离开	这	书面	帐户	的	这	真相	.

因为我愿意相信，所以我留下这份关于真相的文字记录。

[aɪ] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][sʌnz][ʌv; əv] [tə'mɑːroʊ] — [tuː; tə][men] [huː] [hæv; həv]['faɪnəli] [meɪd]

I	address	it	to	my	sons	of	tomorrow	—	to	men	who	have	finally	made
我	地址	它	到	我的	儿子们	的	明天	—	到	男人	WHO	有	最后	制成

[ðəm'selvz] [friː] [ʌv; əv] [tə'buː] [ænd; ənd][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

themselves	free	of	taboo	and	superstition	.
他们自己	自由的	的	忌讳	和	迷信	.

我将此话献给我的未来之子——那些终于摆脱了禁忌和迷信的男儿们。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][seɪ] : [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

To	them	I	say	:	Lift	up	your	eyes	to	the	sky	,
到	他们	我	说	:	举起	向上	你的	眼睛	到	这	天空	,

我要对他们说：抬起头来，仰望天空。

[tuː; tə] [ðæt] ['ʌðər] [ɜːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

to	that	other	Earth	across	the	emptiness	of	space	.
到	那	其他	地球	穿过	这	空虚	的	空间	.

前往宇宙另一端的那个地球。

[siːk] [ðem; ðəm][aʊt] , [ðoʊz] ['ʌðər] ['ɜːrθˌmæn] , [ænd; ənd] [noʊ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðərz] .

Seek	them	out	,	those	other	Earthmen	,	and	know	them	for	your	brothers	.
寻找	他们	出去	,	那些	其他	地球人	,	和	知道	他们	为了	你的	兄弟	.

去寻找那些地球人，把他们当作你的兄弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神